

2008-2009

Annual Report

Rapport annuel

Department of
Environment

Ministère de
l'Environnement

2008-2009 Annual Report

Published by:

Department of Environment
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2009

Cover:

Communications New Brunswick

Typesetting:

Department of Environment

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2008-2009

Publié par :

Ministère de l'Environnement
Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2009

Couverture :

Communication Nouveau-Brunswick

Photocomposition :

Ministère de l'Environnement

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et
Services

Imprimé au Nouveau-Brunswick



2008-2009

Annual Report

Rapport annuel

Department of
Environment


Ministère de
l'Environnement

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is our privilege to submit the Annual Report of the
Department of Environment for the fiscal year, which
ended March 31st, 2009.

Respectfully submitted,



Rick Miles
Minister of Environment

The Honourable Rick Miles
Minister of Environment
Fredericton, New Brunswick

Dear Minister:

We are pleased to submit for your information the
Annual Report of the Department of Environment for
the fiscal year, which ended March 31st, 2009.

Yours truly,




Bonny Hoyt-Hallett
Deputy Minister for the Department of Environment

Votre Honneur Graydon Nicholas
Lieutenant-Gouverneur
Province du Nouveau-Brunswick

Vote Honneur,

Nous avons l'honneur de vous présenter le rapport
annuel du ministère de l'Environnement pour l'année
financière qui s'est terminée le 31 mars 2009.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'hommage de notre
profond respect.



Rick Miles
Ministre de l'Environnement

L'honorable Rick Miles
Ministre de l'Environnement
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le ministre,

Nous avons le plaisir de vous présenter le rapport
annuel du ministère de l'Environnement pour l'année
financière qui s'est terminée le 31 mars 2009.

Veuillez recevoir, Monsieur le ministre, l'assurance
de notre très haute considération.



Bonny Hoyt-Hallett
Sous-ministre du ministère de l'Environnement



TABLE OF CONTENTS

Foreword	i
Organizational Chart	ii
Regional Maps	iii
Statutes administered by the department	iv

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT	1
Project Assessment and Approvals	1
Stewardship	10
Regional Services	20

SCIENCES AND PLANNING	23
Climate Change Secretariat	24
Environmental Services	26
Sustainable Planning	31
Sciences and Reporting	36
New Brunswick Air Quality Objectives	44

CORPORATE SERVICES	47
Human Resources and Administration	48
Official Languages	49
Information and Technology Management	50
Corporate Finance	51

POLICY AND STRATEGIC INITIATIVES	52
---	-----------

PUBLIC AFFAIRS	58
-----------------------------	-----------

CORPORATE INITIATIVES	59
------------------------------------	-----------

Expenditure Tables	61
--------------------------	----

Performance Indicator Information Table	63
---	----

Performance Measurements	64
--------------------------------	----

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos	i
Organigramme	ii
Cartes des régions	iii
Lois dont l'application est assurée par le ministère	iv

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT	1
Évaluation des projets et des agréments	1
Intendance	10
Services régionaux	20

SCIENCES ET PLANIFICATION	23
Secrétariat sur les changements climatiques	24
Services environnementaux climatiques	26
Planification durable	31
Sciences et comptes rendus	36
Objectifs relatifs à la qualité de l'air du Nouveau-Brunswick	44

SERVICES GÉNÉRAUX	47
Ressources humaines and administration	48
Langues officielles	49
Gestion de l'information et de la technologie	50
Finances générales	51

POLITIQUE ET INITIATIVES STRATÉGIQUES	52
--	-----------

AFFAIRES PUBLIQUES	58
---------------------------------	-----------

INITIATIVES MINISTÉRIELLES	59
---	-----------

Tableaux des dépenses	61
-----------------------------	----

Tableaux d'information sur les indicateurs du rendement	63
--	----

Mesures du rendement	64
----------------------------	----



FOREWORD

The Department of Environment (DENV) is dedicated to improving the quality of life of New Brunswickers by promoting the protection and responsible stewardship of our air, water and land resources.

The Department of Environment includes three divisions:

- the Environmental Management Division, primarily responsible for initiatives that control pollutants, promote pollution prevention, and for protecting our environment. This includes program delivery through six regional offices;
- the Sciences and Planning Division, responsible for providing planning, scientific assessment, monitoring and analytical functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public. Administration of the Environmental Trust Fund and the Climate Change Secretariat is also integrated within this division;
- the Corporate Services Division, shared with the Department of Local Government, is responsible for providing management and administrative support.

The department also includes:

- the Policy and Strategic Planning Branch, which develops policy and legislation;
- the Public Affairs section, which provides information to the media and the general public and facilitates education and public involvement opportunities; and
- the Strategic Initiatives Branch, which coordinates the modernization of the department's legislation.

This annual report gives a short description of each division, branch and section, and outlines the highlights undertaken during fiscal year 2008-2009 (April 1, 2008 to March 31, 2009).

AVANT-PROPOS

Le ministère de l'Environnement (MENV) s'emploie à améliorer la qualité de vie des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises en faisant la promotion de la protection et de la gestion responsable de nos ressources atmosphériques, hydriques et terrestres.

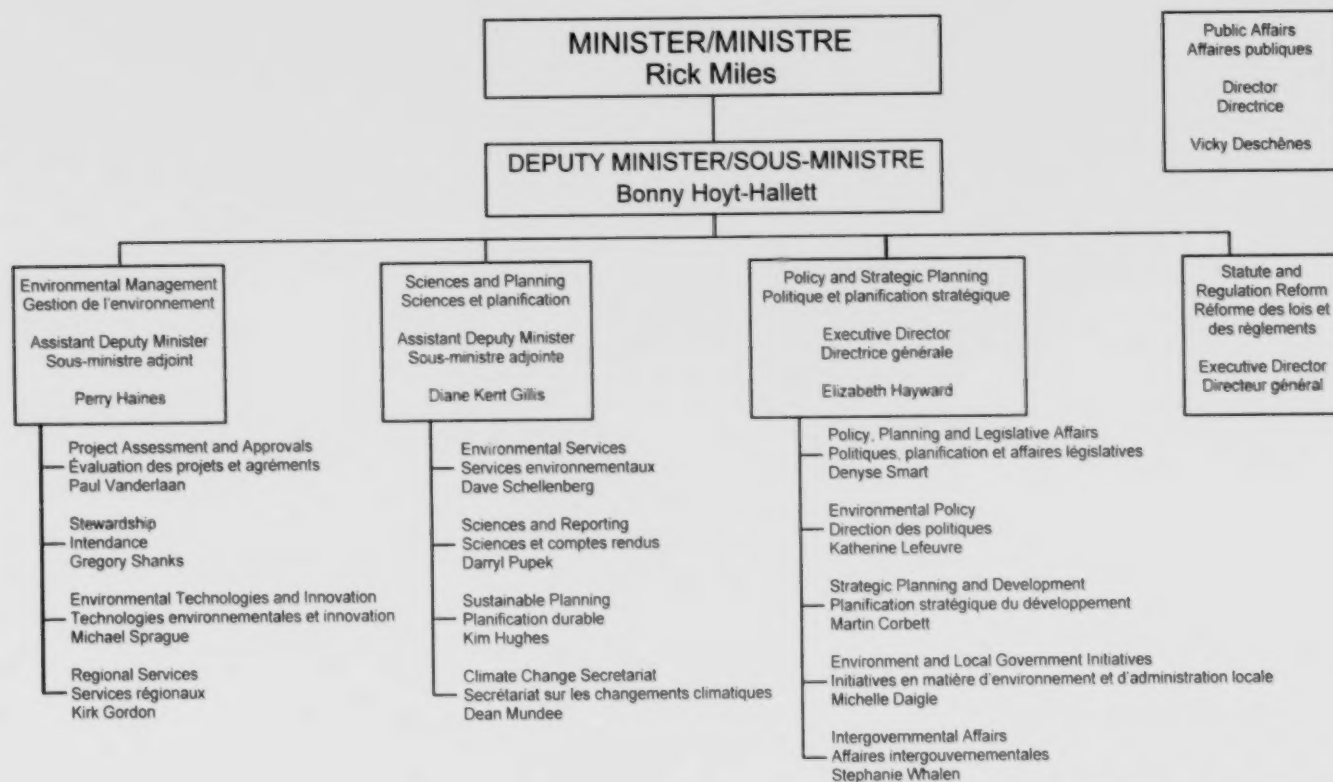
Le ministère de l'Environnement compte 3 divisions:

- la Division de la gestion de l'environnement, chargée principalement des mesures qui contrôlent les polluants, préviennent la pollution et protègent notre environnement, et inclut également le programme de prestation par l'intermédiaire de six bureaux régionaux;
- La Division des sciences et de la planification est chargée d'offrir des services de planification, d'évaluation scientifique, de surveillance et d'analyses qui appuient les programmes et les services du Ministère, y compris la présentation de l'information au public. L'administration du Fonds en fiducie pour l'Environnement et du Secrétariat des changements climatiques est également du ressort de cette division;
- la Division des services généraux, qui est partagée avec le ministère des Gouvernements locaux, offre des services de gestion et d'administration.

Le ministère inclue également :

- la Direction des politiques et de la planification stratégique, qui élabore des directives et des mesures législatives;
- la section des affaires publiques, qui fournit de l'information aux médias et au grand public et organise des activités de sensibilisation et de participation du public; et
- la Direction des initiatives stratégiques, qui coordonne l'actualisation des lois du ministère.

Le présent rapport annuel donne une courte description de chaque division, direction et section. Il présente également les principaux projets entrepris durant l'exercice financier 2008-2009 (du 1er avril 2008 au 31 mars 2009).

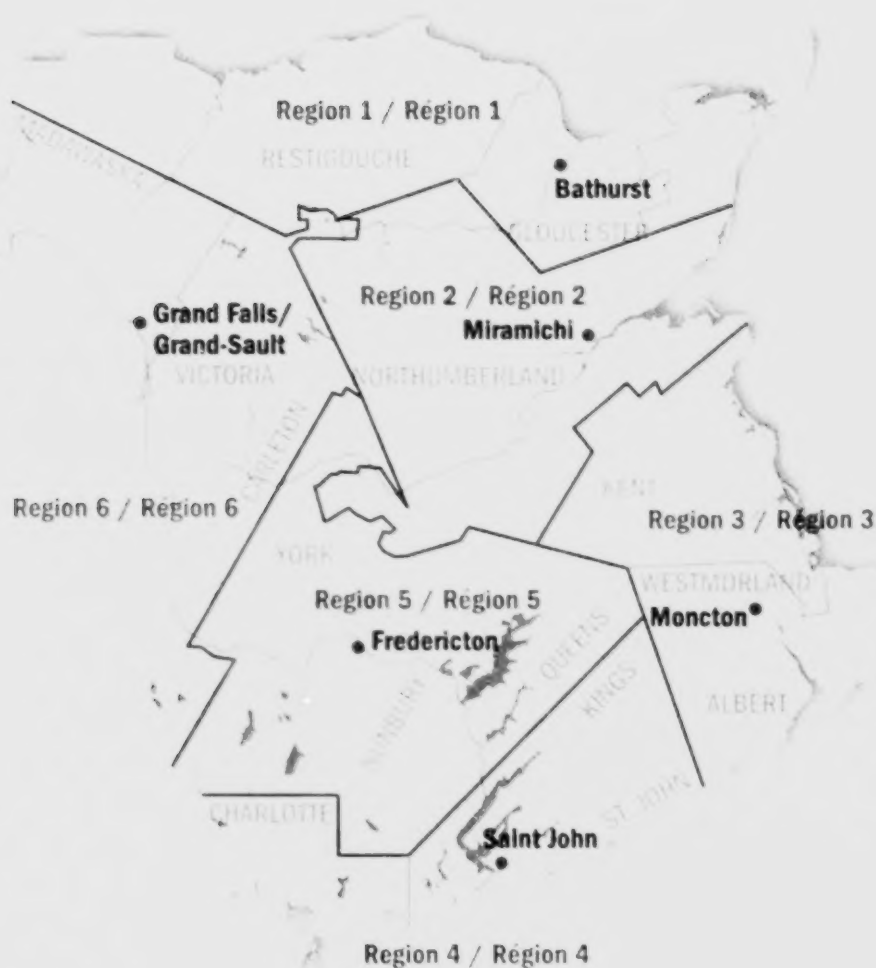


*Shared with the Department of
Local Government

*Partagée avec le ministère des
Gouvernements locaux

Department of Environment
Office Locations and Regional Boundaries

Ministère de l'Environnement
Emplacements des bureaux de l'Environnement et limites régionales



Office Locations/ Emplacements des bureaux	●
Regional Boundaries/ Limites régionales	—

Department of Environment
Office Locations and Regional Boundaries

Ministère de l'Environnement
Emplacements des bureaux de l'Environnement et limites régionales



**STATUTES ADMINISTERED BY THE
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT**

Agricultural Land Protection and Development Act
[subsection 10(2) and section 11)]

Assessment and Planning Appeal Board Act

Beverage Containers Act

Clean Air Act

Clean Environment Act

Clean Water Act

Community Planning Act

Environmental Trust Fund Act (except
administration of fund)

Mining Act [subsection 68(2)]

Pesticides Control Act

Pipeline Act, 2005 [subsections 6(1) and 27(2)]

Topsoil Preservation Act

**LOIS DONT L'APPLICATION EST ASSURÉ PAR
LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

Loi sur l'assainissement de l'air

Loi sur l'assainissement de l'eau

Loi sur l'assainissement de l'environnement

*Loi sur la Commission d'appel en matière
d'évaluation et d'urbanisme*

Loi sur le contrôle des pesticides

Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement
(sauf pour l'administration du fonds) (articles 88, 89
et 90)

Loi sur les mines [paragraphe 68(2)]

Loi de 2005 sur les pipelines [paragraphe 6(1) et
27(2)]

*Loi sur la protection et l'aménagement du territoire
agricole* [paragraphe 10(2) et article 11]

Loi sur la protection de la couche arable

Loi sur les récipients à boisson

Loi sur l'urbanisme

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

The Environmental Management Division is primarily responsible for initiatives which control pollutants, promote pollution prevention, and protect our environment. It serves as a major regulatory arm of the department through early planning, project assessment, pollution prevention initiatives and the administration of permits and approvals. This Division closely monitors compliance and initiates enforcement when necessary. It also performs a stewardship role in managing issues that require environmental management or remediation.

PROJECT ASSESSMENT AND APPROVALS

The Project Assessment and Approvals Branch is responsible for the implementation and administration of the Environmental Impact Assessment (EIA) Regulation under its planning mandate and the implementation of the regulatory measures under the *Clean Air Act*, and the *Clean Environment Act* under its operational mandate.

Approvals

Under the operational mandate, the Branch regulates releases of contaminants from industrial, commercial and institutional operations. The Branch achieves this portion of its mandate through the implementation of regulatory measures under the *Clean Air Act* and the *Clean Environment Act* directed at controlling releases of various contaminants generated by industrial processes. Seven hundred approvals are currently in force for industrial sources within the province, which specify the terms and conditions that individual industries, commercial establishments and institutions must meet in order to be in compliance with the department's environmental legislation and regulations.

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

La Division de la gestion de l'environnement est chargée principalement des mesures qui contrôlent les polluants et qui favorisent la prévention de la pollution et la protection de notre environnement. Elle est pour le ministère un organisme de réglementation important qui remplit ses fonctions par une planification précoce, l'évaluation des projets, des mesures de prévention de la pollution et l'administration des agréments et des permis. Elle surveille étroitement la conformité et applique des mesures d'exécution lorsque cela est nécessaire. Elle joue également un rôle d'intendance dans la gestion des dossiers qui exigent de bonnes mesures de gestion environnementale ou d'assainissement.

ÉVALUATION DES PROJETS ET DES AGRÈMENTS

La Direction de l'évaluation des projets et des agréments est chargée de l'application du Règlement sur les études d'impact sur l'environnement dans le cadre de son mandat en planification et de la mise en oeuvre des mesures réglementaires en application de la *Loi sur l'assainissement de l'air* et de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* dans le cadre de son mandat opérationnel.

Agréments

Dans le cadre de son mandat opérationnel, la direction réglemente les rejets de polluants des exploitations industrielles, commerciales et des établissements. Elle exécute cette partie de son mandat par la mise en oeuvre de mesures de réglementation en application de la *Loi sur l'assainissement de l'air* et de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* visant à lutter contre les émissions de divers polluants provenant des procédés industriels. Sept cents agréments sont actuellement en vigueur pour les sources industrielles de la province. Ces agréments précisent les conditions et modalités que chaque industrie et établissement commercial doit respecter afin d'être conforme aux lois et aux règlements sur l'environnement qui relèvent du ministère.

This branch is also responsible for the administration of the province's ozone-layer protection program, which establishes controls to protect the Earth's ozone-layer from releases of refrigerants and other related substances. As well, the branch operates an approvals program for the management of hazardous wastes generated by industrial, commercial and institutional facilities throughout the province.

Highlights:

- A total of 194 approvals under the Air Quality Regulation, the Water Quality Regulation, or the Used Oil Regulation were issued during the 2008-09 fiscal year for a wide variety of industrial sources, which limit the nature and amount of contaminants that can be released from such sources in order to prevent environmental degradation. The breakdown of approvals issued was as follows:

La direction est également chargée de gérer le programme provincial de protection de la couche d'ozone qui établit des mesures de contrôle pour protéger la couche d'ozone contre les émissions de réfrigérants et d'autres substances. Elle dirige aussi un programme d'agrèments pour la gestion des déchets dangereux produits par les installations industrielles et commerciales ainsi que par les établissements publics dans l'ensemble de la province.

Faits saillants :

- Au total, 194 agrèments en application du Règlement sur la qualité de l'air, du Règlement sur la qualité de l'eau, ou du Règlement sur l'huile usée ont été délivrés pendant l'exercice financier 2008-2009 pour diverses sources industrielles; ces agrèments limitent la nature et la quantité de polluants qui peuvent être rejetés par ces sources afin de prévenir la détérioration de l'environnement. La répartition des agrèments est la suivante :

Approvals/Agrèments	Number of Approvals Issued During 2008-2009 / Nombre d'agrèments délivrés en 2008-2009
Air Quality Approvals issued under the Air Quality Regulation - <i>Clean Air Act</i> / Agrèments sur la qualité de l'air délivrés en vertu du Règlement sur la qualité de l'air - <i>Loi sur l'assainissement de l'air</i>	121
Water Quality Approvals issued under the Water Quality Regulation - <i>Clean Environment Act</i> / Agrèments sur la qualité de l'eau délivrés en vertu du Règlement sur la qualité de l'eau - <i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i>	65
Industrial Solid Waste Approvals issued under the Water Quality Regulation - <i>Clean Environment Act</i> / Agrèments sur les déchets solides industriels délivrés en vertu du Règlement sur la qualité de l'eau- <i>Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>	5
Used Oil Carrier Approvals issued under the Used Oil Regulation - <i>Clean Environment Act</i> / Agrèments de transporteur d'huile usée en vertu du Règlement sur l'huile usée de la <i>Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>	3

• Public Review Processes under the *Clean Air Act* for the renewal of Class 1 Air Quality Approvals were initiated for four large industrial sources. These review processes, provided for under the Public Participation Regulation - *Clean Air Act*, allow the public to obtain information and provide comments on the operation of large industries during a 120-day comment period, following which a 60-day response period allows the department to respond to the issues raised and to include such issues in the conditions of the new approval, if appropriate. Notable industrial sources for which public review processes were conducted during the fiscal year included:

1. Certain Teed Gypsum Canada
2. O-I Canada Corp
3. Potash Company of Saskatchewan Inc. (PCS New Brunswick)
4. Fraser Papers Inc./Papiers Fraser Inc.

• Monitored the compliance of industries with the conditions of their approvals and with the requirements of environmental legislation by undertaking 42 formal audits. As a result of the audits, requested remedial actions to correct non-compliances by approval holders to achieve compliance or undertook formal enforcement measures, as appropriate.

• Continued to develop sector standards and approval management systems. For example, Small Specialty Products Manufacturing, Small Animal/fish Feed Mills, Cremators, Small Heating Plants, Net Washing, Upstream Oil and Gas, Peat Moss, Waste Petroleum Product Management, Waste to Value Added Products, Hazardous Waste Management, Industrial Waste Land Application, Incineration, PCB Storage, Lumber and Allied Wood Products, Specialty Products Manufacturing, most of which have been completed and the Branch continues to update these to reflect current trends.

• In addition to formal audits, conducted site visits and inspections at a variety of industrial sources, in order to assess potential environmental impacts, to determine the need for and requirements of approvals, and to assess compliance with existing approval requirements.

• La direction a entrepris des consultations auprès du public conformément à la *Loi sur l'assainissement de l'air* pour le renouvellement des agréments sur la qualité de l'air de catégorie 1 pour quatre grandes sources industrielles. Ces processus d'examen, prévus dans le Règlement sur la participation publique de la *Loi sur l'assainissement de l'air*, permettent au public d'obtenir de l'information et de formuler des commentaires sur l'exploitation de grandes industries durant 120 jours. Le ministère a ensuite 60 jours pour répondre aux questions soulevées et inclure ces questions dans les conditions proposées dans le nouvel agrément, s'il y a lieu. Un examen public a été effectué pendant l'exercice financier pour les sources industrielles suivantes :

1. Certain Teed Gypsum Canada
2. O-I Canada Corp
3. Potash Company of Saskatchewan Inc. (PCS New Brunswick)
4. Fraser Papers Inc./Papiers Fraser Inc.

• La direction a surveillé la conformité des industries aux conditions des agréments et aux exigences des lois environnementales en effectuant 42 vérifications officielles. À la suite de ces vérifications, elle a pris des mesures pour corriger toute non-conformité par les titulaires d'agréments afin d'assurer la conformité ou a pris des mesures d'exécution officielles qui s'avéraient nécessaires.

• A poursuivi l'élaboration de systèmes de normes sectorielles et de gestion des agréments. Par exemple, fabrication de petits produits spéciaux, usines d'aliments pour poissons et petits animaux, fours crématoires, petits systèmes de chauffage, lavage des filets, gaz et pétrole en amont, tourbe, gestion de déchets de produits pétroliers, déchets aux produits de valeur ajoutée, gestion des déchets dangereux, terre inculte industrielle, incinération, stockage de BPC, bois et produits assimilés, fabrication de produits spéciaux. Ces projets ont été complétés et la direction continue de mettre à jour les dossiers pour refléter les tendances.

• A effectué des inspections et des visites de sites industriels à diverses sources industrielles, afin d'évaluer les effets possibles sur l'environnement, de déterminer le besoin d'agréments et les exigences de ces agréments et d'évaluer la conformité aux exigences actuelles des agréments.

- Continued the administration of the Ozone Depleting Substances Regulation, with active representation on the Federal-Provincial Working Group. A number of regulatory and non-regulatory initiatives were continued, to minimize releases of substances that deplete the ozone layer.

- Continued to implement an approvals-based, Hazardous Waste Management System. Activities included reviewing applications, preparing approvals, auditing approved facilities, and responding to questions about the program. Provincial generator numbers were issued to generators of hazardous waste as needed.

- Networked with other government agencies (municipal, provincial, federal, and international) on air quality and water quality issues as well as on the development of regulatory policy.

Project Assessment

Under its planning mandate, the branch is responsible for the administration of the Environmental Impact Assessment (EIA) Regulation under the *Clean Environment Act*. Under the authority of the EIA Regulation, the department can evaluate, early in the planning stage, a wide variety of projects to ensure they are planned and developed in a manner to minimize impacts on the environment.

Highlights:

- Thirty two projects were registered under the EIA Regulation during this fiscal year. Of those 32 projects, 15 were determined with conditions.

- Determinations to proceed with conditions were issued for a total of 38 projects, of which 23 were registered during previous years.

- One project is undergoing a comprehensive review.

- Thirty two projects remain in the determination review stage.

- A poursuivi l'application du Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et a continué de siéger au Groupe de travail fédéral provincial. Un certain nombre de mesures de réglementation et autres ont été entreprises pour limiter au minimum les émissions de substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

- A continué de mettre en œuvre un système de gestion des déchets dangereux basé sur les agréments. Les activités comprenaient l'examen des demandes, la préparation des agréments, la vérification des installations approuvées et les réponses aux questions sur le programme. Les chiffres provinciaux des producteurs de déchets ont été donnés aux producteurs de déchets dangereux selon les besoins.

- A fait du réseautage avec d'autres organismes gouvernementaux (municipaux, provinciaux, fédéraux et internationaux) sur les questions concernant la qualité de l'air et la qualité de l'eau ainsi que pour l'élaboration des politiques de réglementation.

Évaluation des projets

Dans le cadre de son mandat en planification, la direction de l'évaluation des projets est chargée de l'application du Règlement sur les études d'impact sur l'environnement de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*. En application de ce Règlement, le ministère peut évaluer, au début de la planification, divers projets pour s'assurer qu'ils ont été planifiés et élaborés de façon à réduire au minimum les effets sur l'environnement.

Faits saillants :

- Trente-deux projets ont été enregistrés conformément au Règlement sur les études d'impact sur l'environnement au courant de l'année fiscale. De ces 32 projets, 15 ont été assortis de conditions.

- Des décisions autorisant le début des travaux, sous réserve de certaines conditions, ont été rendues pour 38 projets, dont 23 avaient été enregistrés durant les années précédentes.

- Un projet fait l'objet d'une étude exhaustive.

- Trente-deux projets sont encore au stade de l'examen préalable.

Noteworthy projects under the EIA regulation included:

NB Department of Supply and Services - Modifications to the Petitcodiac River Causeway: The EIA for the proposed modifications to the Petitcodiac River Causeway was completed in 2006 following the regulatory public consultation component of the EIA process. The EIA study re-evaluated the best course of action for the Petitcodiac River Causeway in order to achieve a long-term solution to fish passage and other ecosystem issues. In December of 2006 the Lieutenant Governor in Council approved the EIA with a number of conditions that will need to be adhered to before and during implementation. The Department of Supply and Services, as proponent for this project, recently identified that opening the causeway gates and replacing a portion of the causeway with a bridge would provide the most suitable solution for proceeding with the project. The province has committed \$20 million in funding to the selected option, however, will continue to work with federal partners to secure the required federal funding to see the project through to completion.

Irving Oil Limited - Petroleum Refinery: The proposed project consists of a 250,000 barrel per day petroleum refinery in the Red Head area of Saint John. The project was registered with the Department of Environment on January 25, 2007 by Irving Oil Limited.

On February 7, 2007 the minister determined that a comprehensive EIA review would be required as per Regulation 87-83. Draft EIA guidelines were made available for public review on April 5, 2007 and the EIA guidelines were finalized on June 4, 2007 taking into account public input received. Currently, the EIA review for the proposed refinery is on-going, with the proponent most recently submitting a variety of baseline reports for technical review. The EIA Report for the proposed refinery project is anticipated to be available in the summer of 2009.

Voici quelques projets qui ont été enregistrés conformément au Règlement sur les études d'impact sur l'environnement :

Ministère de l'Approvisionnement et des Services du Nouveau-Brunswick - Modifications au pont-jetée de la rivière Petitcodiac : L'étude d'impact sur l'environnement pour les modifications proposées au pont-jetée de la rivière Petitcodiac a été effectuée en 2006 après les consultations publiques prévues par le règlement pour le processus de l'EIE. L'étude d'impact sur l'environnement a évalué le meilleur plan d'action pour le pont-jetée de la rivière Petitcodiac afin d'arriver à une solution à long terme concernant le passage du poisson et d'autres problèmes d'écosystème. En décembre 2006, le lieutenant-gouverneur en conseil a approuvé l'EIE sous réserve de certaines conditions qui devaient être respectées avant et pendant la mise en œuvre. Comme promoteur du projet, le ministère de l'Approvisionnement et des Services, a récemment déterminé que l'ouverture des vannes du pont-jetée et le remplacement d'une partie du pont-jetée par un pont seraient la meilleure solution. Le gouvernement provincial s'est engagé à affecter 20 millions de dollars à la solution choisie. Toutefois, il continuera de travailler avec les partenaires fédéraux pour obtenir les fonds fédéraux nécessaires à la réalisation du projet.

Irving Oil Limited - Raffinerie de pétrole : Le projet comprend une raffinerie de pétrole d'une production de 250 000 barils par jour dans la région de Red Head de Saint John. Le projet a été enregistré auprès du ministère de l'Environnement le 25 janvier 2007 par Irving Oil Limited.

Le 7 février 2007, le ministère a décidé qu'une étude d'impact sur l'environnement exhaustive était exigée par le Règlement 87-83. Un projet d'instructions concernant l'EIE a été mis à la disposition du public pour étude le 5 avril 2007. Les instructions finales ont été mises au point le 4 juin 2007 et tenaient compte des commentaires reçus du public. L'étude d'impact sur l'environnement pour la raffinerie proposée est actuellement en cours et le promoteur a soumis récemment divers rapports de base pour l'étude technique. Le rapport de l'EIE devrait être disponible à l'été de 2009.

The City of Moncton - Turtle Creek: The City of Moncton proposed to undertake the construction of a second dam in the Turtle Creek Watershed in order to increase the drinking water supply capacity for system users. This project was registered on November 17, 2003 and a Certificate of Determination was issued on March 13, 2007 allowing the project to proceed subject to 19 conditions. In order to complete the requirements of the EIA review the proponent completed several component studies including a Heritage Resource Impact Assessment (HRIA) Wood Turtle (threatened species) habitat Assessment and wetland function analyses. The HRIA was carried out in consultation with the Fort Folly First Nation. The Municipality is currently undertaking appropriate field investigation to prepare for the 2009 construction season. The department continues to work closely with the municipality to ensure compliance with conditions of the EIA Determination.

Corridor Resources Inc. - McCully Natural Gas Pipeline Plant, Wells and Gathering System: Corridor Resources Inc. was issued a Certificate of Determination to construct and operate natural gas production wells and gathering system, a gas conditioning plant and a natural gas pipeline on February 15, 2007. The gas will be pumped and conditioned at the plant near Sussex and conveyed approximately 54 kilometres north to the Maritimes and Northeast Pipeline north of New Canaan. Corridor Resources Inc. has since been issued two additional Certificates of Determination (July 2007 and July 2008) approving the expansion of the existing gathering system and nine additional well pads. Work on the project approved in July 2007 has been completed, and work on the project approved in July 2008 is currently underway.

Ville de Moncton - Ruisseau Turtle : La ville de Moncton a proposé d'entreprendre la construction d'un second barrage dans le bassin hydrographique du ruisseau Turtle afin d'accroître la capacité d'approvisionnement en eau potable du réseau public de distribution pour les usagers. Ce projet a été enregistré le 17 novembre 2003. Le 13 mars 2007, une décision autorisant le projet a été rendue sous réserve de 19 conditions. Afin de satisfaire aux exigences de l'étude d'impact sur l'environnement, le promoteur a effectué plusieurs études de composantes, y compris une évaluation de l'impact sur les ressources patrimoniales, une évaluation de l'habitat de la tortue des bois (espèce menacée) et des analyses de la fonction des terres humides. L'étude d'impact sur les ressources patrimoniales a été effectuée en consultation avec la Première nation de Fort Folly. La municipalité entreprend actuellement une étude sur place appropriée en préparation de la saison de construction de 2009. Le ministère continue de travailler étroitement avec la municipalité afin d'assurer la conformité aux conditions de la Décision de l'EIE.

Corridor Resources Inc. - Réseau collecteur, puits, usine et pipeline de gaz naturel McCully : Corridor Resources Inc. a obtenu le 15 février 2007 un certificat de décision pour construire et exploiter des puits de production de gaz naturel et un réseau collecteur, une usine de conditionnement de gaz et un pipeline de gaz naturel. Le gaz sera pompé et conditionné à l'usine près de Sussex et transporté à environ 54 kilomètres au nord de Maritimes and Northeast Pipeline, au nord de New Canaan. Corridor Resources Inc. a depuis obtenu deux autres certificats de décision (juillet 2007 et juillet 2008) qui approuvent l'expansion du système collecteur existant et neuf autres plateformes de puits. Les travaux du projet approuvé en juillet 2007 sont terminés, et les travaux sur le projet approuvé en juillet 2008 sont maintenant en cours.

The Potash Corporation of Saskatchewan - Mine Expansion, Picadilly: On July 20, 2007 Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (PCS) proposed to develop a second mine shaft to access a potash deposit. The potash ore mined at this deposit would be refined at the existing PCS processing facility in Penobsquis. This proposal consists of sinking a production shaft as well as a service shaft to a depth of 885 metres. A Determination allowing the project to proceed subject to 18 conditions, was issued on January 11, 2008. As part of the EIA review, the proponent was required to evaluate the potential impacts to groundwater resources in the area as well as various terrestrial and aquatic resources and design and implement appropriate mitigation strategies to avoid or minimize those impacts.

Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. (Emera) - Brunswick Pipeline Project: The proposed project consists of the construction and operation of a 75 cm (30 inches) underground pipeline approximately 145 km in length, from the Irving liquefied natural gas terminal at Canaport, near Saint John, N.B., to the existing Maritimes & Northeast Pipeline (M&NP) mainline at a location 1.5 miles past the N.B./Maine border in Maine. The proposed right-of-way is approximately 30 m wide, with additional temporary work areas required at watercourse crossings and construction staging areas. Emera filed an application with the National Energy Board (NEB) for the proposed project on May 23, 2006 and subsequently registered the project for EIA review with the province on May 29, 2006. The pipeline project received an EIA Certificate of Determination on May 29, 2007 subject to twenty-three conditions, and is currently under construction.

TransAlta Wind - Wind Farm: This project is located in Albert County, about 32 km south of Moncton and is a 129 megawatt (MW) wind farm comprised of 43 turbines. TransAlta has signed a 25-year power purchase agreement with NB Power for delivery of 96 megawatts starting in December 2008. The remaining turbines will be constructed at a later date. Construction cost of the initial phase is about \$170 million. The project was registered for review in June 2007 and received a Certificate of Determination in September of 2007.

La Potash Corporation de Saskatchewan - expansion minière, Picadilly : Le 20 juillet 2007, la Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (PCS) a proposé d'aménager un second puits de mine pour accéder à un dépôt de potasse. Le minerai de potasse extrait à ce dépôt serait raffiné à l'installation existante de transformation de PCS à Penobsquis. Ce projet consiste à enfoncer un puits d'exploitation et un puits de service à une profondeur de 885 mètres. Une décision autorisant l'entreprise de l'ouvrage sous réserve de 18 conditions a été accordée le 11 janvier 2008. Dans le cadre de l'EIE, le promoteur a dû évaluer les effets que pourraient subir les ressources en eau souterraine dans le secteur et les diverses ressources aquatiques et terrestres et conceptions et de mettre en œuvre des stratégies d'atténuation pour éviter ou limiter au minimum ces effets.

Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. (Emera) - Projet de pipeline Brunswick : Le projet comprend la construction et l'exploitation d'un pipeline souterrain de 75 cm (30 pouces) d'une longueur d'environ 145 km, allant du terminal de gaz naturel liquéfié de Irving à Canaport, près de Saint John, au Nouveau-Brunswick, à la canalisation principale actuelle de Maritimes & Northeast Pipeline (M&NP) à un endroit situé à 1,5 mille après la frontière entre le Nouveau-Brunswick et le Maine, au Maine. L'emprise proposée est d'une largeur d'environ 30 m, et d'autres zones de travaux temporaires seraient exigées aux passages de cours d'eau et aux zones d'étape. Emera a déposé une demande auprès de l'Office national de l'énergie pour le projet le 23 mai 2006 et a ensuite enregistré le projet en vue d'une étude d'impact sur l'environnement auprès du gouvernement provincial le 29 mai 2006. Un certificat de décision assorti de 23 conditions a été délivré pour le projet de pipeline le 29 mai 2007 et l'ouvrage est en construction.

Trans Alta Wind - Parc d'éoliennes : Cet ouvrage est situé dans le comté d'Albert, à environ 32 km au sud de Moncton et est un parc éolien de 129 mégawatts (MW) qui comprend 43 turbines. Trans Alta a signé un contrat d'achat d'électricité de 25 ans avec Énergie NB pour la livraison de 96 mégawatts à compter de décembre 2008. Les autres turbines seront construites à une date ultérieure. Le coût de construction de la phase initiale est d'environ 170 millions de dollars. Le projet a été enregistré pour étude en juin 2007 et un certificat de décision a été accordé en septembre 2007.

Suez Renewable Energy - Wind Farm: This project is a 200 MW wind farm to be located on an 11,900 hectare parcel of crown land west of Bathurst. Phase 1 of the project will contain 33 turbines and will generate 99 MW of electricity. Construction cost for Phase 1 is estimated at about \$200 million. The proponent has signed a 20 year power purchase agreement with NB Power for 99 MW for delivery starting in November 2009. Phase 2 will be the subject of a separate EIA review at a later date. The project was registered for review in January of 2008.

Smurfit-Stone Container Canada Inc. - Pulp Mill Decommissioning: In August 2005, a pulp and paper mill in Bathurst owned by Smurfit-Stone Container Canada Inc. was closed due to poor economic conditions. The mill had been in operation since approximately 1914 under a number of different owners. The project involved decommissioning the mill and the closure of three associated landfill sites. The project was registered for review in February 2007 and received a Certificate of Determination in February of 2008.

New Brunswick Department of Transportation - Route 8 Bypass, Marysville to South Portage: This project consists of bypassing the existing two lanes of Route 8 between Marysville and South Portage, thereby keeping the entirety of Route 8 on the eastern side of the Nashwaak River. The total length of the new highway would be 36.4 km and would begin just east of Bridge St. in Marysville and continue northwards to end just north of Glencoe Rd. in South Portage. This project was originally registered in 1999, but the review was soon thereafter put on hold at the proponent's request until May 11, 2007, when a revised EIA Registration document was submitted to the Department of Environment. Following a determination review that addressed issues such as potential impacts to wetlands and wildlife, the potential for vehicular collisions with deer and the potential impacts of road salt runoff, a Certificate of Determination was issued on February 6, 2008 allowing the project to proceed.

Suez Renewable Energy - Parc d'éoliennes : Cet ouvrage est un parc éolien de 200 MW qui sera situé sur une parcelle de la terre de la Couronne d'une superficie de 11 900 hectares à l'ouest de Bathurst. La phase 1 du projet comprendra 33 turbines et produira 99 MW d'électricité. Le coût de construction de la phase 1 est évalué à environ 200 millions de dollars. Le promoteur a signé un contrat d'achat d'électricité de 20 ans avec Énergie NB pour la livraison de 99 MW à compter de novembre 2009. La phase 2 fera l'objet d'un examen en vue d'une EIE à une date ultérieure. Le projet a été enregistré pour étude en janvier 2008.

Smurfit-Stone Container Canada Inc- Désaffectation de l'usine de pâtes : En août 2005, une usine de pâtes et papiers à Bathurst qui appartenait à Smurfit-Stone Container Canada Inc. a fermé ses portes en raison des mauvaises conditions économiques. L'usine était en service depuis environ 1914 et avait appartenu à différents propriétaires. Le projet comprenait la désaffectation de l'usine et la fermeture des trois lieux d'enfouissement connexes. Le projet a été enregistré pour étude en février 2007 et un certificat de décision a été accordé en février 2008.

Ministère des Transports du Nouveau-Brunswick - Voie d'évitement de la route 8, de Marysville à South Portage : Ce projet comprend le contournement des deux voies existantes de la route 8 entre Marysville et South Portage, ce qui permettrait de garder toute la route 8 du côté est de la rivière Nashwaak. La longueur totale de la nouvelle route serait de 36,4 km et commencerait à l'est de la rue Bridge à Marysville pour se poursuivre vers le nord jusqu'au nord du chemin Glencoe à South Portage. Ce projet a été enregistré pour la première fois en 1999, mais l'étude a ensuite été suspendue à la demande du promoteur jusqu'au 11 mai 2007, lorsque un document d'enregistrement révisé préalable à l'EIE a été soumis au ministère de l'Environnement. Après un examen qui a cerné les problèmes comme les effets possibles sur les terres humides et la faune, le risque de collisions entre les véhicules et les chevreuils et les effets possibles des écoulements de sel, un certificat de décision a été délivré le 6 février 2008, ce qui a permis de poursuivre le projet.

Irving Oil Limited (Canaport LNG Division) - Liquefied Natural Gas Marine (LNG) Terminal and Multi-Purpose Pier. The EIA for the proposed facilities to receive, store and regassify LNG that is unloaded from marine tankers at a multi-purpose pier and transfer the natural gas to pipelines for transport to the existing Irving Oil Refinery as well as other potential markets was completed in 2004. The process followed the regulatory public consultation component of the EIA process and approval was given subject to conditions that will need to be adhered to before and during implementation.

The construction for the first LNG storage tank is currently nearing completion and is anticipated to be commissioned late in 2008. The Project Assessment and Approvals Branch, with the Saint John Regional Office are working together to ensure compliance by Canaport LNG with the EIA conditions.

NB Power - Coleson Cove Demonstration Project: NB Power was issued a Certificate of Determination on April 18, 2007 for the modification of one of the three units used to generate electricity at Coleson Cove Generating Station so that it would be capable of cofiring pet coke along with heavy fuel oil. At full load, pet coke will supply 20 percent of the heat input to the boiler (Unit 3), the rest being supplied by the combustion of heavy fuel oil. This project will allow NB Power to test and optimize the environmental acceptability along with the design performance of pet coke as fuel for the station.

Irving Oil Limited (Canaport LNG Division) - Terminal maritime de gaz naturel liquéfié et quai à usage multiple. L'étude d'impact sur l'environnement (EIE) des installations proposées pour recevoir, entreposer et regazéifier le GNL, qui est déchargé des navires-citernes à un quai à usage multiple, et pour transférer le gaz naturel aux pipelines en vue de son transport vers la raffinerie existante de Irving Oil et vers d'autres marchés potentiels a été achevée en 2004. La démarche a suivi la consultation publique prévue dans le règlement dans le cadre de l'EIE, et un agrément assorti de conditions qui devront être respectées avant et pendant la mise en œuvre a été délivré.

La construction pour le premier réservoir de stockage de gaz naturel liquéfié est presque terminée et ce réservoir devrait être mis en service à la fin de 2008. La Direction de l'évaluation des projets et des agréments travaille avec le bureau régional de Saint John pour assurer le respect des conditions de l'EIE par Canaport LNG.

Énergie NB - Projet de démonstration de Coleson Cove. Un certificat de décision a été accordé à Énergie NB le 18 avril 2007 pour la modification d'une des trois tranches servant à produire de l'électricité à la centrale électrique de Coleson Cove, de façon que cette dernière puisse brûler du coke de pétrole et du mazout lourd en même temps. À pleine capacité, le coke de pétrole fournira 20 pourcent de l'apport calorifique à la chaudière (tranche 3), le reste étant fourni par la combustion de mazout lourd. Grâce à ce projet, Énergie NB pourra vérifier et optimiser l'acceptabilité environnementale et le rendement nominal du coke de pétrole utilisé comme combustible pour la centrale.

STEWARDSHIP

The Stewardship Branch is responsible for those areas that focus on environmental management and stewardship initiatives. The branch's responsibilities include the management of programming in the following areas: pesticides; freshwater and marine aquaculture; water and wastewater management; municipal drinking water distribution and treatment systems; municipal wastewater treatment systems; solid waste management; beverage containers; used oil; contaminated site management; petroleum storage and handling; fee for environmental property searches; provincially-owned subdivision water and wastewater systems, composting; and dredge spoils.

The branch is also responsible for establishing sector standards for septage management and private wastewater treatment facilities.

Aquaculture

The Aquaculture Section is responsible for the compliance of the freshwater and marine fish aquaculture industries.

Highlights:

- There are currently 22 freshwater approvals to operate.
- Issued four approvals to the freshwater aquaculture facilities in New Brunswick and conducted an internal audit program that included eight site visits.
- There are currently 68 marine aquaculture approvals to operate.

GESTION

La Direction de la gestion est chargée des domaines qui mettent l'accent sur la gestion de l'environnement et les initiatives de gestion responsable. La direction est en particulier chargée de gérer la programmation des domaines suivants : pesticides, aquaculture en eau douce et en eau salée, gestion de la distribution de l'eau et du traitement des eaux usées, systèmes municipaux d'épuration des eaux usées, gestion des déchets solides, récipients à boisson, huile usée, gestion des sites contaminés, stockage et manutention de produits pétroliers, frais de vérifications des biens immobiliers à des fins environnementales, réseaux d'alimentation en eau et d'égouts des lotissements appartenant au gouvernement provincial, compostage et matériaux de déblai.

La direction est également chargée d'établir des normes sectorielles en matière de gestion des boues septiques et d'installations de traitement des eaux usées privées.

Aquaculture

La Section de l'aquaculture est chargée de réglementer l'industrie aquacole en milieu marin et en eau douce.

Faits saillants :

- Il y a actuellement 22 agréments d'exploitation d'installations aquacoles terrestres.
- Quatre agréments ont été délivrés pour des installations d'aquaculture en eau douce au Nouveau-Brunswick et un programme de vérification interne qui comprenait huit visites de sites a été mené à bien.
- Il y a actuellement 68 agréments d'exploitation en mariculture.

• Issued 18 approvals to marine finfish aquaculture facilities operating in the Bay of Fundy and conducted an audit program that included 14 joint site visits with regional staff in addition to 10 site evaluations to verify compliance. The annual monitoring program results revealed 54 sites achieved an oxic rating, 14 sites achieved a hypoxic rating, no sites received an anoxic site classification. Actions to deal with those sites that were hypoxic were initiated through remedial action plans.

Pesticides

The Pesticide Unit is responsible for issuing pesticide applicator certification, vendor licenses, and operator licenses and permits.

Highlights:

Approvals

• Issued 42 Pesticide Vendor Licenses (24 with storage and 18 without storage) for the sale of non-domestic pesticides, 77 Pesticide Operator Licenses and 93 Pesticide Use Permits in the following categories:

Use Permits

Aerial application

- Agriculture 0
- Forestry 4
- Industrial 0
- Mosquito Control 1

Ground application

- Agriculture 2
- Forestry 3
- Industrial 4
- Landscape 35
- Mosquito Control 3
- Structural Control 15

Pesticide Applicator Certificates

• Issued 3,154 pesticide applicator certificates to 1,356 applicators as follows:

• La direction a délivré 18 agréments à des installations de mariculture existantes dans la baie de Fundy et a appliqué un programme de vérification qui a comporté 14 visites de sites conjointes avec le personnel régional, en plus de 10 évaluations de sites visant à en vérifier la conformité. Le programme de surveillance annuel a révélé que 54 sites ont été classés oxiques, 14 sites hypoxiques et qu'aucun site n'a été considéré comme anoxique. Des mesures ont été prises pour régler les problèmes des sites hypoxiques ont été entamées à l'aide de plans de mesures d'assainissement.

Pesticides

L'unité des pesticides est chargée de l'octroi de la certification des applicateurs de pesticides, des licences d'exploitants, des permis d'utilisation et des licences de vendeurs.

Faits saillants :

Agréments

• La Section des pesticides a délivré 42 licences de vendeur de pesticides (24 avec un local d'entreposage et 89 sans local d'entreposage) pour la vente de pesticides à usage non domestique, 77 licences d'exploitant de pesticides et 93 permis d'utilisation de pesticides dans les catégories suivantes :

Permis d'utilisation

Application par voie aérienne

- Agriculture 0
- Milieu forestier 4
- Milieu industriel 0
- Lutte contre les moustiques 1

Application non aérienne :

- Milieu agricole 2
- Milieu forestier 3
- Milieu industriel 4
- Aménagement paysager 35
- Lutte contre les moustiques 3
- Lutte contre les parasites dans les bâtiments 15

Certificats d'application de pesticides

Elle a délivré 3 154 certificats à 1 356 applicateurs comme suit:

Commercial Classifications

- Class A 38 (Aerial/Pilot)
- Class B 46 (Agriculture)
- Class C1 191 (Forestry)
- Class C2 173 (Industrial)
- Class D 180 (Landscape)
- Class E 83 (Structural)
- Class G 67 (Fumigation)
- Class H 32 (Mosquito Control)
- Class I 172 (Mixing & Loading)
- Class J 39 (Vendor Storage)
- Class K 28 (Pole Treatment)

Private Classifications

- Class L1 1,958 (Agriculture)

Compliance

- Conducted a total of 43 routine inspections

Education

• Continued work with Atlantic and Canadian Pesticide Education, Training and Certification Working Groups to develop appropriate national standards used to develop manuals and legally defensible examinations.

• Pesticide Unit continues to partner with the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour to assist in the delivery of examinations.

Municipal Wastewater

The Water and Wastewater Management Section is responsible for issuing approvals for wastewater collection and/or treatment facilities, as well as conducting site visits and audits.

Classifications commerciales

- Class A 38 (Aérien/Pilote)
- Class B 46 (Agriculture)
- Class C1 191 (Milieu forestier)
- Class C2 173 (Milieu industriel)
- Class D 180 (Aménagement paysager)
- Class E 83 (Parasites dans les bâtiments)
- Class G 67 (Fumigation)
- Class H 32 (Lutte contre les moustiques)
- Class I 172 (Mélange et chargement)
- Class J 39 (Entreposage par le vendeur)
- Class K 28 (Traitement des poteaux)

Classifications privées

- Class L1 1,958 (Agriculture)

Conformité

- La direction a effectué un total de 43 inspections de routine.

Éducation

• La direction a continué à collaborer avec les Groupes de travail sur l'éducation, la formation et la certification en matière de pesticides de l'Atlantique et du Canada pour établir des normes nationales appropriées qui serviront à élaborer des manuels et des examens valables en droit.

• La Section des pesticides poursuit son partenariat avec le ministère provincial de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour l'administration des examens.

Eaux usées municipales

La Section de la gestion des eaux et des eaux usées est responsable de la délivrance des agréments des installations de collecte ou d'épuration des eaux usées. Elle est aussi chargée des inspections et des vérifications sur place.

Staff participated in the Canadian Shellfish Sanitary Program sponsored by Environment Canada and Fisheries and Oceans Canada. This program provides a protocol to deal with the effects of effluent from wastewater treatment facilities, particularly raw water discharges. As such, the department attended several meetings and visited the communities of Bouctouche, Richibucto and Néguaac in preparation for an audit conducted by the United States Government.

Highlights:

- Issued a total of 210 approvals to construct and 38 approvals to operate municipal waste water collection and/or treatment facilities. The field component consisted of 46 compliance audits of municipal wastewater treatment plants.
- Managed various provincially-owned water and/or wastewater systems.

Municipal Drinking Water

The Water and Wastewater Management Section has the responsibility to verify that safe and reliable drinking water is delivered by municipalities within the Province of New Brunswick. This is done by issuing approvals to municipalities that own and/or operate drinking water systems and verifying compliance with the terms and conditions within these approvals. Regulating drinking water is a shared program with the Department of Health.

Highlights:

- Issued a total of four approvals to operate municipal drinking water systems.
- Conducted a total of 69 approval compliance evaluations.
- Issued a total of four approvals to construct for water systems.
- Provided technical assistance to the Department of Health in 40 situations where boil water advisories were issued to municipalities.

Son personnel a participé au programme canadien de surveillance sanitaire des mollusques et crustacés commandité par Environnement Canada et Pêches et Océans Canada. Ce programme établit un protocole de gestion des effets des effluents provenant d'installations de traitement des eaux usées, tout particulièrement en ce qui concerne les rejets d'eau non traitée. À ce titre, le ministère a participé à plusieurs rencontres et visité les communautés de Bouctouche, de Richibucto et de Néguaac en préparation d'une vérification menée par le gouvernement des États-Unis.

Faits saillants :

- Au total, 210 agréments de construction et 38 agréments d'exploitation pour des installations municipales de collecte et d'épuration des eaux usées ont été délivrés. Quarante-six vérifications de conformité des installations municipales d'épuration des eaux usées ont été effectuées.
- La section a géré divers réseaux d'eau et d'eaux usées provinciaux.

Eau potable municipale

La Section de la gestion des eaux et des eaux usées doit vérifier qu'une eau salubre et fiable est fournie par les municipalités de la province du Nouveau-Brunswick. Elle remplit cette fonction en délivrant des agréments aux municipalités qui possèdent ou exploitent des réseaux de distribution d'eau potable et en vérifiant la conformité aux modalités et conditions énoncées dans ces agréments. La réglementation de l'eau potable est un programme partagé avec le ministère de la Santé.

Faits saillants :

- Un total de quatre renouvellements d'agrément d'exploitation a été délivré à des réseaux municipaux de distribution d'eau potable.
- Un total de 69 évaluations de conformité d'agrément a été effectué.
- Un total de quatre agréments de construction a été délivré pour des systèmes d'eau.
- La section a fourni une aide technique au ministère de la Santé dans 40 situations où des avis de faire bouillir l'eau ont été donnés aux municipalités.

• Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, on behalf of the Department of Environment, coordinated a total of 48 certification exam sessions which included administering 225 exams and issuing approximately 161 water and wastewater operator certificates.

Beverage Containers

New Brunswick's Beverage Container Program continues to be a leader in this area, ranking among the top three of comparable programs in Canada. Staff maintained a registry of all distributors of beverage containers as well as a management plan for each type of container distributed and sold in New Brunswick. Over 200 distributors are registered, 78 of which are currently active, representing over 16,300 brands and types of containers.

Distributors of beverage containers are required to submit their container management plans to the department for approval. In each case, soft drink distributors have contracted Encorp Atlantic to manage their containers in a manner that meets the requirements outlined in the *Beverages Containers Act*.

• Le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a coordonné, au nom du ministère de l'Environnement, 48 séances d'examen de certification, ce qui comprenait l'administration de 225 examens et la délivrance d'environ 161 certificats d'exploitant de réseaux d'eau et d'eaux usées.

Récipients à boisson

Le Programme de gestion des récipients à boisson du Nouveau-Brunswick continue d'être un chef de file dans ce domaine, se classant parmi les trois premiers programmes comparables au Canada. Le personnel a tenu un registre de tous les distributeurs de récipients à boisson ainsi qu'un plan de gestion pour chaque type de récipient distribué et vendu au Nouveau-Brunswick. Plus de 200 distributeurs sont inscrits, dont 78 sont actuellement actifs, ce qui représente plus de 16 300 marques et types de récipients.

Les distributeurs de récipients à boisson doivent soumettre leurs plans de gestion des récipients à l'approbation du ministère. Dans chaque cas, les distributeurs de boissons gazeuses ont passé un contrat avec Encorp Atlantic, qui gère leurs récipients de façon à satisfaire aux exigences énoncées dans la *Loi sur les récipients à boisson*.



- Encorp Atlantic and Rayan Investments process and market all types of containers found in the New Brunswick marketplace. No distributor has been forced to withdraw a container from the New Brunswick market because a management plan could not be approved.

- An added benefit of the Beverage Container Program has been the portion of the environmental fee remitted by distributors to the Environmental Trust Fund. In fiscal year 2008-2009 this amounted to 4 million for New Brunswick-based initiatives that restore, protect and improve the province's air, land and water resources.

Solid Waste Management

The Solid Waste Management Section is responsible for the issuance of approvals and the compliance of landfills, construction and demolition sites, and transfer stations.

- Encorp Atlantic et Rayan Investments transforment et commercialisent tous les types de réceptacles qui se trouvent sur le marché du Nouveau-Brunswick. Aucun distributeur n'a été obligé de retirer un réceptacle du marché du Nouveau-Brunswick parce qu'un plan de gestion n'avait pas pu être approuvé.

- La partie des droits environnementaux remis par les distributeurs au Fonds en fiducie pour l'Environnement constitue un autre avantage tangible du programme de gestion des réceptacles à boisson. Durant l'exercice financier 2008-2009, ce montant était 4 millions de dollars pour des projets entrepris au Nouveau-Brunswick, qui rétablissent, protègent et améliorent les ressources atmosphériques, terrestres et hydriques de la province.

Gestion des déchets solides

La Section de la gestion des déchets solides est responsable de la délivrance des agréments et de la conformité des lieux d'enfouissement, des lieux d'élimination des déchets de construction et de démolition et des stations de transfert.

Highlights:

Construction and Demolition Sites

During this period there was no major non-compliance issues noted. The construction and demolition approvals program is administrated out of the regional offices.

Landfills

All six regional municipal solid waste landfills continue to operate within the intent of their Approvals to Operate. No major non-compliance issues were noted. One landfill has implemented a landfill gas collection and treatment system which increases the number of landfills with systems to three. The other three landfills are actively striding towards implementing landfill gas collection and treatment facilities in the coming year.

Transfer stations

No major non-compliance issues were identified with the eight solid waste transfer stations.

Composting Facilities and Dredge Disposal Sites

The Regional offices are responsible for issuing various approvals for Composting and Dredge Disposal. However the branch staff issue the approvals for Class 11 compost facilities and Dredge Spoil Disposal Sites requiring EIA approval

Dump Closures

The department participated financially in dump closures in various municipalities.

Faits saillants :

Lieux d'élimination des déchets de construction et de démolition

Durant cette période, aucun problème de non-conformité important n'a été noté. Le programme d'agrément des lieux d'élimination des déchets de construction et de démolition est maintenant géré par les bureaux régionaux.

Lieux d'enfouissement

Les six lieux municipaux d'enfouissement des déchets solides régionaux continuent à être exploités conformément aux conditions des agréments. Aucun problème important de non-conformité n'a été noté. Un des lieux d'enfouissement s'est doté d'un système de captage et de traitement des gaz d'enfouissement, ce qui porte à trois le nombre de lieux d'enfouissement munis de ce système. Les trois autres lieux d'enfouissement travaillent activement en vue de mettre en place des installations de captage et de traitement des gaz d'enfouissement au cours de la prochaine année.

Stations de transfert

Aucun problème important de non-conformité n'a été indiqué pour ce qui est des huit stations de transfert des déchets solides.

Installations de compostage et lieux d'élimination des déblais de dragage

Les bureaux régionaux sont chargés de délivrer divers agréments pour le compostage et l'élimination des déblais de dragage. Toutefois, le personnel de la direction délivre des agréments pour les installations de compostage de catégorie 11 et les lieux d'élimination des déblais de dragage nécessitant un agrément découlant d'une étude d'impact environnemental.

Fermeture de dépotoirs

Le ministère a participé financièrement à des fermetures de dépotoirs dans diverses municipalités.

Municipal Drinking Water

The Water and Wastewater Management Section has the responsibility to verify that safe and reliable drinking water is delivered by municipalities within the Province of New Brunswick. This is done by issuing approvals to municipalities that own and/or operate drinking water systems and verifying compliance with the terms and conditions within these approvals. Regulating drinking water is a shared program with the Department of Health.

Highlights:

- Issued a total of four renewals of approvals to operate municipal drinking water systems.
- Conducted a total of 69 approval compliance evaluations.
- Issued a total of four approvals to construct for water systems.
- Provided technical assistance to the Department of Health in 40 situations where boil water advisories were issued to municipalities included administering 225 exams and issued approximately 161 water and wastewater operator certificates.

Remediation

The Remediation Section consists of environmental areas that relate to the management of contaminants that have been released into the environment. These include the regulatory management of all contaminated sites in the province where staff provides assistance to industry, other government agencies and the general public in contaminated site management.

This Section is also responsible for ensuring that petroleum storage tanks are installed and licensed in accordance with existing regulations.

Eau potable municipale

La Section de la gestion des eaux et des eaux usées doit vérifier qu'une eau salubre et fiable est fournie par les municipalités de la province du Nouveau-Brunswick. Elle remplit cette fonction en délivrant des agréments aux municipalités qui possèdent ou exploitent des réseaux de distribution d'eau potable et en vérifiant la conformité aux modalités et conditions énoncées dans ces agréments. La réglementation de l'eau potable est un programme partagé avec le ministère de la Santé.

Faits saillants :

- Un total de quatre renouvellements d'agrément d'exploitation a été délivré à des réseaux municipaux de distribution d'eau potable.
- Un total de 69 évaluations de conformité d'agrément a été effectué.
- Un total de quatre agréments de construction a été délivré pour des systèmes de traitement.
- La section a fourni une aide technique au ministère de la Santé dans 40 situations où des avis de faire bouillir l'eau ont été donnés aux municipalités. Ceci comprenait l'administration de 225 examens et la délivrance d'environ 161 certificats d'exploitant de réseaux d'eau et d'eaux usées.

Assainissement

La Section de l'assainissement comprend les secteurs environnementaux qui touchent la gestion des rejets de polluants dans le milieu ambiant. Ces secteurs comprennent la gestion de la réglementation de tous les lieux contaminés de la province où le personnel peut offrir une aide à l'industrie, à d'autres organismes du gouvernement et au grand public dans le domaine de la gestion des lieux contaminés.

Elle doit aussi s'assurer que les réservoirs de stockage de produits pétroliers sont installés et autorisés conformément aux règlements en vigueur.

Highlights:

- Continued its participation in the Risk Based Corrective Action (RBCA) program in partnership with the Atlantic Partners in RBCA Implementation (PIRI). PIRI is a partnership initiative for the implementation of a Risk Based Corrective Action approach to contaminated sites located in the Atlantic Provinces.

- On December 16th, 2008 a Comprehensive Plan for Brownfield Redevelopment in New Brunswick was released. The actions proposed in the plan focus on making it easier to remediate and redevelop Brownfield properties. This section leads the work with Environmental Policy to develop the plan.

- Formally closed a total of 259 remediation sites (files) using the process presented in the NB Guideline for the Management of Contaminated Sites. Staff managed the administration and management of an additional 1302 open sites.

- Received a total of 69 applications for upgrading or new construction of petroleum storage tanks during the year. As a result, approvals were issued for 10 underground tank sites and 47 aboveground.

- Department of Post-Secondary Education Training and Labour, on behalf of the Department of Environment coordinated a total of 48 certification exam sessions which aboveground tank sites. Of the 10 underground systems, all were classified as sensitive sites requiring additional safety features.

There are currently 60 installers licensed to complete installation under the *Petroleum Product Storage and Handling Regulation*.

Faits saillants :

- La section a continué à participer au programme des mesures d'assainissement en fonction des risques (RBCA), en partenariat avec les intervenants de l'Atlantique pour la mise en œuvre de ce programme (PIRI). Le comité PIRI est un partenariat en vue de la mise en œuvre de mesures d'assainissement en fonction des risques pour les lieux contaminés situés dans les provinces atlantiques.

- Le document *Une stratégie complète de rétablissement des sites contaminés au Nouveau-Brunswick* a été publié le 16 décembre 2008. Les mesures proposées dans la stratégie visent à faciliter l'assainissement et le réaménagement des sites urbains contaminés. La section dirige les travaux d'élaboration de la stratégie avec la direction des politiques.

- Au total, 259 lieux d'assainissement (dossiers) ont été officiellement fermés conformément aux lignes directrices pour la gestion des lieux contaminés du Nouveau-Brunswick. Le personnel a géré et administré 1 302 autres lieux ouverts.

- Au total, 69 demandes d'amélioration ou de nouveaux aménagements de réservoirs de stockage de produits pétroliers ont été reçues durant l'année. Par conséquent, des agréments ont été accordés pour 10 sites de réservoirs souterrains et 47 sites hors-sol.

- Le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a coordonné, au nom du ministère de l'Environnement, 48 séances d'examen de certification en relation avec les sites de réservoirs hors sol. Des 10 systèmes souterrains, tous ont été classés comme des sites sensibles qui devaient être munis d'autres dispositifs de sécurité.

Il y a actuellement 60 installateurs titulaires d'une licence autorisés à effectuer l'installation conformément au *Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers*.

• A total of 7,547 sites are recorded on the petroleum storage tank database. These sites are divided amongst various sectors including retail, commercial, bulk storage, government and institutional, marinas, farms, residential and municipal. Sites that are currently licensed total 1,929 while 5,448 sites are recorded where tanks are inactive, decommissioned or removed, or do not require a license to operate. A total of 170 sites are not licensed.

On this matter, the department undertook a compliance initiative to ensure compliance with the Regulation.

• A total of 11,776 underground tanks have been removed since the program began. During this past fiscal year, owners submitted required precision test reports on single wall underground tanks and piping. Reports submitted by owners showed no tanks were required to be removed.

• Administered the Fee for Environmental Property-Based Information program. This provides an avenue for individuals, corporate clients and financial institutions across the province to access specific environmental information on the status of a property. Departmental databases may include environmental information with respect to the presence of petroleum storage tanks, the remediation of impacted properties, the existence of Ministerial Orders, and the proximity of properties to former dumpsites. Received and responded to 1,056 property based information requests, which amounted to a review of 2,694 properties for environmental information. The majority of these requests were related to the sale or transfer of property, or to legal proceedings.

• Au total, 7 547 sites sont enregistrés dans la base de données des réservoirs de stockage de produits pétroliers. Ces sites sont répartis entre divers secteurs, y compris le secteur de la vente au détail, le secteur commercial, l'entreposage en vrac, les lieux gouvernementaux et institutionnels, les marinas, les fermes, les lieux résidentiels et municipaux. Le total des sites actuellement autorisés se chiffre à 1 929, tandis que 5 448 sites où des réservoirs sont inactifs, désaffectés, ont été enlevés ou n'ont pas besoin de permis d'exploitation sont enregistrés. Au total, 170 sites ne disposent pas d'un permis.

À cet égard, le ministère a appliqué des mesures pour assurer la conformité au Règlement.

• Au total, 11 776 réservoirs de stockage souterrains ont été enlevés depuis la mise sur pied du programme. Durant le dernier exercice financier, les propriétaires ont soumis les rapports requis sur la mise à l'essai des réservoirs souterrains à paroi simple et des tuyauteries. Les rapports soumis par les propriétaires ont révélé qu'aucun réservoir ne devait être enlevé.

• La direction a assuré l'application du Programme information environnementale sur les biens-fonds. Le programme offre, pour les particuliers, les institutions financières et les entreprises, un moyen d'obtenir de l'information environnementale précise sur les biens-fonds dans la province. De l'information environnementale concernant la présence de réservoirs de stockage de produits pétroliers, l'assainissement de biens-fonds perturbés, l'existence de décrets ministériels et la proximité des biens-fonds des anciens dépotoirs peuvent figurer dans les bases de données du ministère. La direction a reçu 1 056 demandes d'information foncière et y a répondu, ce qui représente une analyse de 2 694 biens-fonds pour l'information environnementale. La plupart de ces demandes concernaient la vente ou le transfert d'une propriété ou des procédures juridiques.

Environmental Technologies and Innovation

Staff of several branches worked with the Director of Environmental Technologies and Innovation to formulate an approach for a comprehensive plan for Brownfield development in New Brunswick. The plan was received by government and publicly released in December 2008. The plan describes efforts to be taken to promote the clean up and redevelopment of contaminated sites in New Brunswick.

REGIONAL SERVICES

The Regional Services Branch focuses on responsibility for the delivery of the department's environmental programs and services at the local level through six offices located throughout the province. In addition, they provide a program management function for the Watercourse and Wetland Alteration Program (WAWA) and Enforcement Services.

Regional offices

The six regional offices are responsible for the delivery and support of a wide range of departmental programs and services. These programs and services include: environmental emergency response; delivery of Watercourse and Wetland Alteration Program (Provisional Permits); environmental remediation; regional approval delivery; and inspection, audits and compliance monitoring. Continued emphasis was placed on issuance of Certificates of Approval from the Regional Offices and expertise was further developed to accommodate regional delivery of this new function.

Highlights:

- Regional staff responds to inquiries and complaints from the public, and manage environmental emergencies which occur in their respective regions and fall within the department's mandate.
- An environmental occurrence reporting system is used to track the reporting of all incidents in a standard format and includes a detailed log of actions taken. Throughout the province, regional offices responded to a total of 5,011 occurrences, including emergencies.

Technologies environnementales et innovation

Le personnel de plusieurs directions a travaillé avec le directeur des Technologies environnementales et de l'innovation pour formuler une approche en vue d'établir une stratégie globale d'aménagement des sites contaminés au Nouveau-Brunswick. Ce plan, qui a été remis au gouvernement et a fait l'objet d'une publication générale en décembre 2008, décrit les efforts entrepris pour favoriser le nettoyage et le réaménagement des sites contaminés dans la province.

SERVICES RÉGIONAUX

La Direction des services régionaux assume avant tout la prestation des programmes et des services environnementaux du ministère à l'échelon local par l'intermédiaire des six bureaux régionaux. Elle assure également un rôle de gestion pour les services d'exécution et le programme de modification des cours d'eau et des terres humides.

Bureaux régionaux

Les six bureaux régionaux sont chargés de la prestation et du soutien d'un large éventail de services et de programmes du ministère qui comprennent : intervention en cas d'urgence environnementale; prestation du programme de modification des cours d'eau et des terres humides (permis provisoires); assainissement environnemental; délivrance d'agréments à l'échelle régionale; et inspections, vérifications et surveillance de la conformité. Une emphase continue a été mise sur la délivrance des certificats d'agrément par les bureaux régionaux et l'expertise a été développée pour accommoder la prestation régionale de cette nouvelle fonction.

Faits saillants :

- Le personnel régional répond aux demandes de renseignements et aux plaintes du public. Il gère les urgences environnementales qui surviennent dans sa région respective et qui relèvent du mandat du ministère.
- Un système de rapports des incidents environnementaux est utilisé pour suivre l'évolution des rapports de tous les incidents selon un format normalisé et comprend la tenue d'un registre détaillé des mesures qui ont été prises. Dans l'ensemble de la province, les bureaux régionaux ont répondu à un total de 5 011 incidents, y compris des urgences.

• The following table is a summary of these occurrences and how they relate to the department's Environmental Acts and Regulations:

• Le tableau suivant dresse un sommaire de ces incidents par rapport aux lois et aux règlements de l'environnement appliqués par le ministère :

OCCURRENCES/ INCIDENTS	Number/ Nombre
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	304
Petroleum Storage and Handling Regulation / Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers	308
Air Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'air	588
Clean Air Act / Loi sur l'assainissement de l'air	71
Water Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'eau	1628
Clean Water Act / Loi sur l'assainissement de l'eau	120
Watercourse and Wetland Alteration Regulation / Règlement sur la modifications des cours d'eau	1252
Water Well Regulation / Règlements sur les puits d'eau	325
Watershed Protection Regulation / Règlement sur la protection des bassins hydrographiques	66
Potable Water Regulation / Règlement sur l'eau potable	24
Unightly Premises Act / Lois sur les lieux inesthétiques	103
Pesticides Control Act & General Regulation / Règlement général - Loi sur le contrôle des pesticides	96
Topsoil Preservation Act / Loi sur la protection de la couche arable	1
Topsoil Preservation Regulation / Règlement sur la préservation de la couche arable	10
Used Oil Regulation (2002-20) / Règlement sur l'huile usée (2002-20)	3
Well Field Protection Designation Regulation / Règlement sur le décret de désignation du secteur protégé du champ de captage	26
Water Classification Regulation / Règlement sur la classification des eaux	10
Administrative Penalties Regulation / Règlement sur les amendes administratives	2
Tire Stewardship Regulation / Règlement établissant la Commission d'intendance des pneus	0
Appeal Reg (CAA) / Règlement d'appel	2
General Regulation / Règlement général	6
Fees for Industrial Approvals / Droits relatifs aux agréments industriels	3
Environmental Trust Fund Act / Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement	26
Ozone Depleting Substances / Substances appauvrissant la couche d'ozone	5
Environmental Impact Assessment / étude d'impact environnemental	32

- The department continued its efforts to strengthen regional delivery of its mainstream programs and services, with a focus on increased auditing and compliance monitoring; planned and random audits; issuance of approvals and permits locally; and increased public education and communication.

Watercourse and Wetland Alteration

The Watercourse and Wetland Alteration (WAWA) Unit is responsible for the management and administration of the WAWA Program. Provisional permits are issued through the department's six regional offices while larger, more complex projects requiring standard permits are issued by head office. The staff of this unit conducts periodic inspections or audits of watercourse and wetland work sites to ensure work performed is in compliance with departmental legislation.

Highlights:

- The continuance of the Watercourse Alteration certification process for the forestry sector, which is a significant client to the program for watercourse crossing applications, expanded to cover 575 certified forestry sector workers with 256 Certification permits issued.
- The Watercourse and Wetland Alteration Program processed 1,394 applications, with 1,366 permits being issued; the bulk of the permits fall within five categories: bridges, culverts, forest harvesting erosion control and miscellaneous drainage.

ENFORCEMENT

The Enforcement Services unit has overall responsibility for the enforcement of environmental provisions arising from the department's administration of eight Acts and 24 Regulations.

- Le ministère a continué de poursuivre ses démarches afin de renforcer la prestation des principaux services et programmes à l'échelon régional en misant sur une vérification et une surveillance accrues de la conformité; des vérifications au hasard et planifiées; la délivrance d'agréments et de permis à l'échelle locale, et sur des activités accrues d'information et de sensibilisation du public.

Modification des cours d'eau et des terres humides

La Section de la modification des cours d'eau et des terres humides (MCETH) est chargée de la gestion et de l'application du Programme de la MCETH. Les permis provisoires sont délivrés par l'intermédiaire des six bureaux régionaux du ministère tandis que les permis pour les projets plus complexes et plus importants, qui nécessitent des permis standards, doivent être délivrés par le bureau central. Le personnel de cette section effectue des vérifications ou inspections périodiques des sites de travaux près d'un cours d'eau et d'une terre humide pour s'assurer que les travaux entrepris sont en conformité avec les lois et règlements du ministère.

Faits saillants :

- Le maintien du processus de certification pour la modification des cours d'eau pour le secteur forestier, qui est un client important du programme de demande de passage du cours d'eau, a été élargi pour couvrir 575 travailleurs certifiés du secteur forestier et 256 permis de certification ont été délivrés.
- Au total, 1 394 demandes de permis ont été traitées dans le cadre du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides; 1 366 permis ont été délivrés dont la majeure partie est répartie dans cinq catégories (ponts, ponceaux, récolte forestière, mesures anti-érosion et divers types de drainage).

EXECUTION

La Section des services d'exécution ont la charge générale d'appliquer les dispositions concernant l'environnement découlant de l'application par le ministère de huit lois et 24 règlements.

• The following table is a summary of these occurrences and how they relate to the department's Environmental Acts and Regulations:

• Le tableau suivant dresse un sommaire de ces incidents par rapport aux lois et aux règlements de l'environnement appliqués par le ministère :

OCCURRENCES/ INCIDENTS	Number/ Nombre
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	304
Petroleum Storage and Handling Regulation / Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers	308
Air Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'air	588
Clean Air Act / Loi sur l'assainissement de l'air	71
Water Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'eau	1628
Clean Water Act / Loi sur l'assainissement de l'eau	120
Watercourse and Wetland Alteration Regulation / Règlement sur la modifications des cours d'eau	1252
Water Well Regulation / Règlements sur les puits d'eau	325
Watershed Protection Regulation / Règlement sur la protection des bassins hydrographiques	66
Potable Water Regulation / Règlement sur l'eau potable	24
Unightly Premises Act / Lois sur les lieux inesthétiques	103
Pesticides Control Act & General Regulation / Règlement général - Loi sur le contrôle des pesticides	96
Topsoil Preservation Act / Loi sur la protection de la couche arable	1
Topsoil Preservation Regulation / Règlement sur la préservation de la couche arable	10
Used Oil Regulation (2002-20) / Règlement sur l'huile usée (2002-20)	3
Well Field Protection Designation Regulation / Règlement sur le décret de désignation du secteur protégé du champ de captage	26
Water Classification Regulation / Règlement sur la classification des eaux	10
Administrative Penalties Regulation / Règlement sur les amendes administratives	2
Tire Stewardship Regulation / Règlement établissant la Commission d'intendance des pneus	0
Appeal Reg (CAA) / Règlement d'appel	2
General Regulation / Règlement général	6
Fees for Industrial Approvals / Droits relatifs aux agréments industriels	3
Environmental Trust Fund Act / Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement	26
Ozone Depleting Substances / Substances appauvrissant la couche d'ozone	5
Environmental Impact Assessment / étude d'impact environnemental	32

- The department continued its efforts to strengthen regional delivery of its mainstream programs and services, with a focus on increased auditing and compliance monitoring, planned and random audits; issuance of approvals and permits locally; and increased public education and communication.

Watercourse and Wetland Alteration

The Watercourse and Wetland Alteration (WAWA) Unit is responsible for the management and administration of the WAWA Program. Provisional permits are issued through the department's six regional offices while larger, more complex projects requiring standard permits are issued by head office. The staff of this unit conducts periodic inspections or audits of watercourse and wetland work sites to ensure work performed is in compliance with departmental legislation.

Highlights:

- The continuance of the Watercourse Alteration certification process for the forestry sector, which is a significant client to the program for watercourse crossing applications, expanded to cover 575 certified forestry sector workers with 256 Certification permits issued.
- The Watercourse and Wetland Alteration Program processed 1,394 applications, with 1,366 permits being issued; the bulk of the permits fall within five categories: bridges, culverts, forest harvesting erosion control and miscellaneous drainage.

ENFORCEMENT

The Enforcement Services unit has overall responsibility for the enforcement of environmental provisions arising from the department's administration of eight Acts and 24 Regulations.

- Le ministère a continué de poursuivre ses démarches afin de renforcer la prestation des principaux services et programmes à l'échelon régional en misant sur une vérification et une surveillance accrues de la conformité; des vérifications au hasard et planifiées; la délivrance d'agréments et de permis à l'échelle locale, et sur des activités accrues d'information et de sensibilisation du public.

Modification des cours d'eau et des terres humides

La Section de la modification des cours d'eau et des terres humides (MCETH) est chargée de la gestion et de l'application du Programme de la MCETH. Les permis provisoires sont délivrés par l'intermédiaire des six bureaux régionaux du ministère tandis que les permis pour les projets plus complexes et plus importants, qui nécessitent des permis standards, doivent être délivrés par le bureau central. Le personnel de cette section effectue des vérifications ou inspections périodiques des sites de travaux près d'un cours d'eau et d'une terre humide pour s'assurer que les travaux entrepris sont en conformité avec les lois et règlements du ministère.

Faits saillants :

- Le maintien du processus de certification pour la modification des cours d'eau pour le secteur forestier, qui est un client important du programme de demande de passage du cours d'eau, a été élargi pour couvrir 575 travailleurs certifiés du secteur forestier et 256 permis de certification ont été délivrés.
- Au total, 1 394 demandes de permis ont été traitées dans le cadre du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides; 1 366 permis ont été délivrés dont la majeure partie est répartie dans cinq catégories (ponts, ponceaux, récolte forestière, mesures anti-érosion et divers types de drainage).

EXECUTION

La Section des services d'exécution ont la charge générale d'appliquer les dispositions concernant l'environnement découlant de l'application par le ministère de huit lois et 24 règlements.

It is also responsible for the delivery of a province wide unsightly premises program. The unit performs the lead role in investigating all major environmental offences and provides compliance and enforcement assistance to six regional offices and six headquarters' branches on an ongoing basis. The unit is guided in its work by the department's Compliance and Enforcement Policy, which is used as a working tool to ensure enforcement efforts are applied in a fair and consistent manner.

Additional areas of responsibility include establishing and maintaining inspector and investigator training standards within the department, providing advice regarding regulatory matters to program directors, managers and their staff, and maintaining an 'enforcement' database to track and manage enforcement activities. The unit is also responsible for the planning and coordination of selective enforcement initiatives.

Highlights:

- A total of 25 charges were laid before the Provincial Court, resulting in fines amounting to \$26,240.00 from convictions to date.
- Issued 69 Administrative Orders to companies and individuals.
- Issued 17 Warnings to companies and individuals.
- Assessed two Administrative Penalties under the provisions of the Clean Air Act, with penalties being paid to a total value of \$2,700.00.

SCIENCES AND PLANNING

The Sciences and Planning Division provides planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public. Planning for sustainability is a major role of the division, bringing together air, water (including marine) and land planning to create a comprehensive approach. In November of 2005, the Climate Change Secretariat was created within the division.

Ils sont également chargés de la prestation du programme des lieux inesthétiques dans l'ensemble de la province. La section exerce un rôle de premier plan dans les enquêtes sur toutes les infractions majeures dans le domaine de l'environnement et aide, de façon régulière, les six bureaux régionaux et les six directions du bureau central en matière de conformité et d'application de la loi. Elle est guidée dans ses travaux par la Politique d'observation et d'exécution du ministère qui est un outil pour assurer l'application uniforme et équitable de la loi.

Les autres domaines de responsabilité comprennent l'établissement et le maintien de normes de formation des inspecteurs au sein du ministère, la prestation de conseils aux gestionnaires, directeurs des programmes et à leur personnel au sujet de questions de réglementation, et la tenue d'une base de données sur «l'observation» pour suivre et gérer les activités d'application de la loi. La section est également chargée de la planification et de la coordination de mesures environnementales sélectives.

Faits saillants :

- Au total, 25 accusations ont été portées devant la Cour provinciale. Jusqu'à maintenant, des amendes se chiffrant à 26 240 dollars ont été imposées.
- La section rendu 69 décrets administratifs contre les entreprises et les particuliers.
- Elle a signifié 17 avertissements à des entreprises et des particuliers.
- Elle a imposé deux amendes administratives en vertu des dispositions de la Loi sur l'assainissement de l'air. Le total des amendes payées a été de 2 700 dollars.

SCIENCES ET PLANIFICATION

La Division des sciences et de la planification fournit des services de planification, d'évaluation scientifique et de surveillance à l'appui des programmes et des services du ministère. Elle présente aussi de l'information au public. La planification de la durabilité est un rôle important de la Division qui regroupe la planification de l'air, de l'eau et des terres (y compris le milieu marin) pour créer une approche. En novembre 2005, le Secrétariat des changements climatiques a été créé au sein de la Division.

Climate Change Secretariat

The purpose of the Climate Change Secretariat is to develop, implement, and report on, in cooperation with other departments, actions that address greenhouse gas emission (GHG) reductions and adaptation to the effects of a changing climate. The secretariat is also responsible to coordinate public awareness and education programs and will manage continued engagement with provincial stakeholders, federal, provincial, territorial, international jurisdictions and the New England Governors and Eastern Canadian Premiers (NEG-ECP) region, on climate change matters.

Highlights:

- Released the 2008-2009 Progress Report: The Foundation Year which highlights the accomplishments towards meeting the objectives of the New Brunswick Climate Change Action Plan.
- Initiated or implemented, in collaboration with numerous provincial government departments, over 75 per cent of the actions included in the Climate Change Action Plan for New Brunswick.
- Managed the New Brunswick portion of the federal government's Canada Eco-Trust for Clean Air and Climate Change Fund. The \$34-million New Brunswick Climate Action Fund is supporting projects that are consistent with the goals of the New Brunswick Climate Change Action Plan. The fund is dedicated to public-sector, private-sector and not-for-profit initiatives that results in reductions or avoidance of greenhouse gas emissions and air pollution throughout the province.
- Chaired the provincial Interdepartmental Committee on Climate Change and assisted various departments engage on climate change issues.
- Co-chair the NEG-ECP Climate Change Steering Committee.
- Participated on the NEG-ECP Transportation and Air Quality Committee.

Secrétariat sur les changements climatiques

Le mandat du Secrétariat des changements climatiques est de concevoir et de mettre en œuvre, en collaboration avec d'autres ministères, des mesures pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre et pour l'adaptation aux changements climatiques. Le Secrétariat est également chargé de coordonner les programmes d'information et de sensibilisation du public. Il s'occupera de gérer l'engagement continu des intervenants provinciaux, des instances fédérales, provinciales, territoriales, internationales et de la région des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada (GNA-PMEC) sur les questions touchant aux changements climatiques.

Faits saillants :

- Il a publié un document intitulé *Rapport périodique de 2008-2009, L'année de base* qui décrit les progrès enregistrés dans l'atteinte des objectifs présentés dans le Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick.
- Il a lancé ou mis en œuvre, en collaboration avec plusieurs ministères du gouvernement provincial, plus de 75 pourcent des mesures du Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick.
- Il a géré la part du Nouveau-Brunswick du programme fédéral ÉcoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques. Le Fonds d'action climat de 34 millions de dollars du Nouveau-Brunswick sert à appuyer des projets qui répondent aux objectifs du Plan d'action sur les changements climatiques de la province. Ce Fonds vise à financer des projets des secteurs public, privé et sans but lucratif qui réduiront ou préviendront les émissions de gaz à effet de serre et la pollution atmosphérique dans la province.
- Il a présidé le Comité interministériel provincial sur les changements climatiques et a aidé plusieurs ministères qui travaillent à régler des problèmes liés aux changements climatiques.
- Il a coprésidé le Comité directeur sur les changements climatiques des GNA-PMEC.
- Il a siégé au Comité des transports et de la qualité de l'air des GNE-PMEC.

- Established a working group comprised of representatives from government, academia and industry to identify and prioritize the steps required to investigate New Brunswick's underground carbon dioxide storage potential. Funded a workshop on geological storage of carbon dioxide at the University of New Brunswick in March of 2009.

- On May 8-9, 2008, the New Brunswick Department of Environment and Natural Resources Canada co-hosted a climate change adaptation workshop, in collaboration with other Atlantic Provinces, in Saint John. The workshop focused on three common priorities: coastal areas, inland waters, and related infrastructure.

- Led the development and adoption of a Climate Change Adaptation Strategy for Atlantic Canada.

- Continued to lead the development of a Regional Adaptation Collaboration and hosted a consultation workshop in Moncton on this issue.

- Continued to work with Canada's Greenhouse Gas Offset System Directorate to determine key issues and opportunities in greenhouse gas management.

- Collaborated with the Canadian Standards Association (CSA) in developing GHG measurement and verification protocols and an emission tracking website for New Brunswick.

- Provided support in the development of public engagement strategies on climate change.

- Il a créé un groupe de travail formé de représentants du gouvernement, du monde universitaire et de l'industrie pour déterminer et établir l'ordre de priorité des étapes requises pour étudier la possibilité d'un stockage souterrain du carbone au Nouveau-Brunswick. Il a également financé un atelier sur le stockage géologique du dioxyde de carbone à l'Université du Nouveau-Brunswick en mars 2009.

- Les 8 et 9 mai 2008, le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick et Ressources naturelles Canada ont organisé conjointement un atelier sur l'adaptation aux changements climatiques, en collaboration avec d'autres provinces atlantiques, à Saint John. L'atelier a principalement abordé trois priorités communes : les zones côtières, les eaux intérieures et les infrastructures liées.

- Il a mené l'élaboration et l'adoption d'une stratégie d'adaptation aux changements climatiques pour le Canada atlantique.

- Il a continué de diriger l'élaboration d'une initiative de collaboration pour l'adaptation régionale et a accueilli un atelier de consultation sur le sujet à Moncton.

- Il a continué de collaborer avec la direction du système de compensation pour les gaz à effet de serre au Canada en vue de déterminer les possibilités et les enjeux clés en termes de gestion des gaz à effet de serre.

- Il a collaboré avec l'Association canadienne de normalisation (CSA) afin d'établir des protocoles de mesure et de vérification des gaz à effet de serre et un site de suivi des émissions destiné au Nouveau-Brunswick.

- Il a offert un appui lors de la mise au point de stratégies d'engagement publiques sur les changements climatiques.

ENVIRONMENTAL SERVICES

The Environmental Services Branch contains the Analytical Services Laboratory, Green Infrastructure Programs (GIP) and the Environmental Trust Fund. The Branch is responsible for the provision of analytical testing services and the administration of the Canada-New Brunswick Infrastructure Program (ICP), Municipal Rural Infrastructure Program (MRIF), the Communities Component of the new Building Canada Fund (BCF-CC), and the Climate Action Fund.

Analytical Services

The Analytical Services Laboratory provides scientific testing resources to the department for the determination of selected environmental contaminants in water, soil, sediment and air. Laboratory analysis of environmental samples is performed in support of government legislation and programs. The laboratory also serves other government departments and agencies, municipalities, and the general public on a fee-for service basis.

Highlights:

- Analyzed a total of 35,239 environmental samples. Microbiology accounted for 23,189 of the total samples analyzed. About 1749 organic samples and 10,301 inorganic samples were also analyzed at the laboratory. Microbiology samples returned to "normal" levels in 2008-2009 with the completion of the "Know your H₂O" program.
- During the spring flood of 2008 the lab analysed in excess of 900 flood related microbiology samples. 25.5 percent of the wells were found to be contaminated with Total Coliform bacteria and 2.2 percent tested positive for *E. coli*. This rate of contamination is slightly lower than normal but not unusual given that homeowners were advised to chlorinate prior to sampling.

SERVICES ENVIRONNEMENTAUX

La Direction des services environnementaux comprend les services analytiques du laboratoire, le programme d'infrastructure vert et le Fonds en fiducie pour l'Environnement. La direction assure la prestation de services d'analyse et la gestion du Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick (PIC), le programme d'infrastructure municipale rurale (FIMR), le volet Collectivités du nouveau Fonds Chantiers Canada (FCC-VC), et le Fonds d'action climat.

Services analytiques

Le Laboratoire des services analytiques fournit des ressources en matière d'analyses scientifiques au ministère pour détecter les polluants environnementaux ciblés dans l'eau, le sol, les sédiments et l'air. Des analyses de laboratoire des échantillons environnementaux sont effectuées en application des lois et des programmes du gouvernement. Le laboratoire offre aussi un service à d'autres ministères et organismes du gouvernement, ainsi qu'aux municipalités et au grand public, moyennant des frais.

Faits saillants :

- La direction a analysé un total de 35 239 échantillons environnementaux. Sur l'ensemble des échantillons analysés, environ 23 189 d'entre eux l'ont été pour établir des paramètres microbiologiques. Environ 1 749 échantillons organiques et 10 301 échantillons inorganiques ont également été analysés au laboratoire. Le nombre d'échantillons microbiologiques est revenu à la normale en 2008-2009 après la fin du programme « Connaissez-vous votre eau? ».
- Pendant les crues de printemps de 2008, le laboratoire a analysé plus de 900 échantillons microbiologiques en rapport avec ses dernières. Il a découvert que 25,5 pourcent des puits étaient contaminés par des bactéries coliformes totales et 2,2 pourcent par la bactérie *E. coli*. Ce taux de contamination est légèrement plus élevé que la normale, mais n'est pas inhabituel étant donné qu'il a été conseillé aux habitants de chlorer l'eau avant l'échantillonnage.

- Major new equipment purchases included an ICP-MS for trace metals analysis in water, a new GC-MS for the determination of Volatile Petroleum Hydrocarbons (VPH), and a new water purification system for the production of reagent water within the lab. In all cases the new pieces of equipment were acquired to replace outdated and failing instrumentation.

- Consistent with Analytical Services' approach towards continual improvement in its Quality Management System, the lab initiated a major upgrade of the laboratory Information Management System (LIMS). It is anticipated that this upgrade will be completed by January 2010 and will result in improved efficiency and greater compatibility with current technologies.

Green Infrastructure Programs

Green Infrastructure Programs Branch includes the administration of funding programs targeted to communities including the Canada/ New Brunswick Building Canada Fund Communities Component, the Canada/New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund, and the Canada/New Brunswick Infrastructure Program.

Highlights:

- Provided secretariat support to the Federal-Provincial Management and Oversight Committees established for the management of the Canada/New Brunswick Infrastructure Program, the Canada/New Brunswick Municipal/ Rural Infrastructure Fund, and the Building Canada Fund – Communities Component.

- Participated in the operation of the Canada/New Brunswick Infrastructure Program, a six-year, \$163,335,000 program signed on October 4, 2000 for the improvement of urban and rural municipal infrastructure in New Brunswick. The first priority was green municipal infrastructure to ensure safe drinking water and more effective waste management systems. A minimum of 70 per cent of the total funding was to be used for water and wastewater projects. The actual amount spent on water and wastewater projects under this agreement is 86 percent.

- De nouveaux appareils importants ont été achetés, dont un CP-MS destiné à l'analyse de métaux-traces dans l'eau, un nouveau couplage CG-SM permettant la détermination des hydrocarbures pétroliers volatils et un nouveau système de purification de l'eau permettant la production d'eau de qualité réactif au sein du laboratoire. Dans tous les cas, les nouveaux équipements ont été achetés pour remplacer des instruments trop anciens ou défectueux.

- En conformité avec sa manière de procéder en vue d'assurer l'amélioration continue de son système de gestion de la qualité, le laboratoire a mis en œuvre des améliorations du Système de gestion de l'information du laboratoire (SGIL). Ces mesures devraient être adoptées d'ici à fin janvier 2010 et déboucheront sur une amélioration de l'efficacité et une meilleure compatibilité avec les technologies actuelles.

Programmes d'infrastructure verte

La Direction des programmes d'infrastructure verte voit à la gestion des programmes de financement destinés aux communautés, ce qui comprend le Fonds Chantiers Canada-Nouveau-Brunswick, volet Collectivités, le Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Nouveau-Brunswick, et le Programme d'infrastructure Canada-Nouveau-Brunswick.

Faits saillants :

- Elle a fourni un soutien au comité de gestion fédéral-provincial chargé du Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick et du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Nouveau-Brunswick, ainsi que du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada.

- Elle a participé à l'application du Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un programme d'une durée de six ans de 163 335 000 \$, dont l'entente a été signée le 4 octobre 2000 et qui vise à améliorer l'infrastructure municipale urbaine et rurale au Nouveau-Brunswick. La priorité a été accordée aux infrastructures municipales vertes afin de garantir un approvisionnement en eau potable et d'établir des systèmes de gestion des déchets plus efficaces. Au moins 70 pourcent des fonds disponibles devaient être affectés aux projets de réseaux d'eau et d'épuration des eaux usées. Le montant réel consacré à ces projets, dans le cadre de cette entente, représente plutôt 86 pourcent.

- The Canada/New Brunswick Infrastructure Program elapsed on December 2005 but projects will continue to be funded until March 31, 2011. For the fiscal year 2008-2009, four projects were still underway. Tendering and construction resulted in \$ 599,460 of federal and provincial funding expenditures during this time. As of March 31, 2009, 90 of 93 approved projects were completed for total federal and provincial expenditures of \$106,981,666 from the total approved funding of \$107,221,901.

- Participated in the operation of the Canada/New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund, a seven-year, \$118,767,000 program signed on December 3, 2004 for the improvement of municipal infrastructure in New Brunswick. The application deadline for the Canada/New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund concluded on July 10, 2008. Over the life of the program, over \$435,000,000 was received in applications for financial assistance.

For the fiscal year 2008-2009, 41 of 59 approved projects were underway. Tendering and construction resulted in \$20,956,310 of federal and provincial funding expenditures during this time. As of March 31, 2009, 31 of 59 approved projects were completed for total federal and provincial expenditures of \$60,751,184 from the total approved funding of \$77,858,000.

- Le Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick a pris fin en décembre 2005, mais le financement de projets se poursuivra jusqu'au 31 mars 2011. Durant l'exercice financier 2008-2009, quatre projets étaient encore en cours. 599 460 \$ en fonds fédéraux et provinciaux ont été consacrés aux appels d'offres et aux travaux de construction pendant cet exercice financier. Au 31 mars 2009, 90 des 93 projets approuvés étaient terminés pour 106 981 666 \$ en fonds fédéraux et provinciaux provenant du fonds total approuvé de 107 221 901 \$.

- Elle a participé à l'application du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un programme d'une durée de sept ans de 118 767 000 \$, dont l'entente a été signée le 3 décembre 2004 et qui vise à améliorer l'infrastructure municipale au Nouveau-Brunswick. La date limite d'inscription au Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Nouveau-Brunswick était le 10 juillet 2008. Pendant la durée du programme, des demandes d'aide financière d'une valeur dépassant 435 millions de dollars ont été reçues.

Durant l'exercice financier 2008-2009, 41 des 59 projets approuvés étaient en cours. Le montant de 20 956 310 \$ en fonds fédéraux et provinciaux a été consacré aux appels d'offres et aux travaux de construction pendant cet exercice financier. Au 31 mars 2009, 31 des 59 projets approuvés étaient terminés pour 60 751 184 \$ en fonds fédéraux et provinciaux provenant du fonds total approuvé de 77 858 000 \$.

• On April 16, 2008 the Canada - New Brunswick Building Canada Fund - Communities Component agreement received approval. This new eight-year program follows the Municipal Rural Infrastructure Fund (MRIF). The new federal - provincial program is part of the Building Canada Plan, a \$33 billion national program for public infrastructure which includes the Base Funding, Gas Tax Fund, the GST Rebate Fund, Gateways and Borders Fund and the Public-Private Partnership Fund. The signed BCF-CC agreement provides another \$66 million in federal and provincial funds towards the improvement of municipal infrastructure. A first intake of applications was conducted from July 10, 2008 to October 10, 2008. Seventy-four applications were received during this time for more than \$468 million in requests. Thirty two water and wastewater projects were approved for a total amount of almost \$57 million. Construction is expected to begin in fiscal year 2009-10.

• Le 16 avril 2008, l'entente sur le volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada-Nouveau-Brunswick a été approuvée. Ce nouveau programme d'une durée de huit ans prend la suite du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale. Le nouveau programme fédéral-provincial fait partie du Plan Chantiers Canada, un programme national de 33 milliards de dollars destiné aux infrastructures publiques qui comprend le financement de base, le Fonds de la taxe sur l'essence, le remboursement de la TPS, le Fonds pour portes d'entrée et passages frontaliers et le Fonds pour les partenariats public-privé. L'accord signé relatif au volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada fournit un autre fonds fédéral et provincial de 66 millions de dollars pour l'amélioration de l'infrastructure municipale. La première admission des demandes a eu lieu du 10 juillet 2008 au 10 octobre 2008. Soixante-quatorze (74) demandes d'une valeur de plus de 468 millions de dollars ont été reçues à cette période. Trente-deux (32) projets de réseaux d'eau et d'épuration des eaux usées d'une valeur totale de près de 57 millions de dollars ont été approuvés. La construction doit commencer dans l'exercice financier 2009-2010.

Environmental Trust Fund

The Environmental Trust Fund (ETF) is a dedicated funding source for community-based action oriented activities aimed at protecting, preserving and enhancing New Brunswick's natural environment. In 2008-2009, 458 applications totaling \$18,246,400 were received by the Environmental Trust Fund. A total of \$4,601,659 was spent on 181 projects benefiting the natural environment. Funds were awarded in six categories contained in the ETF Act:

Fonds en fiducie pour l'environnement

Le Fonds en fiducie pour l'Environnement est une source de financement réservée à des projets communautaires concrets qui visent à protéger, à préserver et à améliorer le milieu naturel du Nouveau-Brunswick. En 2008-2009, 458 demandes d'une valeur de 18 246 400 \$ ont été reçues par le Fonds en fiducie pour l'Environnement. Au total, 4 601 659 \$ ont été consacrés à 181 projets visant à améliorer le milieu naturel. Les fonds ont été accordés dans six catégories :

Category/Catégorie	Number of Project/ Nombre de projets	Expenditure/Dépenses
Beautification/Embellissement	4	\$ 120,040
Conservation/Conservation	29	828,397
Education/Éducation	73	1,450,157
Protection/Protection	17	257,001
Restoration/Restauration	8	174,645
Sustainable Development/ Développement durable	50	1,771,419
Total	181	\$4,601,659

A more detailed description of the ETF categories and a list of the projects currently receiving ETF support are located on the department's website (<http://www.gnb.ca/0009/0373/0002/0001-e.asp>).

Highlights from the 2008-2009 round of funding included:

The support of 42 projects and over \$1.1 million related to climate change. Projects covered the areas of mitigation, adaptation, and education / awareness. This collective investment will support the objectives of the provincial Climate Change Action Plan and its goal to reduce greenhouse gas emissions to 1990 levels by 2012;

Funding for 23 waste management/stewardship initiatives totaling over \$600,000. Collectively, these projects resulted in the collection, recycling and / or diversion of over 3,500 kg of batteries, 6,600 litres of used oil, gas, and paint, and approximately 200 tonnes of additional solid waste, from landfills across the province;

Support for Integrated Planning and Water Management activities that will help ensure that our air land and water resources are protected and improved; and

Over \$1.4 million in support of educational activities aimed at capacity-building and increasing the environmental knowledge and awareness of our citizens.

Une description plus détaillée des catégories du FFE ainsi que la liste des projets qui sont présentement en cours grâce au support du FFE se retrouve au site internet du ministère (<http://www.gnb.ca/0009/0373/0002/0001-f.asp>).

Points culminants du financement du FFE pour 2008-2009 :

Support de 42 projets et plus de 1.1 millions de dollars relié au Changement Climatique. Ces projets touchent à l'atténuation, l'adaptation et l'éducation/prise de conscience. Cet investissement collectif supportera les objectifs du Plan d'action sur les changements climatiques de la province dans son but de réduire l'émission de gaz à effet de serre au niveau de 1990 d'ici 2012;

Financement de 23 initiatives envers la gestion et l'intendance des déchets pour plus de 600,000\$. Collectivement, ces projets ont résulté en la collecte, le recyclage ou le réacheminement de plus de 3,500kg. de piles, 6,600 litres d'huile, d'essence et peintures usagées ainsi qu'environ 200 tonnes de déchets solides additionnels des sites d'enfouissements de la province;

Le support des activités envers la planification intégrée et la gestion des ressources en eaux afin d'aider à l'amélioration et la protection de nos ressources naturelles;

Plus de 1,4 millions de dollars pour supporter des activités éducatives afin d'augmenter les connaissances et la prise de conscience en environnement de nos citoyens.

SUSTAINABLE PLANNING

The Sustainable Planning Branch integrates specific functions of land use planning, environmental planning and sustainable development. This branch provides integrated air, land, and water planning opportunities and maintains existing obligations under the *Clean Water Act* and *Community Planning Act*. Fundamental to this approach is the integration of the elements of planning, protection, use of mapping systems and working with community groups to enhance sustainable planning activities.

Integrated Planning

The Integrated Planning Section provides planning function within the branch that links air, land and water planning and considers how combined planning for environmental, economic, and social objectives can result in Sustainable Communities. Outreach and partnering, coastal, marine, wetlands, and planning innovation are major program areas.

Highlights:

- Continued to work with opinion leaders from the Greater Saint John Region (GSJR) and senior representatives of six provincial government departments to track progress on actions arising from a Case Study on Sustainable Communities.

Presentations on the topic of sustainable communities were made to the Regional Directors of the New Brunswick Department of Environment, at the Nova Scotia Planning Directors Annual Conference in Halifax, and at the Union of New Brunswick Municipalities Annual Conference in St. Andrews.

PLANIFICATION DURABLE

La Direction de la planification durable regroupe les fonctions particulières de la planification de l'utilisation des terres, de la planification environnementale et du développement durable. Elle offre des occasions pour la planification intégrée de l'air, des terres et de l'eau et les fonctions actuelles en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau* et de la *Loi sur l'urbanisme*. Un aspect fondamental de cette approche est l'intégration de la planification, de la protection, de l'utilisation des systèmes de cartographie et du travail avec les groupes communautaires pour favoriser les activités de planification durable.

Planification intégrée

La Section de la planification intégrée offre des services de planification au sein de la direction qui englobent la planification de l'air, des terres et des eaux et elle examine comment la planification combinée appliquée aux objectifs sociaux, économiques et environnementaux peut aboutir à l'établissement de communautés durables. Voici les principaux secteurs d'activité : Extension et partenariats, zones côtières, secteurs marins, terres humides et innovation en matière de planification.

Faits saillants :

- Elle a continué à collaborer avec des leaders d'opinion de la région du Grand Saint-Jean et des cadres dirigeants de six ministères provinciaux, pour assurer le suivi de mesures découlant d'une étude de cas sur les communautés durables.

Des présentations sur le thème des communautés durables ont été faites aux directeurs régionaux du ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick lors de la conférence annuelle des directeurs de l'aménagement de la Nouvelle-Écosse à Halifax et lors de la conférence annuelle des municipalités du Nouveau-Brunswick à Saint Andrews.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Progress continued for the Sustainable Community Design (SCD) subdivision project in Dieppe. Almost 75 percent of the developed property will be preserved as conservation area. Other subdivision projects using the method are underway in Oromocto, Knowlesville and Fredericton. Staff worked in partnership with Canadian Mortgage Housing Corporation and the Association of Municipal Administrators of New Brunswick to provide information on SCD to 550 developers and other professionals in 16 information sessions and seven training events. | <ul style="list-style-type: none"> • Les progrès se sont poursuivis en ce qui concerne le projet de lotissement de Design de collectivité durable à Dieppe. Près de 75 pourcent des terrains aménagés seront préservés comme zones de conservation. D'autres projets de lotissement suivant cette méthode sont en cours à Oromocto, Knowlesville et Fredericton. Le personnel a travaillé en partenariat avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement et l'Association des administrateurs municipaux du Nouveau-Brunswick afin de fournir de l'information sur le Design de collectivité durable (DeCoD) à 550 promoteurs et autres professionnels au cours de seize séances d'information et sept séances de formation. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Responded to approximately 500 queries and requests for review of various development proposals in the coastal area. Staff gave two presentations to stakeholders explaining the Coastal Areas Protection Policy. | <ul style="list-style-type: none"> • Elle a répondu à environ 500 demandes de renseignements et demandes d'étude de divers projets de lotissement dans la zone côtière. Le personnel a présenté aux intervenants deux exposés expliquant la Politique de protection des zones côtières. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Reviewed approximately 45 Watercourse and Wetland Alteration Permit applications under the <i>Clean Water Act</i> for projects involving development near coastal wetlands. | <ul style="list-style-type: none"> • Elle a évalué environ 45 demandes de permis de modification de cours d'eau et de terres humides conformément à la <i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i> ayant trait à des projets comportant des aménagements à proximité de terres humides côtières. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Reviewed 143 development proposals to identify Environmentally Significant Areas (ESAs) and managed the ESA database which contains over 950 listings. | <ul style="list-style-type: none"> • Elle a examiné 143 projets d'aménagement afin de déterminer les zones écologiquement importantes (ZÉI) et elle a géré la base de données des ZÉI qui comprend plus de 950 entrées. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The Outreach and Partnering Initiative worked with 34 groups and various partners to build their capability, knowledge and expertise with respect to watershed planning and management. One workshop was delivered to watershed groups on the theme of Acts and Regulations for Watershed Management and staff collaborated with University of New Brunswick to deliver a workshop on ARC GIS and GPS training. | <ul style="list-style-type: none"> • Le personnel chargé du programme Extension et partenariats a mené des activités auprès de 34 groupes et autres groupes communautaires afin de développer leurs capacités et leur connaissance de la planification et de la gestion des bassins hydrographiques. Un atelier a été organisé à l'intention des groupes de bassins hydrographiques sur le thème des lois et règlements pour la gestion des bassins hydrographiques et le personnel a collaboré avec l'Université du Nouveau-Brunswick pour organiser un atelier de formation aux SIG ARC et au GPS. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Participated in an inter-agency working group on Marine Planning. | <ul style="list-style-type: none"> • Le personnel a participé à un groupe de travail interorganismes sur la planification marine. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Continued work with other departments on the development of protocols for beach use by the aquaculture industry. | <ul style="list-style-type: none"> • La section a poursuivi son travail avec les autres ministères sur l'élaboration de protocoles pour l'utilisation des plages par l'industrie aquacole. |

- Worked with the Gulf of Maine Council to develop a five year action plan and the associated work plan.

- Participated in various committees, including the Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability, and the South West New Brunswick Marine Planning Initiative.

Water Planning

The Water Planning Section oversees watershed based planning in the province, including source drinking water protection (public and private) and water classification initiatives.

Highlights:

- Water Classification staff and Regional Water Planning Officers continued working with 19 watershed groups and their action plans.

- Follow-up water quality and benthic sampling for the Eastern Charlotte Waterways Kennebecasis River and Hammond River watersheds were coordinated by Water Classification staff and completed by Water Sciences staff in preparation for classification of these watersheds.

- Water Classification staff and Regional Water Planning Officers continued to provide input to various departmental programs including Environmental Impact Assessments, Approvals, subdivision reviews and community plans.

- Water Classification staff continued work with the Miramichi River Environmental Action Committee (MREAC) in preparation for classifying the Miramichi River watershed.

- Elle a collaboré avec le Conseil du golfe du Maine en vue d'élaborer un plan d'action quinquennal et un plan de travail connexe.

- Elle a participé à divers comités, dont la Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent et l'Initiative de planification marine du sud-ouest du Nouveau-Brunswick.

Planification des eaux

La Section de la planification des eaux coordonne la planification relative aux bassins hydrographiques dans la province, y compris la protection des sources d'eau potable (publiques et privées) et la classification des eaux.

Faits saillants :

- Le personnel de la classification des eaux et les agents régionaux de planification de l'eau ont continué de travailler avec 19 groupes de bassins versants sur leurs plans d'action.

- Le personnel de la classification des eaux a coordonné un suivi de l'échantillonnage benthique et de la qualité de l'eau pour les groupes de bassins hydrographiques Eastern Charlotte Waterways, de la rivière Kennebecasis et de la rivière Hammond et le personnel des Sciences de l'eau a terminé le travail en vue de la classification de ces bassins hydrographiques.

- Le personnel de la classification des eaux a continué de fournir de l'information à divers programmes du ministère, y compris ceux des études d'impact sur l'environnement, des agréments et de l'étude des lotissements et des plans communautaires.

- Le personnel de la classification des eaux a poursuivi sa collaboration avec le Comité d'action environnementale de la rivière Miramichi en vue de la classification du bassin hydrographique de la rivière Miramichi.

- Enforcement Services staff and Regional Water Planning Officers trained 86 municipal employees on the *Watershed and Wellfield Protected Area Designation Orders-Clean Water Act*. The trained employees were subsequently designated as inspectors under the *Clean Water Act* so that they may assist the department in conducting compliance monitoring within their respective municipal drinking water supplies.

- Wellfield Protection Staff processed 98 exemption requests under the Wellfield Protection Program throughout the year. These included requests with respect to commercial, industrial, institutional and residential developments.

- Wellfield Protected Areas were designated in the Municipalities of Tracadie-Sheila (Brideau Well), St. George, Miramichi (Douglastown wells-Williston 1 & 2) and Alma.

- Issued permits for water well construction to 41 water well contractors and 63 water well drillers under the Water Well Protection Program.

- Tagged a total of 1986 water wells with well identification tags, water sampling vouchers were given to owners, and well driller reports were registered with DENV. Auditing of new wells indicated that 96 per cent of the wells that were drilled were compliant with the requirements of the Water Well Regulation.

- Water testing vouchers were issued for 2016 new or deepened water wells for presence of microorganisms and inorganic substances. The redemption rate for Water Testing Vouchers was 57 per cent.

- The Groundwater Information Management System was updated regularly with information from newly drilled and deepened wells.

- Le personnel des services d'exécution et les agents régionaux de planification de l'eau ont formé 86 employés municipaux sur les *Décrets de désignation du secteur protégé du bassin hydrographique et du champ de captage de la Loi sur l'assainissement de l'eau*. Les employés formés étaient ensuite désignés inspecteurs dans le cadre de la *Loi sur l'assainissement de l'eau* pour qu'ils puissent aider le ministère à assurer le suivi de la conformité de l'approvisionnement en eau de leurs municipalités respectives.

- Le personnel de la protection des champs de captage a traité 98 demandes d'exemption au cours de l'année. Celles-ci comprenaient des demandes concernant les aménagements commerciaux, industriels, institutionnels et résidentiels.

- Des champs de captage ont été désignés dans les municipalités de Tracadie-Sheila (puits Brideau), Saint George, Miramichi (puits de Douglastown – Williston 1 et 2) et Alma.

- Dans le cadre du Programme de protection des puits d'eau, 41 entrepreneurs de puits d'eau et 63 foreurs ont obtenu un permis pour la construction de puits d'eau.

- Au total, 1 986 puits d'eau ont été munis d'étiquettes d'identification des puits, des bons d'échantillonnage de l'eau ont été donnés aux propriétaires et des rapports de forage de puits ont été enregistrés auprès du ministère de l'Environnement. La vérification des nouveaux puits a révélé que 96 pourcent des puits qui ont été forés étaient conformes aux exigences du *Règlement sur les puits d'eau*.

- Des bons d'analyse d'eau ont été émis pour 2 016 nouveaux puits d'eau ou de puits d'eau nouvellement forés afin de déceler la présence de micro-organismes et de substances inorganiques. Le taux de remboursement des bons d'analyse d'eau était de 57 pourcent.

- Le système de gestion de l'information sur l'eau souterraine a été mis à jour régulièrement avec l'information provenant des nouveaux puits forés et des puits creusés à nouveau.

- Provided water well construction, location, and geological information as well as water quality information for approximately 1,000 requests for Water Source Supply Assessments (WSSA), Environmental Impact Assessments, subdivision reviews, groundwater contamination studies and site assessments from various professional consultants.

- Provided training sessions on source drinking water supplies to DENV regional staff.

- Compliance monitoring within the 30 designated watersheds protected under the Watershed Protection Program continued throughout the year. Non-compliance situations were forwarded to the Compliance and Enforcement Section for recommendations on appropriate action. Where necessary, remedial action to rectify the situation was taken in co-operation with the landowner.

- The processing of exemption requests under the Watershed Protection Program continued throughout the year. There were 31 exemption requests processed for the year (21 granted, 10 refused), of which eight (eight granted, zero refused) were for motorized boating.

- The Enhanced Watershed Baseline Sampling Program continued in 2008-2009. Seven watersheds were sampled four times each at various sites throughout the watershed. Analysis was completed on the raw water samples and the results were tabulated.

Community Planning

The Community Planning Section oversees the *Community Planning Act* for the Province of New Brunswick. This includes initiatives to amend legislation and engage in a process to improve delivery of planning services throughout the province. This section actively promotes the concept of integrated planning (economy, society, and environment) and works closely with the planning authorities in the province.

- Des renseignements sur la construction, l'emplacement, la géologie des puits d'eau et sur la qualité de l'eau ont été fournis en réponse à environ 1 000 demandes d'évaluation de sources d'approvisionnement, d'études d'impact sur l'environnement, d'études de projets de lotissement, d'études de contamination de l'eau souterraine et d'évaluations des sites effectuées par divers consultants.

- Des séances de formation sur les sources d'approvisionnement en eau privées ont été offertes au personnel régional du ministère de l'Environnement.

- La surveillance de la conformité dans les 30 bassins hydrographiques désignés protégés dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques s'est poursuivie pendant l'année. Les cas de non-conformité ont été soumis à la Section de la conformité et de l'exécution aux fins de recommandations de mesures appropriées. Au besoin, des mesures de redressement pour corriger la situation ont été adoptées en collaboration avec le propriétaire.

- Le traitement des demandes d'exemption dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques s'est poursuivi au cours de l'année. Trente et une (31) demandes d'exemption ont été traitées pour l'année (21 demandes ont été accordées et dix ont été refusées), ce qui comprenait huit demandes de navigation de plaisance avec bateau motorisé (huit accordées et zéro refusée).

- Le Programme d'échantillonnage amélioré de base de l'eau du bassin hydrographique s'est poursuivi en 2008-2009. Sept bassins hydrographiques ont fait l'objet d'un échantillonnage quatre fois chacun à divers endroits dans le bassin. Une analyse a été effectuée sur les échantillons d'eau non traitée. Les résultats ont été compilés.

Urbanisme

La Section de l'urbanisme supervise l'application de la *Loi sur l'urbanisme* pour la province du Nouveau-Brunswick. Elle est chargée des mesures visant à modifier la loi et à mettre en place un processus pour améliorer la prestation des services d'urbanisme dans la province. Elle fait une promotion active du concept de planification intégrée (économie, société et environnement) et collabore étroitement avec les services d'urbanisme dans la province.

- The *Community Planning Act* was amended to allow for administrative efficiencies as well as user fees to offset the cost of providing certain planning services.

Highlights:

- Reviewed and approved 68 municipal/rural plans and/or amendments.
- Received 33 amendments to rural plans.
- Worked on 14 new rural plan requests for unincorporated areas.
- Processed 32 liquor license applications for zoning confirmation.
- Reviewed 160 subdivision plans with respect to various environmental legislation, programs and features.
- Participated in two training sessions of the New Brunswick Association of Planning Commissions.
- The branch developed five additional operational guidelines for District Planning Commissions and municipalities.
- Provided training on planning documents and processes for two potential new rural communities.

SCIENCES AND REPORTING

The Sciences and Reporting Branch carries out scientific assessment and monitoring functions with a focus on data and information reporting. Seven main program areas are in place: air quality, general hydrology, surface water quality, drinking water quality, wetlands science and hydrogeological resource reviews, as well as reporting and assessment of environmental information.

- La *Loi sur l'urbanisme* a été modifiée pour améliorer l'efficacité administrative, notamment avec l'introduction de frais d'utilisation pour déplacer les coûts de fourniture des services d'aménagement.

Faits saillants :

- Soixante-huit (68) modifications ou plans municipaux ou ruraux ont été étudiés et approuvés.
- Trente-trois (33) modifications à des plans ruraux ont été reçues.
- On a travaillé sur quatorze nouvelles demandes de plans ruraux visant des régions non constituées en municipalités.
- Trente-deux (32) demandes de permis d'alcool ont été traitées pour confirmation de zonage.
- Cent soixante (160) plans de lotissements ont été étudiés en tenant compte de divers lois, fonctions et programmes environnementaux.
- Elle a participé à deux séances de formation de l'Association des commissions d'aménagement du Nouveau-Brunswick.
- Elle a développé cinq autres lignes directrices opérationnelles pour les commissions de district d'aménagement et les municipalités.
- Elle a fourni une formation sur les procédés et les documents d'aménagement pour deux nouvelles communautés rurales éventuelles.

SCIENCES ET COMPTES RENDUS

La Direction des sciences et des comptes rendus effectue des évaluations scientifiques et assure une surveillance en mettant l'accent sur la présentation des données et de l'information. Sept principaux secteurs de programmes sont en place : qualité de l'air, hydrologie générale, qualité de l'eau de surface, qualité de l'eau potable, science des terres humides et études des ressources hydrogéologiques ainsi que présentation de rapports et évaluation de l'information environnementale.

Air Sciences

The Air Sciences Section is responsible for ambient air quality monitoring, industrial air quality audits and assessing air quality in New Brunswick.

- Represented the department on a number of committees during the fiscal year designed to share information and coordinate approaches on air and water related issues at the regional, national and international levels.

Highlights:

- Work commenced on assembling the 2007 Air Quality Report in anticipation of publication in 2009.
- Oversaw the operation of over 55 air quality monitoring stations throughout the province, in conjunction with cooperating industries, measuring levels of various air pollutants. UPM and Weyerhaeuser mill closures in Miramichi led to fewer industry monitoring sites.
- Technical staff performed audits of 11 industry air quality monitoring networks.
- Continued special monitoring studies of components of fine particulate, volatile organic compounds and other toxic substances in various areas of the province in cooperation with Environment Canada. Data from these studies are used to improve overall understanding of air quality and the effectiveness of current air quality approvals and control measures.
- Continued the year-round operation of 14 ground level ozone-monitoring sites in various parts of the province.

Sciences atmosphériques

La Section des sciences atmosphériques est responsable de la surveillance de la qualité de l'air ambiant, des vérifications de la qualité de l'air industriel et de l'évaluation de la qualité de l'air au Nouveau-Brunswick.

- Le personnel a, durant l'exercice financier, représenté le ministère à plusieurs comités qui ont été créés pour échanger l'information et coordonner les approches sur les enjeux liés à l'eau et l'air à l'échelle régionale, nationale et internationale.

Faits saillants :

- Les travaux se sont poursuivis début 2009 en ce qui concerne le rapport sur la qualité de l'air de 2007.
- Conjointement avec les industries collaboratrices, le personnel a supervisé la mise en service de plus de 55 stations de surveillance de la qualité de l'air dans l'ensemble de la province, afin de mesurer les niveaux de divers polluants atmosphériques. Les fermetures des usines UPM et Weyerhaeuser à Miramichi ont entraîné une diminution du nombre d'emplacements de surveillance de l'industrie.
- Le personnel technique a effectué des vérifications de onze réseaux de surveillance de la qualité de l'air industriel.
- Des études particulières de surveillance de composantes de particules fines, de composés organiques volatils et d'autres substances toxiques ont continué d'être effectuées dans diverses régions de la province en collaboration avec Environnement Canada. Les données de ces études servent à améliorer la connaissance générale de la qualité de l'air et l'efficacité des agréments actuels sur la qualité de l'air et des mesures actuelles de contrôle de la qualité de l'air.
- Les 14 stations de surveillance de l'ozone au niveau du sol ont continué d'être utilisées, à longueur d'année, dans diverses régions de la province.

- Planning began in early 2008 for the summer launch of the Air Quality Health Index (AQHI) pilot in Saint John in collaboration with Department of Health, Health Canada, Environment Canada, NB Lung Association and other local health organizations.
- Continued to collaborate with Environment Canada in the delivery of a province-wide Air Quality Prediction Program, featuring the release of a daily air quality forecast from May to October.
- The mobile air quality trailer monitored air quality at Vista Ridge in Saint John from January to September 2008 and was moved to the MacAleese Lane area of Moncton in December 2008.
- Continued to provide continuous PM_{2.5} and ozone data in support of the AIRNOW real time, ozone and Particulate Matter mapping program.
- Continued to operate a 13-site precipitation chemistry network in partnership with NB Power. The results from this program are used to assess the effectiveness of acid rain emission reduction strategies and are submitted to the Canadian Acid Rain Monitoring Network (CAPMoN) database, managed by Environment Canada, for use in scientific assessment and reporting.
- Staff served on several NEG/ECP regional and Canadian Council of Ministers of the Environment national committees to share information and support coordinated action on air quality and acid rain.
- Conducted reviews of environmental impact assessments for new industrial developments that have the potential to affect air quality.
- Tracked and tabulated annual air emissions from industrial facilities in the province in support of the national emissions inventory program for air pollutants.
- La planification a commencé au début de 2008 en vue du lancement à l'été de la Cote air santé (CAS) à Saint John en collaboration avec le ministère de la Santé, Santé Canada, Environnement Canada, l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick et d'autres organismes locaux de la santé.
- La section a continué à collaborer avec Environnement Canada à l'application d'un programme de prévision de la qualité de l'air dans l'ensemble de la province, comprenant la publication de prévisions quotidiennes sur la qualité de l'air, de mai à octobre.
- Le véhicule mobile de surveillance a surveillé la qualité de l'air à Vista Ridge à Saint John entre janvier et septembre 2008 et a été déplacé en décembre 2009 dans le secteur de l'allée MacAleese à Moncton.
- La section a continué de fournir des données sur l'ozone et le MP_{2.5} pour appuyer le programme AIRNOW de cartographie en temps réel de l'ozone et des particules.
- La section a continué d'exploiter un réseau de 13 sites de surveillance de la chimie des précipitations en partenariat avec Énergie NB. Les résultats de ce programme servent à évaluer l'efficacité des stratégies de réduction des émissions de pluies acides. Ce programme fournit des données au Réseau canadien de surveillance des pluies acides (RCSA) dans le cadre des démarches entreprises avec Environnement Canada pour effectuer l'évaluation et les comptes rendus scientifiques.
- Le personnel a siégé à plusieurs comités nationaux et régionaux des GNAP/PMEC et du Conseil canadien des ministres de l'environnement pour échanger de l'information et appuyer des mesures coordonnées sur la qualité de l'air et les pluies acides.
- La section a effectué des analyses d'études d'impact sur l'environnement pour les nouveaux aménagements industriels qui sont susceptibles d'affecter la qualité de l'air.
- Elle a effectué des relevés et des calculs des émissions atmosphériques annuelles des installations industrielles dans la province pour appuyer le programme d'inventaire national des émissions pour les polluants de l'air.

Drinking Water

This section is responsible for drinking water science, database administration, program coordination and input to the drinking water approvals process.

Highlights:

- Coordinated various activities of the drinking water management program including:
 - Co-chairing a Liaison Committee between the department and the Department of Health on drinking water management.
 - Managing municipal drinking water sampling plan information using a sampling site database and application developed by staff.
 - Maintaining a central database of all municipal drinking water laboratory results. This is carried out using a third-party application (Watertrax) that was implemented in January 2008.
- Initiated a project to recover historical drinking water quality data that had previously only existed in paper format in order to expand the province's central database. This project was undertaken to provide as much data as possible for analysis and review, with a view to preparing a future report on the status and trends in municipal drinking water quality in New Brunswick.
- Initiated development of an improved sampling plan administration IT system in order to accommodate management of additional sampling plans as they are created to coincide with the issuance of Approvals to Operate larger privately-owned water systems that serve the public.

Eau potable

Cette section est responsable de la science de l'eau potable, de l'administration de la base de données, et des commentaires sur les agréments.

Faits saillants :

- La section a coordonné diverses activités du programme de l'eau potable, notamment :
 - Coprésidé un comité de liaison entre le ministère et le ministère de la Santé concernant la gestion de l'eau potable.
 - Géré l'information du plan d'échantillonnage municipal de l'eau potable à l'aide d'une application et d'une base de données des sites d'échantillonnage récemment mise au point par le personnel.
 - Conservé une base de données centrale de tous les résultats des analyses de laboratoire de l'eau potable municipale. Celles-ci sont effectuées à l'aide d'une application d'un tiers (Watertrax) mise en œuvre en janvier 2008.
- Initié un projet destiné à récupérer des données historiques sur la qualité de l'eau potable qui n'existaient que sur papier, afin d'étendre la base de données centrale de la province. Ce projet a été entrepris pour analyser et étudier le plus de données possible en vue de préparer un futur rapport sur l'état et les tendances de la qualité de l'eau potable municipale au Nouveau-Brunswick.
- Initié l'élaboration d'une version améliorée du système informatique de gestion des plans d'échantillonnage afin de mettre en place des plans supplémentaires d'échantillonnage, puisqu'ils sont créés de manière à coïncider avec la publication des agréments d'exploitation de plus grands systèmes privés d'alimentation en eau qui desservent le public.

• The Provincial Drinking Water Specialist and the Provincial Water Resource Specialist provided day to day scientific and technical support to the Municipal Drinking Water Supply Protection Program. In addition, historical water quality and quantity reviews and trend analyses for the Approvals to Operate Program for water supply development and managing for drinking water safety in the province was also completed.

Water Sciences

The Water Sciences Section is responsible for hydrologic forecasting; wetland and groundwater science; surface water; and hydrological and industrial monitoring.

Highlights:

- Provided flow and water level forecasting services during the years three main flooding events each caused by extreme weather events.
- Conducted reviews and made design modifications for groundwater monitoring systems at various industrial, mining and disposal facilities.
- Conducted reviews of water supply and water supply source assessments for several subdivision, municipal and industrial water supply developments.
- Conducted several post-flood assessments and rehabilitation projects of municipal wells.
- Published the New Brunswick Groundwater Chemistry Atlas: 1994-2007, which is available to the public on the departmental Website.
- Conducted reviews on projects involving wetlands. Potential impacts were mitigated according to a three-step hierarchy of avoidance, minimization or compensation options.

• Le spécialiste de l'eau potable et le spécialiste des ressources hydriques de la province ont fourni un soutien technique et scientifique quotidien au programme de protection des sources municipales d'approvisionnement en eau potable. Ils ont aussi effectué des examens des antécédents de la quantité d'eau et de la qualité de l'eau ainsi que des analyses des tendances pour le Programme des agréments d'exploitation visant l'aménagement de sources d'approvisionnement en eau et la gestion de la salubrité de l'eau potable dans la province.

Sciences de l'eau

La Section des sciences de l'eau est responsable des prévisions hydrologiques; de la science des terres humides et de l'eau de surface, et de la surveillance de l'eau souterraine à diverses installations industrielles, d'élimination et d'extraction minière.

Faits saillants :

- Elle a fourni des services de prévision de l'écoulement et du niveau de l'eau pendant les trois principales inondations de l'année, chacune provoquée par des événements météorologiques extrêmes.
- Des examens ont été effectués et des modifications conceptuelles ont été apportées au système de surveillance de l'eau souterraine à diverses installations industrielles, d'élimination et d'extraction minière.
- Des études sur l'approvisionnement en eau et des évaluations des sources d'approvisionnement en eau ont été effectuées pour plusieurs lotissements, aménagements municipaux et industriels.
- Plusieurs évaluations et projets de remise en état des puits municipaux ont été effectués après les crues.
- Elle a publié l'Atlas de la composition chimique de l'eau souterraine du Nouveau-Brunswick : 1994-2007 que le public peut se procurer sur le site Web ministériel.
- Des études ont été effectuées sur des projets touchant des terres humides. Les effets possibles ont été atténués selon un plan d'action à trois étapes de prévention, d'atténuation ou de compensation.

- Gave presentations, participated in workshops, assembled training materials and collaborated on training opportunities regarding wetland boundary delineation, functional assessments, scientific knowledge and understanding, and wetland identification.

- The New Brunswick Water Quantity Information website was updated each month, providing bulletins with monthly summaries of precipitation, stream flow runoff and groundwater levels. A Water Conditions Outlook was included in the monthly summaries.

- The Hydrology Centre provided flood forecasting services as part of River Watch 2008. There were three flooding events each caused by extreme weather events. Investments were also made to the monitoring network infrastructure and the Hydrology Centre data acquisition systems.

- Enhancements were made to flow forecasting and communication services for the northwest of New Brunswick. Through the River Watch program and in concert with New Brunswick Emergency Measures Organization, Hydro-Com Technologies was engaged to conduct high resolution topographic GPS surveys in the Saint John River flood plain from Connors to St. Leonard.

- Measures were taken for staff succession planning and renewal of infrastructure starting with data acquisition, data management and data storage.

- Collaboration continued with the New Brunswick Emergency Measures Organization, the University of New Brunswick on a project to continue development of a flood decision support system.

- Collaborated with University of New Brunswick and the Canadian Rivers Institute on an electronic water quality data entry application for volunteer monitoring groups.

- Elle a fait des présentations, participé à des ateliers, rassemblé du matériel de formation et collaboré à des possibilités de formation sur la délimitation des terres humides, les évaluations des résultats fonctionnels, les connaissances et la compréhension scientifiques et le repérage des terres humides.

- Le site Web de l'information sur les données hydrométriques au Nouveau-Brunswick a été mis à jour chaque mois de façon à présenter des bulletins comprenant des résumés sommaires des niveaux de précipitations, des niveaux de l'eau souterraine et du ruissellement des cours d'eau. Un aperçu des conditions hydrologiques a été ajouté dans les sommaires mensuels.

- Le centre hydrologique a assuré des services de prévision des crues dans le cadre de Surveillance du fleuve 2008. Il y a eu trois crues, chacune provoquée par des événements météorologiques extrêmes. Des investissements ont été effectués pour l'infrastructure réseau de contrôle et les systèmes d'acquisition de données du centre hydrologique.

- Les améliorations ont été apportées à la prévision des débits et aux services de communication pour le nord-ouest du Nouveau-Brunswick. Par l'intermédiaire du programme Surveillance du fleuve et avec la collaboration de l'organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, la société Hydro-Com Technologies a été embauchée pour mener des levés GPS topographiques haute-résolution dans la plaine inondable de la rivière Saint-Jean, entre Connors et Saint-Léonard.

- Des mesures ont été prises pour la planification de la relève du personnel et le renouvellement de l'infrastructure, à commencer par l'acquisition, la gestion et le stockage de données.

- La section a continué à collaborer avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick et l'Université du Nouveau-Brunswick sur un projet destiné à poursuivre l'élaboration d'un système de soutien des décisions concernant les crues.

- Le personnel a collaboré avec l'Université du Nouveau-Brunswick et le Canadian Rivers Institute à une application électronique de saisie des données sur la qualité de l'eau pour les groupes de surveillance bénévoles.

- Collected information, for scientific and emergency measures use, on snow pack and river ice conditions in the province.

- Through the Outreach and Partnering program, water quality throughout the province was evaluated in partnerships with a number of community-based watershed groups. In addition to these groups, the branch also conducted monitoring and worked with other partners, such as the Canadian Rivers Institute to assess river systems.

- These various partnerships contributed to an improved understanding of water quality and surface water management strategies for the department.

- Lake monitoring programs were carried out to assess the impacts of aquaculture operations, development influences, and to assess baseline conditions, sometimes in partnership with volunteer lake associations, watershed monitoring groups and various other agencies.

- Carried out biological monitoring to support the Water Classification and Rivers Baseline programs.

- Continued to evaluate water quality in watersheds designated as potable supplies under the Watershed Protection Program.

- Collected water samples from industrial facilities including recycling facilities, chemical, power, food processing, textile, fish and pulp and paper plants, mines, landfill and bioremediation sites, hatcheries and refineries, to determine compliance with certificates of approval, or terms and conditions set under the Environmental Impact Assessment and the Industrial Approvals processes.

- Sampled several waterbodies receiving discharges from mines, hatcheries and other industries to assess water quality.

- Le personnel a recueilli l'information sur l'état des glaces dans la province à des fins scientifiques et de mesures d'urgence.

- Grâce au programme Extension et partenariats, la qualité de l'eau dans la province a été évaluée en collaboration avec de nombreux groupes communautaires s'intéressant aux bassins hydrographiques. En plus de ces groupes, la direction a également effectué une surveillance et travaillé avec d'autres partenaires comme le Canadian Rivers Institute pour évaluer les réseaux fluviaux.

- Ces divers partenariats ont contribué à faire mieux comprendre les stratégies de gestion de l'eau de surface et de la qualité de l'eau pour le ministère.

- Des programmes de surveillance des lacs ont été menés à bien pour évaluer les activités aquacoles et les influences urbaines et pour évaluer les conditions de base, parfois en partenariat avec des associations bénévoles s'intéressant au lac, des groupes de surveillance des bassins hydrographiques et divers autres organismes.

- En outre, le personnel de la direction a effectué une surveillance biologique comme mesure de soutien aux programmes de base des rivières et de classification des eaux.

- Le personnel a continué d'évaluer la qualité de l'eau dans les bassins hydrographiques désignés comme sources d'alimentation en eau potable dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques.

- Des échantillons d'eau ont été prélevés à des exploitations industrielles, dont des installations de recyclage, des usines de produits chimiques, des centrales électriques, des usines de transformation des aliments, des usines de textiles, de poissons et de pâtes et papiers, des mines, des lieux d'enfouissement, des sites de biorestauration, des écloséries et des raffineries, afin de déterminer si le certificat d'agrément ou les modalités et conditions établies dans le cadre du processus des études d'impact sur l'environnement et des agréments industriels sont respectés.

- Plusieurs cours d'eau recevant des déversements de mines, d'écloséries et d'industries ont été échantillonnés afin d'évaluer la qualité de l'eau.

Assessment and Reporting

The Assessment and Reporting Section is responsible for the production of environmental reports as part of the New Brunswick Environmental Reporting Series, as well as scientific review of Environmental Impact Assessment project applications.

Highlights:

- Continued a collaborative project with Environment Canada for the real-time acquisition of water quality data at five sites in New Brunswick.
- Developed a draft reporting format of real-time water quality data in partnership with Environment Canada.
- Contributed to the production of a national Canadian Environmental Sustainability Index (CESI) report on water quality, released in early 2009.
- Continued the assessment of surface water monitoring network data at 56 river sites around the province.
- Developed a draft surface water quality summary report based on the Surface Water Monitoring Network (SWMN).
- Completed the "Know Your H2O" report and placed it on the department website.
- Began the process of scoping out five more posters summarizing information for New Brunswick watersheds to compliment the initial 10 posters already on the department website.
- Contributed to the publishing of the New Brunswick Groundwater Chemistry Atlas: 1994-2007. The Atlas was released to the public in December 2008.
- Responded to numerous internal and external requests for monitoring data, advice and other data on a wide range of environmental topics.

Évaluation et comptes rendus

La Section de l'évaluation et des comptes rendus est responsable de la préparation de rapports sur l'environnement qui font partie de la Série de rapports environnementaux du Nouveau-Brunswick, ainsi que de l'examen scientifique des applications du projet d'étude d'impact sur l'environnement.

Faits saillants :

- Le personnel a poursuivi avec Environnement Canada un projet pour l'acquisition en temps réel des données sur la qualité de l'eau dans cinq sites au Nouveau-Brunswick.
- Le personnel a élaboré une ébauche de rapport sur les données en temps réel sur la qualité de l'eau, en partenariat avec Environnement Canada.
- Le personnel a contribué à la réalisation d'un rapport national d'indicateurs canadiens de durabilité de l'environnement (ICDE) sur la qualité de l'eau, publié au début de 2009.
- L'évaluation des données du réseau de surveillance de l'eau de surface s'est poursuivie dans 56 sites partout dans la province.
- Le personnel a élaboré une ébauche de rapport sommaire sur la qualité de l'eau de surface d'après le réseau de surveillance de l'eau de surface.
- Le personnel a rédigé le rapport « Connaissez-vous votre eau? » et l'a publié sur le site Web ministériel.
- Le personnel a commencé à diffuser cinq autres affiches qui résument l'information sur les bassins hydrographiques du Nouveau-Brunswick pour compléter les dix affiches initiales déjà publiées sur le site Web ministériel.
- Le personnel a contribué à la publication de l'Atlas de la composition chimique de l'eau souterraine du Nouveau-Brunswick : 1994-2007. L'Atlas a été publié en décembre 2008.
- Le personnel de la section a répondu à de nombreuses demandes internes et externes de données de surveillance, de conseils et d'autres données concernant divers sujets environnementaux.

• Continued the New Brunswick-Environment Canada Water Quality Monitoring Agreement and related projects including water quality biomonitoring, the development of improved guidelines for aluminum, a system for electronic provision of data, and a short summary report on Lake Utopia.

• The section also invested significant effort in strategic planning during the year.

• Continued to provide scientific and technical support to the rest of the department and other stakeholders in support of programs such as Environmental Impact Assessment, Wellfield Protection, Water Classification and various approvals programs implemented by the Environmental Management Division. Response assistance was also provided to Regional Department of Environment offices.

NEW BRUNSWICK AIR QUALITY OBJECTIVES

In 2002, in support of its air quality management activities, New Brunswick adopted air quality objectives for five pollutants. Section 9 of the *Clean Air Act* requires the province to report annually on the success in achieving these objectives. Details are provided in this section. New Brunswick's air quality objectives are listed in the following table.

• La section a poursuivi l'Accord entre le Nouveau-Brunswick et Environnement Canada sur la surveillance de la qualité de l'eau, et des projets connexes qui ont trait à la bio-surveillance de la qualité de l'eau, à l'élaboration de directives améliorées pour l'aluminium, ainsi qu'à un système de présentation électronique de données et à un court rapport sommaire sur le lac Utopia.

• La section a aussi consacré beaucoup d'efforts à la planification stratégique pendant l'année.

• La section a continué à fournir un soutien scientifique et technique aux autres services du ministère et autres intervenants pour appuyer les programmes comme les études d'impact sur l'environnement, la protection des champs de captage, la classification des eaux et divers programmes d'agrément mis en œuvre par la Division de la gestion de l'environnement. Une aide en matière d'intervention a aussi été assurée aux bureaux régionaux du ministère de l'Environnement.

OBJECTIFS RELATIFS À LA QUALITÉ DE L'AIR AU NOUVEAU-BRUNSWICK

En 2002, pour appuyer des activités de gestion de la qualité de l'air, le Nouveau-Brunswick a adopté des objectifs relatifs à la qualité de l'air pour cinq polluants. L'article 9 de la *Loi sur l'assainissement de l'air* oblige la province à déposer chaque année un rapport du succès vers la réalisation de ces objectifs. Les détails sont fournis dans la présente section. Les objectifs relatifs à la qualité de l'air du Nouveau-Brunswick sont indiqués dans le tableau suivant :

Contaminant/Polluant	Averaging Period/ Période moyenne	Ground Level Concentration in New Brunswick (except Charlotte, Kings and Saint John Counties)/Concentration au niveau du sol au Nouveau-Brunswick (à l'exception des comtés de Charlotte, Kings et Saint-John)	Ground Level Concentration in Charlotte, Kings, and Saint John Counties/Concentration au niveau du sol dans les comtés de Charlotte, Kings et Saint John
		Micrograms per cubic meter ($\mu\text{g}/\text{m}^3$)	Microgrammes par mètre cube ($\mu\text{g}/\text{m}^3$)
Carbon Monoxide/ Monoxyde de carbone	1 hour / 1 heure	35,000	35,000
	8 hours / 8 heures	15,000	15,000
Hydrogen Sulphide/ Sulfure d'hydrogène	1 hour / 1 heure	15	15
	24 hours / 24 heures	5	5
Nitrogen Dioxide/ Dioxyde d'azote	1 hour / 1 heure	400	400
	24 hours / 24 heures	200	200
	1 year / 1 an	100	100
Sulphur Dioxide/ Dioxyde de soufre	1 hour / 1 heure	900	450
	24 hours / 24 heures	300	150
	1 year / 1 an	60	30
Total Suspended Particulate/ Total des particules en suspension	24 hours / 24 heures	120	120
	1 year / 1 an	70	70

Carbon Monoxide

There are three monitoring sites, in Saint John, Fredericton and Moncton. No exceedances of either objective were recorded in 2008, and none have been recorded since monitoring began (1980 in Saint John, 1999 in Fredericton and 1998 in Moncton), giving a compliance rate of 100 percent.

Hydrogen Sulphide (Total Reduced Sulphur)

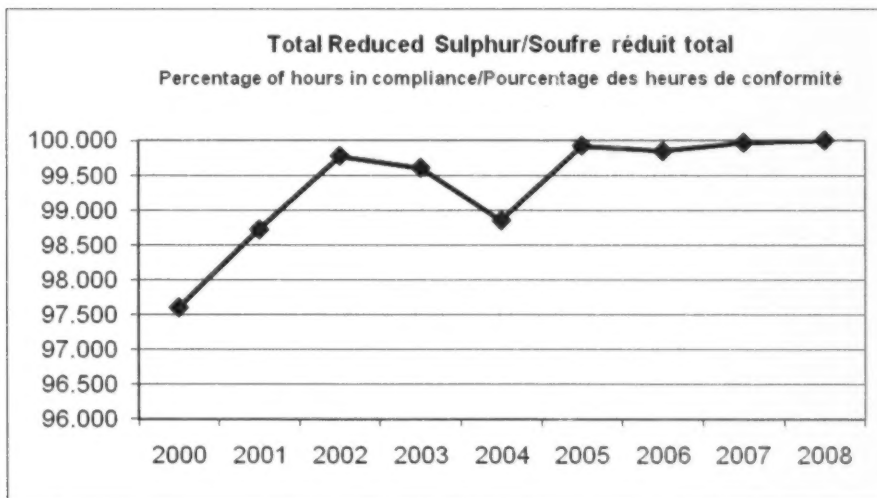
There were eight monitoring sites operating in 2008, seven in Saint John, and one at Nackawic. Hydrogen sulphide is routinely assessed together with other sulphur compounds as total reduced sulphur. For compliance purposes, the measurements are considered to be equivalent, and the data are compared to the objectives for hydrogen sulphide. In 2008, the compliance rate was close to 100 percent as it has been for several years.

Monoxyde de carbone

Il y a trois sites de surveillance, soit à Saint John, à Fredericton et à Moncton. Aucun dépassement des objectifs n'a été enregistré en 2008, et aucun n'a été enregistré depuis le début de la surveillance (1980 à Saint John, 1999 à Fredericton et 1998 à Moncton), ce qui donne un taux de conformité de 100 pourcent.

Sulfure d'hydrogène

Huit sites de surveillance fonctionnaient en 2008, sept à Saint John, et un à Nackawic. Le sulfure d'hydrogène est évalué de façon routinière avec d'autres composés de soufre comme le soufre réduit total. À des fins de conformité, les mesures sont considérées comme l'équivalent et les données sont comparées aux objectifs pour le sulfure d'hydrogène. En 2008, le taux de conformité était près de 100 pourcent, soit semblable aux résultats des dernières années.



Nitrogen dioxide

There were 12 monitoring sites operating in 2008, five in Saint John, one each in Fredericton, Moncton and Atholville, and two each in Miramichi and Belledune. The provincial objectives for nitrogen dioxide were not exceeded in 2008, and have not been exceeded at any site since monitoring began in 1980 (100 percent compliance).

Sulphur dioxide

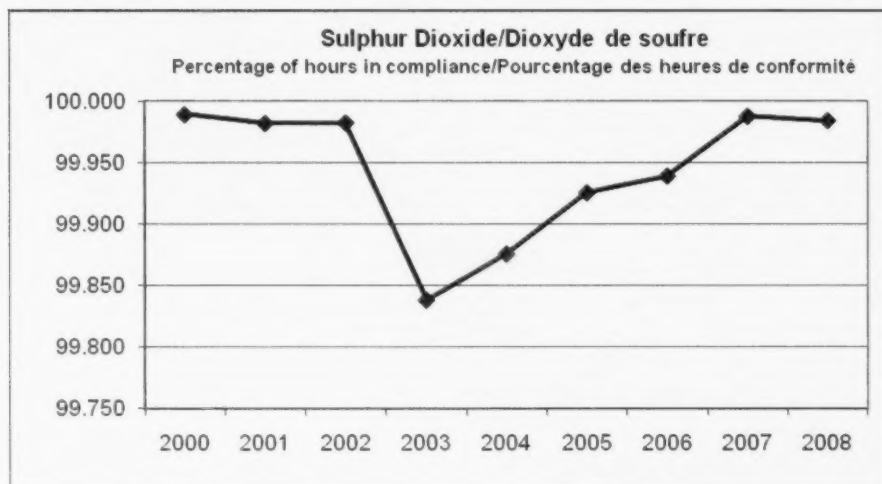
There were 37 monitoring sites operating in 2008 in networks across the province, including Saint John, Grand Lake, Belledune, Dalhousie and Edmundston. Compliance remains well over 99.95 percent of the time. The decrease in compliance noted after 2002 was largely due to exceedances reported since that time at a new monitoring site in Saint John that has continued to show improvement as a result of new pollution control equipment.

Dioxyde d'azote

Douze sites de surveillance fonctionnaient en 2008, soit cinq à Saint John, un à Fredericton, Moncton, Miramichi et Belledune. Les objectifs provinciaux pour le dioxyde d'azote n'ont pas été dépassés en 2008 et n'ont pas été dépassés au site depuis le début de la surveillance en 1980 (conformité de 100 pourcent).

Dioxyde de soufre

Trente-sept sites de surveillance fonctionnaient en 2008 dans les réseaux de l'ensemble de la province, y compris Saint John, Lac Grand, Belledune, Dalhousie et Edmundston. La conformité a continué de s'améliorer plus que 99.95 pourcent du temps. La diminution de la conformité notée après 2002 est largement attribuable aux dépassements constatés au nouveau site de surveillance à Saint John.



Total suspended particulate

In 2008 there were 14 monitoring sites for total suspended particulate, or TSP, including the following communities: Saint John, Miramichi, Belledune, Dalhousie, and Grand Lake. Provincial objectives for TSP were exceeded at only one site in 2008, giving a compliance rate of almost 100 percent.

Total des particules en suspension

En 2008, il y avait 14 sites de surveillance du total des particules en suspension, ou TPS, y compris dans les localités suivantes : Saint John, Miramichi, Belledune, Dalhousie et Grand Lake. Les objectifs provinciaux pour le total des particules en suspension ont été dépassés à un seul site en 2008, ce qui donne un taux de conformité de presque 100 pourcent.



CORPORATE SERVICES

The Corporate Services Division is mandated with providing an effective service platform for the delivery of departmental programs, including staff recruitment and development, financial management, information technology development and support, as well as logistical and administrative support.

The division provides services to both the Department of Local Government, and the Department of Environment.

In 2008-2009, the department's corporate responsibilities were administered under three Branches:

SERVICES GÉNÉRAUX

La Division des services généraux est chargée d'offrir des services efficaces pour la prestation des programmes, y compris le recrutement et le perfectionnement du personnel, la gestion financière, le développement de la technologie de soutien, ainsi que le soutien logistique et administratif.

La Division fournit des services au ministère des Gouvernements locaux et au ministère de l'Environnement.

En 2008-2009, les responsabilités générales du ministère étaient gérées par trois directions :

- Human Resources and Administration,
- Corporate Finance, and
- Information and Technology Management.

HUMAN RESOURCES AND ADMINISTRATION

In fiscal 2008-2009, this branch's major areas of responsibility included recruitment, labour and employee relations, job evaluation and classification, payroll and benefits administration, Official Languages administration, human resources policy and program development, succession planning, coordination of wellness initiatives, emergency planning, maintenance of the departmental Asset Inventory System for furniture and equipment, provision of telecommunications services, as well as, facilities management support.

Highlights:

- Developed and implemented a Succession Planning Strategy for the department which addresses attrition, retention issues and employee development.
- Developed and implemented an Employee Orientation Program for new employees.
- Developed and implemented an Official Languages Action Plan to work proactively to fulfill the department's obligations under the *Official Languages Act*, and to promote the cultural, educational and social development of our dual linguistic communities.

- Direction des ressources humaines et de l'administration,
- Finances générales, et
- Gestion de l'information et de la technologie.

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES ET DE L'ADMINISTRATION

Au cours de l'exercice financier 2008-2009, les principaux secteurs de responsabilité de la direction comprenaient le recrutement, les relations de travail et les relations avec les employés, l'évaluation et la classification des emplois, l'administration de la feuille de paie et des avantages sociaux, ainsi que l'administration relative aux langues officielles, à l'élaboration de politiques et de programmes relatifs aux ressources humaines et la planification de la relève. La direction a aussi coordonné des projets ayant trait à la coordination de mieux-être, la planification d'urgence, le maintien d'un système d'inventaire des actifs pour les matériaux et les meubles, la fourniture de services de télécommunications, ainsi que la gestion des installations de soutien.

Faits saillants :

- La direction a élaboré et mis en place une stratégie de planification de la relève ministérielle pour le ministère, qui traite de l'attrition, des problèmes liés au maintien en poste et du perfectionnement des employés.
- Elle a élaboré et mis en œuvre un programme d'orientation pour les nouveaux employés.
- Elle a élaboré et mis en œuvre un Plan d'action des langues officielles pour travailler activement à la satisfaction des obligations du ministère conformément à la *Loi sur les langues officielles*, et pour promouvoir le développement culturel, pédagogique et social de nos communautés bilingues.

- Supported management development through the sponsorship of two employees in the Queens Public Executive Program and five employees in the Public Service Management Program.

- Performed recruitment activities and advertised for 16 vacant positions.

- Created a 1-year term position under the Equal Employment Opportunity Program.

- Facilitated the retirement of two employees.

- Hired nine individuals on personal services contracts and 34 individuals on a casual basis. In addition, provided employment for 21 students under various job creation programs.

- Performed classification/reclassification reviews for 15 positions.

- Administered the department's four collective agreements.

Official Languages Administration

The Department of Environment recognizes its obligations regarding the Official Languages Policy and is committed to actively offering and providing quality services to the public in the public's official language of choice, and is promoting a more balanced utilization of both official languages within the public service. The Department of Environment provided opportunities for 27 employees to pursue second language training during the year.

In 2008-2009, the department received no official language complaints.

Public Service Disclosure Act

The department received no complaints in 2008-2009.

- Elle a appuyé le perfectionnement des cadres grâce au parrainage de deux employés dans le cadre du programme pour hauts fonctionnaires de Queen's University et de cinq employés dans le cadre du Programme de formation des gestionnaires de la fonction publique.

- La direction a effectué des activités de recrutement et elle a lancé des concours publics pour pourvoir 16 postes vacants.

- La direction a créé un poste d'une durée d'un an dans le cadre du Programme d'égalité d'accès à l'emploi.

- La direction a facilité le départ à la retraite de deux employés.

- Elle a embauché neuf personnes à contrat et 34 personnes à titre occasionnel. En outre, elle a fourni des emplois à 21 étudiants dans le cadre de divers programmes de création d'emplois.

- Des études de classification et de reclassification ont été effectuées pour 15 postes.

- La direction a géré les quatre conventions collectives.

Administration des langues officielles

Le de l'Environnement reconnaît ses obligations relativement à la Politique sur les langues officielles et est déterminé à offrir activement des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix. Il fait aussi la promotion d'une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein de la fonction publique. Le ministère de l'Environnement a permis à 27 employés de suivre une formation en langue seconde pendant l'année.

En 2008-2009, le ministère n'a reçu aucune plainte concernant les langues officielles.

Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles

Le ministère n'a reçu aucune plainte en 2008-2009.

Information & Technology Management

This branch is responsible for ensuring the effective and efficient acquisition, development, management and use of information, technology, data, systems and records within the department. The daily use of technology and information has become essential to the ongoing, effective delivery of the department's various programs and services. It is the mandate of the IT (Information Technology) Branch to ensure that departmental staff has reliable and secure access to information and technology resources when needed, as well as to continue to identify opportunities throughout the department where technology can be used to operational or strategic advantage.

Highlights:

- Classified and filed 32,018 new incoming subject documents and filed 25,404 new incoming financial documents.
- Satisfied 6,413 user service requests for files and financial documents retrieved/returned from the Records Management Section and the Provincial Records Centre.
- Transferred 280 boxes of records to Provincial Records Centre and Provincial Archives.
- Staff responded to a total of 3,553 combined Helpdesk calls for Departments of Local Government and Environment. Application Support (726); Geographic Information System (35); and Technical Support (2,792).
- Completed the migration for all offices to the new Corporate Wide Area Network
- The GIS section produced in excess of 1000 Personalized maps and the OpenCite map client was used to produce 13,540 Custommaps in support of the department's programs and policies.

Gestion de l'information et de la technologie

Cette direction est chargée d'assurer l'acquisition, l'élaboration, la gestion et l'utilisation efficaces et efficaces de l'information, de la technologie, des données, des systèmes et des dossiers au sein du ministère. L'utilisation quotidienne de la technologie et de l'information est devenue essentielle à la prestation efficace et continue des divers services et programmes du ministère. Il incombe à la Direction de la technologie de l'information de s'assurer que le personnel du ministère a accès à des ressources d'information et de technologie fiables et sûres lorsque cela s'avère nécessaire et de continuer à cerner les occasions, au sein du ministère, où l'utilisation de la technologie peut procurer un avantage sur le plan opérationnel et stratégique.

Faits saillants :

- La direction a classé et enregistré 32 018 nouveaux documents et a enregistré 25 404 nouveaux documents financiers d'arrivée.
- Elle a répondu à 6 413 demandes de service aux utilisateurs de récupération et de retour des dossiers financiers provenant de la Section de gestion des dossiers et du Dépôt provincial de documents.
- Elle a transféré 280 boîtes de documents au Dépôt provincial des documents et aux Archives provinciales.
- Le service d'assistance a répondu à 3 553 appels pour le ministère des Gouvernements locaux et le ministère de l'Environnement. Soutien pour une application (726); Système d'information géographique (35); et soutien technique (2 792).
- Elle a terminé la migration de tous les bureaux vers la nouvelle infrastructure de réseau étendu gouvernemental.
- La section SIG a produit plus de 1 000 cartes personnalisées et la carte client OpenCite a été utilisée pour produire 13 540 cartes sur mesure à l'appui des programmes et des politiques du ministère.

- Completed development of the Electronic Occurrences System. This application is used by regional and head office field staff who respond to environmental incidents. It is used to record all aspects of an occurrence including photographs, activities, location and is connected to over a dozen other applications for searching of any data that may be related by geographic proximity.

- Completed a 2 year effort to develop the Municipal Debt Management System used by the Municipal Capital Borrowing Board to analyze, review, approve and manage all aspects of the processes related to municipal applications to sell debentures.

- Completed development of the Sampling Plan Site Administration system used by the Provincial Drinking Water specialist to manage *Clean Water Act* related municipal sampling sites.

- Investigated various GIS technologies for incorporation into application systems and have set a path forward for enhanced GIS architecture across both departments.

- Migrated all departmental computers to Office 2007 and facilitated end user training for the migration.

Corporate Finance

The Corporate Finance Branch provides budgeting, accounting, financial planning, monitoring and consulting services.

Highlights:

- Coordinated the department's financial planning, budgeting and interim financial statement process.

- Provided financial information, analysis and advice to management and central agencies.

- Mise en œuvre du système électronique d'incidents environnementaux. Cette application est utilisée par le personnel du bureau central et des bureaux régionaux qui répondent aux incidents environnementaux. Elle est utilisée pour enregistrer tous les aspects d'un événement, comme des photographies, des activités, l'emplacement et elle est reliée à plus d'une dizaine d'autres applications permettant de rechercher toute donnée qui pourrait être liée par proximité géographique.

- Elle a terminé un effort de deux ans pour élaborer le système de gestion des dettes municipales utilisé par la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités pour analyser, étudier, approuver et gérer tous les aspects des processus liés aux applications municipales de vente d'obligations.

- Elle a terminé l'élaboration du système de gestion des plans d'échantillonnage utilisé par le spécialiste provincial de l'eau potable pour gérer les sites d'échantillonnage municipaux concernés par la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.

- Elle a examiné diverses technologies SIG en vue de leur intégration dans les systèmes d'applications et a posé les bases d'une architecture SIG améliorée entre les deux ministères.

- Elle a fait passer tous les ordinateurs du ministère à Office 2007 et a facilité la formation de l'utilisateur final pour la migration.

Finances générales

La Direction des finances générales offre des services de budgétisation, de comptabilité, de planification financière, de surveillance et de consultation.

Faits saillants :

- La direction a coordonné la planification financière du ministère, les états financiers provisoires et la budgétisation.

- Elle a fourni de l'information, des analyses et des conseils financiers à la direction et aux organismes centraux.

- Provided accounting services to the department by ensuring that payments made are duly authorized and in accordance with the *Financial Administration Act* and the *Public Purchasing Act* and are accurately reflected in the books of the Province, maintaining the departmental Financial Information System index; reconciling assets and liability accounts, and collecting and depositing revenue.

- Provided purchasing and vehicle management services.

Policy and Strategic Initiatives Division

The Policy and Strategic Initiatives Division has the responsibility for ensuring that policy, strategic planning, public engagement and inter-governmental liaison activities are developed and implemented in a cohesive and meaningful fashion in support of the operational goals and commitments of the Department of Environment and the Department of Local Government.

The Division was established in January 2009 and assumed responsibilities carried out under separate branches in both agencies prior to that date. The Division is comprised of a Policy and Legislative Affairs Directorate, an Environmental and Local Government Initiatives Branch and an Inter-Governmental Affairs Branch.

Policy, Planning and Legislative Affairs Directorate

The Policy, Planning and Legislative Affairs Directorate is a branch of the Policy and Strategic Initiatives Division. It oversees the Policy Branches for each of the Department of Environment and the Department of Local Government. It also oversees the Strategic Planning and Development Section which represents both departments.

- Elle a offert des services de comptabilité au ministère en veillant à ce que les paiements soient dûment effectués conformément à la *Loi sur l'administration financière* et à la *Loi sur les achats publics* et soient indiqués de façon exacte dans les comptes de la province. Elle a tenu l'index du système d'information financière du ministère, a effectué le rapprochement des comptes des immobilisations et des sommes à payer, et a perçu et déposé les recettes.

- Elle a fourni des services d'achat et de gestion des véhicules.

Division des politiques et des initiatives stratégiques

La Division des politiques et des initiatives stratégiques a la responsabilité de s'assurer que les politiques, la planification stratégique, l'engagement du public et les activités de liaison intergouvernementale sont élaborées et mises en œuvre de manière cohésive et sérieuse pour appuyer les objectifs opérationnels et les engagements du ministère de l'Environnement et du ministère des Gouvernements locaux.

La Division a été établie en janvier 2009 et avait des responsabilités assignées par différentes directions dans les deux agences avant cette date. La Division est composée par la Direction des politiques et des affaires législatives, de la Direction des initiatives en matière d'environnement et d'administration locale et de la Direction des affaires intergouvernementales.

Direction des politiques, de la planification et des affaires législatives

La Direction des politiques, de la planification et des affaires législatives est une branche de la Direction des politiques et des initiatives stratégiques. Elle supervise les directions des politiques pour le ministère de l'Environnement et le ministère des Gouvernements locaux. Elle supervise également la Section de la planification stratégique et du développement, qui représente les deux ministères.

This Directorate administers the delivery of the policy, legislative and planning agenda, provides advisory support and direction on policy development and strategic planning initiatives, and undertakes intra-departmental as well as inter-departmental liaison and representation. Linkages on files of common interest between both departments are facilitated by the Directorate, and oversight on legislative renewal initiatives is provided.

The Directorate also reviews all requests for legal opinions, and devises departmental positioning on issues having legal implications.

Environmental Policy Branch

The Environmental Policy Branch (formerly the Policy and Strategic Planning Branch) provides policy direction and manages the legislative agenda for the Department of Environment. All policy, financial, regulatory and legislative proposals that are forwarded by the department to government for consideration are developed by the Branch. With the assistance of various operational branches in the department, the Environmental Policy Branch developed approximately 30 submissions to the Executive Council (Policy and Priorities Committee, Cabinet, and Board of Management). These submissions involved creating new and amending legislation, amending regulations and appointing members to various commissions. The Branch is the official liaison with the Executive Council Office, Board of Management, the Office of the Attorney General and the Government House Leader's Office.

The branch is also responsible for providing legislature support to the Minister and the Premier's Office. During the sitting of the Legislative Assembly, the Legislative Coordinator manages responses to Motions and Petitions, and any documentation relating to the introduction of Bills, Committee of the Whole, etc. The Minister's briefing book is prepared and updated on a regular basis during this time. Departmental Briefing Books are also coordinated through the branch.

Cette direction administre la mise en œuvre des politiques, du programme législatif et de planification, fournit un soutien consultatif, oriente l'élaboration des politiques et les initiatives de planification stratégique, et assure la représentation et la liaison intra-ministérielle et interministérielle. Le couplage des fichiers d'intérêts communs entre les deux ministères est facilité par la direction et la supervision des initiatives de renouvellement législatif est assurée.

La direction passe aussi en revue toutes les demandes d'avis juridiques et prépare la position du ministère sur des problèmes ayant des implications légales.

Direction des politiques

La Direction des politiques (autrefois connue sous le nom de Direction des politiques et de la planification stratégique) assure une direction stratégique et gère le programme législatif pour le ministère de l'Environnement. La direction gère aussi tous les projets de politique, de finance, de règlement et de loi qui sont soumis au gouvernement pour étude. En collaboration avec les diverses directions opérationnelles du ministère, elle a préparé environ 30 mémoires au Conseil exécutif (Comité des politiques et priorités, Cabinet et Conseil de gestion). Ces mémoires concernaient l'établissement de nouvelles lois et la modification des lois existantes, la modification des lois et des règlements et la nomination de membres dans diverses commissions. La direction assure la liaison officielle avec le Bureau du Conseil exécutif, le Conseil de gestion, le Bureau du procureur général et le bureau du leader parlementaire du gouvernement.

Elle assure aussi un soutien législatif au ministre et au Cabinet du premier ministre. Durant la session de l'Assemblée législative, le coordonnateur législatif gère les réponses aux motions et aux pétitions et la documentation relative au dépôt des projets de loi, pour le Comité plénier, etc. Les cahiers d'information du ministre sont préparés et mis à jour régulièrement durant cette période. La direction s'occupe également de coordonner les cahiers.

The Environmental Policy Branch is also responsible for reviewing and processing all responses to requests made under the *Right to Information Act*. It coordinated responses to approximately 68 such requests in the 2008-2009 fiscal year.

In addition to the above, the Environmental Policy Branch is responsible for the following: contract review; preparing requests for legal opinions; and providing advice on statutory and regulatory interpretation.

The former Policy and Strategic Planning Branch was restructured in January, 2009. As a result, the former branch's functions related to library services, intergovernmental affairs, and strategic planning were transferred elsewhere within the department.

Strategic Planning and Development Section

The Strategic Planning and Development Section provide support to the Department of Local Government and to the Department of Environment.

The section oversees the coordination and facilitation of development and annual review of strategic and operational plans for the Departments of Local Government and Environment. It is responsible for the development of performance measures and the evaluation of outcomes, and as well develops and facilitates reporting on achievement of goals and measures including those in departmental annual reports. The Section manager prepares quarterly status reports regarding government commitments, as required by Executive Council Office. The Section manager works with divisions of both departments to identify and prioritize areas for legislative / regulatory renewal and modernization and is responsible for preparation of scoping documents for various renewal initiatives. The section serves as departmental liaison with the Office of the Auditor General and participates in and coordinates input to program review.

La Direction des politiques est également responsable de l'examen et du traitement de toutes les réponses aux demandes de renseignements formulées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*. Elle a coordonné les réponses à environ 68 demandes de cette nature durant l'exercice financier 2008-2009.

Outre les facteurs susmentionnés, la Direction des politiques est chargée des tâches suivantes : révisions de contrats, préparation des demandes pour les avis juridiques et communication de conseils sur l'interprétation légale et réglementaire.

La Direction des politiques et de la planification stratégique a subi une restructuration en janvier 2009. De ce fait, les anciennes fonctions de la direction liées aux services de bibliothèque, aux affaires intergouvernementales et aux stratégies de planification ont été transférées vers une autre division du ministère.

Section de la planification stratégique et du développement

La Section de la planification stratégique et du développement apporte son soutien au ministère des Gouvernements locaux et au ministère de l'Environnement.

La section s'occupe de la coordination et de l'animation de la conception et de l'examen annuel des plans stratégiques et opérationnels pour les ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Elle est responsable de la conception des indicateurs de rendement et de l'évaluation des résultats, ainsi que de la conception et de la présentation des rapports sur les objectifs et les indicateurs atteints, y compris ceux du rapport annuel du ministère. Le chef de section prépare des rapports de situation trimestriels sur les engagements du gouvernement, comme l'exige le bureau du Conseil exécutif. Le chef de la section collabore avec les directions des deux ministères pour déterminer et établir l'ordre de priorité des domaines qui nécessitent un renouvellement et une modernisation législative et réglementaire, et est responsable de la préparation des documents d'établissement de la portée pour diverses initiatives de renouvellement. La section sert de liaison ministérielle avec le Bureau du vérificateur général et elle participe et coordonne les données pour l'examen du programme.

Highlights:

- Work on the development of a modernization framework for the renewal of various pieces of legislation administered by the Departments of Environment and Local Government.
- Development of a new operational planning framework and preparation of the annual Operational Plans for the Departments of Environment and Local Government.
- Preparation of quarterly status reports for the Executive Council Office.

Environmental and Local Government Initiatives Branch

The Environmental and Local Government Initiatives Branch was created in January 2009 and supports both the Department of Environment and the Department of Local Government. The Branch has the following responsibility areas: stakeholder knowledge building and behavioural change, legislative and non-legislative public consultation, stakeholder recognition, and climate change outreach. Branch staff also liaises with divisions to identify and assess stakeholder needs and responds to public and stakeholder inquiries on a regular basis.

Highlights:

- Co-ordinated the distribution of the Draft Guidelines for the public consultation process under the Environmental Impact Assessment Regulation for the Geodex Sisson Brook Project, and carried out consultation requirements on six 180-day public review processes under the *Clean Air Act*.
- Provided support during the consultation exercise on the Lawn Care and Landscape Pesticide Use: Options for New Brunswick document, including the development of a website and on-line survey.

Faits saillants :

- Travail sur l'élaboration d'un cadre de modernisation pour le renouvellement des diverses parties de législation administrées par les ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux.
- Élaboration d'un nouveau cadre de planification opérationnel et préparation des plans d'exploitation annuels pour les ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux.
- Préparation de rapports de situation trimestriels pour le bureau du Conseil exécutif.

Direction des initiatives en matière d'environnement et d'administration locale

La Direction des initiatives en matière d'environnement et d'administration locale a été créée en janvier 2009 et apporte son soutien au ministère de l'Environnement et au ministère des Gouvernements locaux. Voici les différentes aires de responsabilité de la direction : renforcement des connaissances des intervenants et modification du comportement, consultations publiques législatives et non législatives, reconnaissance des intervenants et sensibilisation aux changements climatiques. Le personnel de la direction assure également la liaison avec les ministères pour déterminer et évaluer les besoins des intervenants et répondre régulièrement aux demandes du public et des intervenants.

Faits saillants :

- La Direction a coordonné la distribution du projet d'instructions relatif au processus de consultation publique établi dans le cadre du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement* pour le projet Sisson Brook de Geodex. Elle a effectué une consultation pour quatre procédés d'examen par le public de 180 jours en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air*.
- La direction a apporté son soutien pendant l'exercice de consultation sur l'utilisation des pesticides dans l'entretien des pelouses et l'aménagement paysager : les options pour le document du Nouveau-Brunswick contiennent la conception d'un site Web et un sondage en direct.

- Coordinated the Climate Change Adaptation Workshop, the Climate Change Opinion Leaders Forum, and the *Rock the Boat* youth consultation in partnership with the NB Youth Council. Also provided support to the Saint John Sustainable Communities case study.

- Coordinated the production and printing of the Climate Change Progress Report, and the printing of the Groundwater Chemistry Atlas, the Implementation Plan for Canada-wide Standards, and the Brownfield Redevelopment Plan.

- Coordinated the 2008 Environmental Leadership Awards Program.

- Responded to requests from the public and stakeholders throughout the year for public information and in support of environment-related activities and events.

- The branch also conducted a review of the department's Library Services and subsequently made a recommendation to the Executive Management Committee.

Intergovernmental Affairs Branch

The Intergovernmental Affairs Branch was formed in January 2009 to support the appointment of one Deputy Minister to serve two agencies. Previously, aspects of inter-governmental affairs were carried out in separate areas of the department.

The branch provides secretariat support to the Minister and Deputy Minister of the Department of Environment, through coordination, review and preparation of materials which supports their participation in meetings of intergovernmental nature.

- La direction a coordonné l'Atelier d'adaptation aux changements climatiques, le Forum des leaders d'opinion sur les changements climatiques et les consultations avec les jeunes *Agitez le bateau*, en partenariat avec le Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick. Elle a également apporté son soutien pour l'étude de cas des communautés durables pour la région de Saint John.

- La direction a coordonné la production et l'impression du Rapport périodique sur les changements climatiques et l'impression de l'Atlas de la composition chimique de l'eau souterraine, le Plan pour la mise en œuvre des Standards pancanadiens et la stratégie de rétablissement des sites contaminés.

- La direction a coordonné le programme des prix d'initiative environnementale de 2008.

- La direction a répondu aux demandes de renseignements publics et de renseignements liés aux activités et aux événements environnementaux de la part du public et des intervenants, tout au long de l'année.

- Elle a également procédé à l'examen des services de bibliothèque du ministère puis a fait des recommandations au Comité exécutif de gestion.

Direction des Affaires intergouvernementales

La Direction des Affaires intergouvernementales a été créée en janvier 2009 pour faciliter la nomination d'un sous-ministre chargé d'œuvrer pour deux agences. Auparavant, les tâches découlant des Affaires intergouvernementales étaient effectuées dans différents secteurs du ministère.

La direction fournit un soutien au ministre et au sous-ministre du ministère de l'Environnement par la coordination, l'analyse et la préparation des documents de soutien qu'ils utilisent au cours des réunions liées aux affaires intergouvernementales.

The branch ensures and participates in briefings with the Minister and the Deputy Minister. The Branch plays a key role in coordination, preparation, review and approval of materials for briefings, and liaises with divisions of the department, and with other departments to ensure the Minister, Deputy Minister and Premier are advised on the department's position on environmental files and discussions affecting New Brunswick. These files include collaboration with national and international organizations such as the Council of the Federation (CoF), the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME), the New England Governors/Eastern Canadian Premiers (NEG/ECP), and the Council of Atlantic Environment Ministers (CAEM).

The branch serves as the primary liaison with provincial and interjurisdictional counterparts and represents the department on provincial and interprovincial/federal committees. It represents the position of the department where environmental matters and issues concerning the department are addressed. It facilitates, coordinates and participates in development of departmental positioning on matters of intergovernmental interest affecting the department. It also coordinates and participates in planning special interjurisdictional initiatives relating to the mandate of the department, including NB-hosted events.

Highlights:

- Supported the Minister and Deputy Minister for teleconference meetings of CCME, and supported the Premier for meetings of CoF and NEG/ECP;
- Participated in the annual conference of the NEG/ECP in Bar Harbor, Maine, where several resolutions were adopted pertaining to climate change.

La direction organise et participe aux séances d'information avec le ministre et le sous-ministre. Elle joue un rôle clé dans la coordination, la préparation, l'analyse et l'approbation des documents destinés aux réunions d'information, et assure la liaison entre les Divisions au sein du ministère et les autres ministères, faisant en sorte que le ministre, le sous-ministre et le premier ministre soient au courant de la position du ministère sur les dossiers et les discussions liées à l'environnement concernant le Nouveau-Brunswick. Ces dossiers comprennent la collaboration avec des organisations nationales et internationales comme le Conseil de la fédération, le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME), les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada (GNA/PMEC) et le Conseil des ministres de l'Environnement de l'Atlantique.

La direction est le principal point de contact avec les homologues provinciaux et intergouvernementaux, et représente le ministère au sein des comités provinciaux et intergouvernementaux-fédéraux. Elle représente la position du ministère lorsque des questions et des problèmes environnementaux concernant le ministère sont traités. Elle facilite, coordonne et participe à la préparation de la position du ministère sur des problèmes liés aux affaires intergouvernementales qui le concernent. Elle coordonne et participe également à la planification d'initiatives intergouvernementales spéciales liées au mandat du ministère, incluant notamment les événements organisés dans le Nouveau-Brunswick.

Faits saillants :

- La Division a soutenu le ministre et le sous-ministre pour les téléconférences du CCME, et a également soutenu le premier ministre lors des réunions entre le Conseil de la fédération et les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada.
- La direction a participé à la conférence annuelle des GNA/PMEC qui s'est tenue à Bar Harbor, dans le Maine, où plusieurs résolutions liées aux changements climatiques ont été adoptées.

- Prepared and supported the Minister for the annual Council of Ministers meeting under CCME, which met in Whitehorse, YK. During this meeting, a number of jurisdictions endorsed the Canada-wide strategy for the management of municipal wastewater effluent, which was led by New Brunswick;

- Served as the department's representative on the Environment Planning and Protection Committee of the CCME, and attended the face-to-face meeting which was held in Victoria, B.C., to consider the overall CCME strategic direction, and review workplan proposals from CCME groups in order to recommend a proposed 2009-2010 workplan.

- Attended and provided support for the annual Council of Atlantic Environment Ministers meeting in Wolfville, NS, where the Memorandum of Understanding on Environmental Cooperation in Atlantic Canada was signed by each of the four Atlantic provincial Ministers of Environment and the federal Minister of Environment.

- Coordinated departmental positions on a range of issues in support of the premier through the Intergovernmental Affairs Department.

Public Affairs

In July 2008, the Department of Environment's public affairs staff was transferred to Communications New Brunswick. Staff's responsibilities remain the same.

Responsibilities include:

- developing communications strategies,
- monitoring media coverage, and
- handling media relations.

- La direction a préparé et soutenu le ministre lors des réunions annuelles du Conseil des ministres dans le cadre du Conseil canadien des ministres de l'environnement à Whitehorse, au Yukon. Au cours de cette réunion, plusieurs juridictions ont appuyé la stratégie pancanadienne pour la gestion des effluents des eaux usées municipales menée par le Nouveau-Brunswick.

- La direction a agi en tant que représentant du ministère auprès du Comité de planification et de protection du CCME. Elle a également assisté à la réunion en personne organisée à Victoria, en Colombie-Britannique, visant à déterminer l'orientation stratégique globale du CCME, et d'analyser les propositions de plan de travail des groupes du CCME dans le but d'en recommander un pour 2009-2010.

- La direction a assisté et a apporté son soutien à la réunion annuelle du Conseil des ministres de l'Environnement de l'Atlantique à Wolfville, en Nouvelle-Écosse, au cours de laquelle le Protocole d'entente sur la coopération environnementale au Canada atlantique a été signé par les quatre ministres de l'Environnement pour chaque province de l'Atlantique et par le ministre fédéral de l'Environnement.

- La direction a coordonné les positions du ministère sur de nombreuses questions visant à soutenir le premier ministre au sein du ministère des Affaires intergouvernementales.

Affaires publiques

En juillet 2008, le personnel de la direction des affaires publiques du ministère de l'Environnement a été transféré à Communications Nouveau-Brunswick. Les responsabilités du personnel n'ont subi aucun changement.

Leurs tâches sont les suivantes :

- conception des stratégies de communication;
- surveillance de la couverture des médias;
- gestion des relations avec les médias.

The section is still responsible for advising the Minister and senior managers on communications issues, while setting day-to-day communications priorities, writing speeches, house statements and issuing news releases. The section also provides editorial and proofreading services for various departmental documents.

Corporate Initiatives Branch

The Corporate Initiatives Branch was formerly the Strategic Initiatives Branch; this change came into effect on January 1, 2009. Branch staff undertake special projects and tasks which are corporate in nature, at the direction of the Deputy Minister and in consultation with the Executive Management Committee.

The projects within the branch are varied but can be categorized into two classes, strategic (1 to 3 years) and operational (6 months to a year).

The branch is working on one strategic project involving the modernization of the implementation of the *Unsightly Premises Act*, since the Act is utilized by seven departments in managing unsightly, dangerous and dilapidated buildings and the accumulation of junk and garbage.

HIGHLIGHTS:

- Participated in the development of the new *Designated Materials Regulation* which came into effect on May 1, 2008 replacing and expanding the scope of the *Tire Stewardship Regulation*;
- Provided departmental input to the Board of Directors of Recycle New Brunswick, an arms-length government agency created by the new *Designated Materials Regulation* and replacing the New Brunswick Tire Stewardship Board;
- Participated in the implementation tire fee changes which came into effect on March 1, 2008;

La section est toujours chargée de conseiller le ministre et les cadres supérieurs dans le domaine des communications tout en établissant les priorités quotidiennes en matière de communication, rédiger les discours, préparer les déclarations ministérielles et publier les communiqués de presse. La section fournit également des services de rédaction et de correction d'épreuves pour divers documents du ministère.

Direction des initiatives ministérielles

La Direction des initiatives ministérielles était connue anciennement sous le nom de Direction des initiatives stratégiques. Ce changement a eu lieu le 1^{er} janvier 2009. Le personnel de la direction effectue des opérations et des tâches spéciales de nature ministérielle sous la direction du sous-ministre et en consultation avec le Comité exécutif de gestion.

Les projets de la direction sont variés, mais ils peuvent être regroupés dans deux catégories, soit stratégiques (de 1 à 3 ans) et opérationnels (de 6 mois à un an).

La direction travaille sur un projet stratégique qui comporte la modernisation de la mise en œuvre de la *Loi sur les lieux inesthétiques*, dans la mesure où cette loi est utilisée par sept ministères pour la gestion des bâtiments inesthétiques, dangereux et délabrés, et de l'accumulation des déchets et des ordures.

FAITS SAILLANTS :

- La direction a participé à l'élaboration du nouveau *Règlement sur les matières désignées*, entré en vigueur le 1^{er} mai 2008. Ce règlement remplace et élargit la portée du *Règlement sur la gestion des pneus*.
- La direction a fourni les données du ministère au conseil d'administration de Recycle Nouveau-Brunswick, agence indépendante créée dans le cadre du nouveau *Règlement sur les matières désignées* en remplacement de la Commission de gestion des pneus.
- La direction a participé à la mise en place de la modification des droits relatifs aux pneus, entrés en vigueur le 1^{er} mars 2008.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Development of the Provincial Planning Policy Regulation with staff of the Sustainable Planning Branch;• Participated on the development of a Wetlands Enforcement Policy;• Provided departmental input into the Trail Management Trust Fund Advisory Board - Department of Natural Resources• Participated on the Advisory Board - Environmental Trust Fund;• Participation on a team which provides input to the Service New Brunswick's Spatial Data Infrastructure [geomatic land information] Project; | <ul style="list-style-type: none">• Élaboration du <i>Règlement provincial sur la politique d'urbanisme</i> avec le personnel de la Direction de la planification durable.• Participation à l'élaboration d'une politique sur l'application des lois aux terres humides.• Présentation du point de vue du ministère au Comité consultatif de la fiducie de l'Environnement – ministère des Ressources naturelles.• Participation au Comité consultatif de la fiducie de l'Environnement.• Participation au sein d'une équipe chargée de fournir des commentaires sur le Projet de l'infrastructure spatiale des données de Service Nouveau-Brunswick. |
|---|---|

EXPENDITURE TABLES/TABLEAUX DES DÉPENSES

Financial Results 2008-2009 (000's)/Résultats financiers 2008-2009 (000 \$)
Department of Environment /Ministère de l'Environnement

EXPENDITURES/DÉPENSES	Main Estimates	Wage Settlements	Budget	Actual	Variance	Note
	Budget principal	Règlements salariaux		Montant réel	Écart	
Senior Management / Haute Direction						
Senior Management / Haute Direction	1,041.0	3.0	1,044.0	1,092.1	48.1	
Environmental Management / Gestion de l'environnement						
Environmental Management Administration / Administration de la gestion de l'environnement	249.0	4.5	253.5	226.5	(27.0)	
Project Assessment and Approvals / Évaluation des projets et agréments	1,601.0	-	1,601.0	1,329.9	(271.1)	1
Stewardship/Intendance	1,743.0	3.1	1,746.1	1,654.5	(91.6)	
Regional Services / Services régionaux	3,686.0	803.1	4,489.1	5,073.5	584.4	2
Sciences and Planning / Sciences et planification						
Sciences and Planning Administration / Sciences et planification administration	408.0	9.1	417.1	387.3	(29.8)	
Environmental Services / Services de l'environnement	1,349.0	8.8	1,357.8	1,362.7	4.9	
Climate Change Secretariat / Secrétariat des changements climatiques	-	-	-	-	-	
Sciences and Reporting / Sciences et comptes rendus	1,142.0	3.1	1,145.1	1,181.7	36.6	
Sustainable Planning / Planification durable	1,591.0	3.1	1,594.1	1,551.3	(42.8)	
Total Ordinary/ Total du budget ordinaire	12,810.0	837.8	13,647.8	13,859.5	211.7	

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION/SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

Actual/Montant réel

Canada / New Brunswick Infrastructure Program - Administration/Programme d'infrastructures Canada - NouveauBrunswick - Administration	259.6
Canada / New Brunswick Infrastructure Program - Capital Projects / Programme d'infrastructures Canada-NouveauBrunswick - Projets d'immobilisations	21,538.5
Canada / New Brunswick ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada / Nouveau-Brunswick pour la qualité de l'air et les changements climatiques	3,703.7
Total Funding provided by Regional Development Corporation/ Financement total fourni par la Société de développement régional	25,501.8

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE A BUT SPECIAL

Program/ Programme	Carry Over from Previous Year/Somme reportée de l'année précédente	Revenue/ Recettes	Total Funding/ Total du financement	Expenditures/ Dépenses	Carry Over to Next Year/Somme reportée à l'année suivante
Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	9,070.0	8,395.1	17,465.1	8,394.8	9,070.3

Revenues/Recette	Main Estimates Budget principal	Actual Montant Réel	Variance Écart
Return on Investment/Rendement sur les placements	8.0	14.1	(6.1)
Licenses and Permits/Licences et permis	2,536.0	2,965.8	(429.8) 3
Sale of Goods and Services/Vente de biens et services	880.0	969.8	(89.8)
Miscellaneous/Divers	2.0	(95.8)	97.8
Total Ordinary Capital/Total du budget ordinaire - Capital	3,426.0	3,853.9	(427.9)

Variances

The following provides explanations for variances (over) or under \$200.00.

- Under expenditure is due to lower than expected payroll costs due to vacant positions.
- Over expenditure is due to costs associated with remediating the site of a chromium spill.
- Decreases in industrial approvals under the *Clean Air and Clean Water Acts* did not materialize to the extent anticipated.

Écarts

Les explications ci-après ont trait à des écarts budgétaires (supérieurs) ou inférieurs à 200 000\$.

- Les dépenses en moins sont attribuables aux coûts des salaires plus faibles que prévu en raison de postes vacants.
- Les dépenses en trop sont attribuables à travers de décontamination d'un site pollué par du chromium.
- Les diminutions dans les agréments sous la *Loi sur l'assainissement de l'air* et la *loi sur l'assainissement de l'eau* ne se sont pas matérialisés selon les prévisions.

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION/SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL **Actual/Montant réel**

Canada / New Brunswick Infrastructure Program - Administration/Programme d'infrastructures Canada - NouveauBrunswick – Administration	259.6
Canada / New Brunswick Infrastructure Program - Capital Projects / Programme d'infrastructures Canada-NouveauBrunswick - Projets d'immobilisations	21,538.5
Canada / New Brunswick ecoTrust for Clean Air and Climate Change / ecoFiducie Canada / Nouveau-Brunswick pour la qualité de l'air et les changements climatiques	3,703.7
Total Funding provided by Regional Development Corporation/ Financement total fourni par la Société de développement régional	25,501.8

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE A BUT SPECIAL

Program/ Programme	Carry Over from Previous Year/Somme reportée de l'année précédente	Revenue/ Recettes	Total Funding/ Total du financement	Expenditures/ Dépenses	Carry Over to Next Year/Somme reportée à l'année suivante
Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	9,070.0	8,395.1	17,465.1	8,394.8	9,070.3

Revenues/Recette	Main Estimates Budget principal	Actual Montant Réel	Variance Écart
Return on Investment/Rendement sur les placements	8.0	14.1	(6.1)
Licenses and Permits/Licences et permis	2,536.0	2,965.8	(429.8) 3
Sale of Goods and Services/Vente de biens et services	880.0	969.8	(89.8)
Miscellaneous/Divers	2.0	(95.8)	97.8
Total Ordinary Capital/Total du budget ordinaire - Capital	3,426.0	3,853.9	(427.9)

Variances

The following provides explanations for variances (over) or under \$200.00.

- Under expenditure is due to lower than expected payroll costs due to vacant positions.
- Over expenditure is due to costs associated with remediating the site of a chromium spill.
- Decreases in industrial approvals under the *Clean Air and Clean Water Acts* did not materialize to the extent anticipated.

Écarts

Les explications ci-après ont trait à des écarts budgétaires (supérieurs) ou inférieurs à 200 000\$.

- Les dépenses en moins sont attribuables aux coûts des salaires plus faibles que prévu en raison de postes vacants.
- Les dépenses en trop sont attribuables à travers de décontamination d'un site pollué par du chromium.
- Les diminutions dans les agréments sous la *Loi sur l'assainissement de l'air* et la *loi sur l'assainissement de l'eau* ne se sont pas matérialisés selon les préventions.

Performance Indicator Information / Information sur les indicateurs du rendement

Annual Sulphur Dioxide Concentrations / Concentrations annuelles d'anhydride sulfureux (parts per billion); / (parties par milliard)

Network / Réseau	Site	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Saint John (DENV/IOL) / Saint John (MENB/IOL)	Customs Building / Edifice des douanes	3	3	2	2	2	1	2	1
	Forest Hills	8	4	7	5	5	4	5	3
	Eglise Hillcrest Church	5	5	3	3	2	2	3	2
	Champlain Heights	3	3	5	3	2	2	1	1
	Forest Products	6	5	5	5	4	2	3	1
	Lorneville	---	---	---	---	---	0	0	0
	Manawagonish Rd	---	---	---	---	3	1	0	0
	Midwood Ave	---	---	---	---	---	2	2	1
	Musquash	---	---	---	---	0	0	0	0
	Grand Bay - Westfield	---	---	---	---	1	0	0	2
	Silver Falls	7	4	7	5	5	2	1	1
	Grandview W 1 st	---	---	12	12	12	7	4	3
Lake Utopia Paper	Lake Utopia	---	---	---	---	---	1	2	-
Campbellton / Dalhousie (NB Power) / (Energie NB)	Bayview	2	2	2	2	2	3	0	2
	Pt. La Nim	2	1	1	2	2	2	0	1
	Charlo	1	1	1	1	1	1	0	1
	Tour de Dalhousie Tower	1	1	1	2	2	1	0	1
	Pt. La Nim (mobile)	2	2	2	2	2	2	0	2
	Pointe-à-la-Garde (Qc)	1	1	1	1	1	1	0	0
Edmundston (Fraser Inc.)	Cormier School	12	8	7	8	7	7	6	5
	St Mary	---	---	2	2	2	2	2	2
Atholville (AV Cell Inc.)	Chemin Boom Road	3	2	2	3	3	5	2	4
	Dairy Queen	4	4	4	4	5	6	5	5
Grand Lake / Lac Grand (NB Power / Énergie NB)	Flower's Cove	2	5	3	4	4	Invalid	3	2
	Newcastle Centre	7	8	7	7	8	3	6	3
	Bailey Point	5	4	8	5	4	3	4	3
	Cox Point	8	6	4	7	3	1	1	1
Nackawic (St. Anne)	Caverhill Road	1	1	1	1	M ²	0	0	1
Milbank (NB Power / Énergie NB)	Rockcliff	0	0	0	0	0	0	0	0
	Lower Newcastle	0	0	0	0	0	0	0	0
Belledune (Brunswick Mining and Smelting)	Boulay	5	4	M	2	3	4	6	1
	Chalmer's Farm	7	5	M	5	4	5	7	5
	No. 2 Townsite	3	3	M	1	3	4	3	3
Belledune (NB Power) / (Energie NB)	Madran	0	0	0	0	0	0	0	0
	Pointe-Verte	0	0	0	0	0	0	0	0
	Belledune East / Est	4	4	3	1	1	2	1	0
	Municipal Hall / Salle municipale	5	5	4	2	4	1	1	0
	Jacquet River	0	0	0	0	0	0	0	0

M = Technical Malfunction / malfonctionnement technique

Notes

1. The provincial annual standard for sulphur dioxide is 23 ppb with the exception of Saint John, where it was strengthened to 11 ppb in 1995.

2. The St. Anne Nackawic mill was not operating in 2005.

3. Previously named Paper Mill Pond.

Notes

1. La norme provinciale annuelle pour l'anhydride sulfureux est de 23 ppb sauf à Saint John, où elle a été accrue à 11 ppb en 1995.

2. L'usine St. Anne Nackawic n'était pas en opération en 2005.

3. Précédemment nommé Paper Mill Pond.

PERFORMANCE MEASUREMENTS

GOAL 1: AIR QUALITY

To ensure that the quality of the province's air resources meets or exceeds levels acceptable for the protection of human health and the environment.

A combination of the Department of Environment and industry monitoring is used to gather air quality information from more than 55 sites across the province. Five fewer monitoring sites in 2008 compared to 2007 is primarily as a result of mill closures in Miramichi. Monitors for gaseous and fine particulate pollutants operate continuously (providing hourly averages), and total particulate monitors usually for a 24-hour period every six days.

More than 25 of the hourly sites currently provide data in real time to Department of Environment, and data for the remaining locations is provided in monthly reports. Annual average sulphur dioxide concentration was selected as a performance indicator for air quality.

Data are presented for the previous seven years, to provide some recent context for the 2008 results.

Indicator 1: Ambient atmospheric sulphur dioxide concentrations in urban and industrialized areas.

Target: To maintain or improve air quality indicated by sulphur dioxide concentrations measured at more than 35 sites province-wide, as compared to historical air quality data and stated air quality objectives.

Results:

Northern Networks and Central New Brunswick

The annual standard for sulphur dioxide is 23 ppb. Levels remained well below this target in 2008 ranging from 0-5 ppb for all sites.

MESURES DU RENDEMENT

OBJECTIF 1 : QUALITÉ DE L'AIR

S'assurer que la qualité des ressources atmosphériques de la province respecte ou dépasse les niveaux acceptables pour la protection de la santé humaine et de l'environnement.

Le ministère de l'Environnement et l'industrie font la collecte d'information sur la qualité de l'air à partir de plus de 55 sites dans l'ensemble de la province. Ces sites vérifient les polluants gazeux et les particules fines sur une base continue (et fournissent des moyennes horaires) et vérifient les matières particulaires totales habituellement pendant une période de 24 heures tous les six jours.

Plus de 25 sites horaires fournissent actuellement des données en temps réel au MENV. Des données pour les autres emplacements sont fournies dans des rapports mensuels. Les concentrations annuelles d'anhydride sulfureux ont été sélectionnées à titre d'indication pour la qualité de l'air.

Les données sont présentées pour les sept dernières années, afin de donner un contexte à jour des résultats de 2008.

Indicateur 1: Concentrations d'anhydride sulfureux dans l'air ambiant dans les régions urbaines et industrialisées.

But: Maintenir ou améliorer la qualité de l'air indiquée par les concentrations d'anhydride sulfureux mesurées à plus de 35 sites provinciaux comparativement aux données historiques sur la qualité de l'air et aux objectifs énoncés relatifs à la qualité de l'air.

Résultats

Réseaux du Nord

Les résultats peuvent être comparés à la norme annuelle (23 parties par milliard) et les récentes années peuvent être comparées aux années précédentes.

Saint John Network

Since November 1995, the annual standard in this network has been the most stringent in the province at 11 ppb. In the network as a whole, there has been general improvement over levels in 2007 and the annual means for all sites were below the standard.

The focus of air quality management in Saint John remains the prevention of poor air quality episodes or exceedances of one hour and 24-hour standards, through the application of emission reduction opportunities and industrial response plans. The data reported here highlight the usefulness of monitoring longer-term averages, to ensure acceptable environmental quality is maintained.

Source of Information: Sulphur dioxide is presently measured at over 35 sites in New Brunswick. Measurements are made in numerous separate networks, as shown in the table of results. At each of these locations, measurements are made continuously by electronic analyzers and stored as hourly averages. These are used to compute the annual means reported here. All data are subject to quality control procedures. Additionally, Department of Environment arranges periodic independent audits of all monitoring sites to ensure acceptable standards are being met.

Indicator 2: Industrial compliance with emission limits within Approvals to Operate for Class 1 emission sources.

Target: To ensure that operators of major sources of atmospheric emissions subject to Approvals to Operate under the Air Quality Regulation operate within the emission limits established under such Approvals for various pollutants.

Réseau de Saint John

Depuis novembre 1995, la norme annuelle pour ce réseau, qui est de 11 ppb, est la plus rigoureuse dans la province. Dans l'ensemble du réseau, les niveaux ont été essentiellement les mêmes que ceux de 2007. La moyenne annuelle pour tous les sites a été inférieure à la norme.

La gestion de la qualité de l'air à Saint John est axée sur la prévention des épisodes de mauvaise qualité de l'air ou des dépassements des normes d'une heure et de 24 heures, par l'application des plans d'intervention industriels. Les données signalées dans le présent rapport démontrent l'utilité de la surveillance des moyennes à plus long terme, afin d'assurer le maintien d'une qualité environnementale acceptable.

Source d'information: L'anhydride sulfureux est actuellement mesuré à plus de 35 lieux au Nouveau-Brunswick. Des mesures sont prises dans plusieurs réseaux distincts, comme l'indique le tableau des résultats. À chacun de ces emplacements, des relevés sont pris sur une base continue par des analyseurs électroniques et emmagasinées à titre de moyenne horaire. Ceux-ci sont utilisés pour calculer les moyennes annuelles indiquées ici. Toutes les données sont assujetties à des mesures de contrôle de la qualité. De plus, le MENV prend des dispositions pour effectuer des vérifications indépendantes périodiques de tous les lieux de surveillance afin d'assurer le respect des normes acceptables.

Indicateur 2: La conformité industrielle avec les limites des émissions dans les agréments d'exploitation des sources d'émission de catégorie 1.

But: S'assurer que les exploitants des principales sources d'émissions atmosphériques visées par des agréments d'exploitation en application du Règlement sur la qualité de l'air, respectent les limites des émissions établies dans ces agréments pour divers polluants.

Results: 83 percent of the Class 1A and 1B facilities were in full compliance with the emission limits contained in their Air Quality Approvals during the past calendar year. (Calendar year is used instead of fiscal year as information is taken from the facilities' annual reports, which follow the calendar year.) Of 30 facilities, five reported one or more cases of non-compliance with their approved emission limits. Actions to address these cases of non-compliance are being undertaken for each of the facilities that was out of compliance.

1. AV Cell: There was a 1 hour exceedance of the 500 parts per million Recovery Boiler SO₂ limit at the AV Cell pulpmill in Atholville on May 18, 2008 when the defoamer line to the recovery boiler scrubber failed causing the SO₂ concentration to go to 508 ppm. The line was immediately repaired and no further action was deemed necessary by the department.

Sulphur dioxide leaked from a railcar unloading hose on July 16, 2007 causing a violation of the *Clean Air Act*. This matter is still before the courts.

The stack test done on the Woodwaste Boiler in May, 2008 exceeded the approval limit. No action was taken by the department because an Action Plan including the complete replacement of the collector plates in the electrostatic precipitator had already been accepted by the department. The Electrostatic Precipitation repairs were completed in June, 2007 and stack testing done after the repairs demonstrated compliance.

2. Irving Oil Refinery: Emissions from the refinery were in compliance with most approval limits in 2008 with the exception of a few incidents. There was one hourly ambient sulphur dioxide (SO₂) exceedance in March, 2008 which was attributed to the unexpected shut down of a sulphur unit. This incident was sent to enforcement and the company received a written warning letter.

Résultats: Quatre vingt-trois pourcent des installations de catégories 1A et 1B ont respecté toutes les limites des émissions prescrites dans leurs agréments sur la qualité de l'air pendant la dernière année civile. (On utilise l'année civile plutôt que l'exercice financier puisque l'information provient des rapports annuels des installations qui suivent l'année civile.) Cinq installations sur trente ont signalé un ou plusieurs incidents de non conformité à leurs limites approuvées. Des mesures pour redresser ces cas de non-conformité sont entreprises pour chaque installation qui n'était pas conforme aux limites.

1. AV Cell: Un dépassement de 500 ppm de la limite horaire de SO₂ de la chaudière de récupération a été enregistré à l'usine de pâtes AV Cell à Atholville le 18 mai 2008 lorsque le tuyau de démousseur de la chaudière de récupération a manqué et a fait monter la concentration de SO₂ à 508 ppm. Le tuyau a été réparé immédiatement et le ministère n'a pas jugé nécessaire de prendre d'autres mesures.

Il y a eu une fuite d'anhydride sulfureux d'un tuyau de déchargement d'un wagon ferroviaire le 16 juillet 2007, ce qui a causé une infraction à la *Loi sur l'assainissement de l'air*. L'affaire est toujours devant les tribunaux.

Les résultats de l'essai de la cheminée effectué pour la chaudière de déchets de bois en mai 2008 ont dépassé la limite de l'agrément. Le ministère n'a pris aucune mesure parce qu'il avait déjà accepté un plan d'action, y compris le remplacement au complet des plaques collectrices du dépoussiéreur électrique. Les réparations du dépoussiéreur électrique ont été effectuées en juin 2007 et l'essai à la cheminée effectué après les réparations a révélé que le dépoussiéreur était conforme.

2. Raffinerie de Irving Oil: Les émissions de la raffinerie étaient conformes à la plupart des limites de l'agrément en 2008, à l'exception de quelques incidents. On a enregistré un dépassement de l'anhydride (SO₂) sulfureux dans l'air ambiant pour la limite horaire en mars 2008. Cet incident a été causé par la fermeture imprévue d'une unité de soufre. Un rapport de cet incident a été envoyé à la Section de l'exécution et l'entreprise a reçu une lettre d'avertissement.

In June, 2007, problems with units in the Sulphur Block (which required one unit to be shut down until September awaiting replacement of a boiler) resulted in a period of seven days over the allowable daily SO₂ limit for the Sulphur Block. This also caused the monthly SO₂ limit to be exceeded. The incident was sent to enforcement and the company received an administrative penalty as a result. In July, 2007 there were 4 hours that exceeded the hourly ambient SO₂ limit at the Forest Hills monitoring station which was also attributed to the problems in the Sulphur Block.

In 2008, the refinery installed a new sulphur control unit. It is anticipated that there will be much fewer, if any, sulphur emission limit exceedances in 2008.

3. AV Nackawic: There were 82 exceedances of the 15 ppm 4-hour rolling average Total Reduced Sulphur Compounds limit on the recovery boiler in 2007 for a compliance rate of 99.1 percent. An improved hypo shower bar was to have been installed in 2007 but the department agreed to postpone this modification until after the 2008 conversion to dissolving grade pulping.

In June, 2007, chlorine emissions exceeded the 4 kilogram per hour limit in the approval and AV Nackawic was assessed a \$1200 administrative penalty for this violation. There have been no chlorine exceedances since the penalty was paid.

Beginning early in 2007, ambient Total Reduced Sulphur Compounds levels, as measured at the Caverhill ambient monitoring station, began to exceed the limits set in the Air Quality Regulation. A warning letter was issued to AV Nackawic and a Schedule of Compliance prepared and implemented by the company. The situation was confounded by instrumentation problems at Caverhill, but nevertheless, the ambient readings had returned to acceptable levels by year end.

En juin 2007, les problèmes relatifs aux unités du bloc de soufre (qui ont obligé la fermeture d'une unité jusqu'en septembre en attendant le remplacement d'une chaudière) ont causé un dépassement de la limite quotidienne de SO₂ permise pour le bloc de soufre sur une période de sept jours. Cet incident a aussi provoqué un dépassement de la limite mensuelle de SO₂. Un rapport de l'incident a été envoyé à la Section de l'exécution et l'entreprise s'est vue imposer une amende administrative. En juillet 2007, la limite horaire de SO₂ dans l'air ambiant a été dépassée pendant quatre heures à la station de surveillance de Forest Hills, incident qui a aussi été attribué aux problèmes dans le bloc de soufre.

En 2008, la raffinerie a installé une nouvelle unité de contrôle du soufre. On prévoit que les dépassements de la limite pour les émissions de soufre seront beaucoup moins fréquents en 2008.

3. AV Nackawic: Il y a eu 82 dépassements de limite de Composés de soufre réduit total de la moyenne mobile de 4 heures de 15 ppm. de la moyenne mobile sur la chaudière de récupération en 2007 pour un taux de conformité de 99,1 pourcent. Une barre de douche d'hypochlorite améliorée devait être installée en 2007 mais le ministère a reporté cette modification jusqu'après la conversion, en 2008, à la réduction en pâte à dissoudre.

En juin 2007, les émissions de chlore ont dépassé la limite de 4 kilogrammes l'heure prévue dans l'agrément et une amende administrative de 1200 \$ a été imposée à l'usine AV Nackawic. Il n'y a eu aucun dépassement de la limite des émissions de chlore depuis que l'amende a été payée.

Au début de 2007, les niveaux de Composés de soufre réduit total dans l'air ambiant, mesurés à la station de surveillance de l'air ambiant Caverhill, ont commencé à dépasser les limites établies dans le Règlement sur la qualité de l'air. Une lettre d'avertissement a été envoyée à AV Nackawic et un calendrier de conformité a été préparé et mis en œuvre par l'entreprise. Les problèmes d'instruments à Caverhill ont compliqué la situation. Néanmoins, les relevés de l'air ambiant étaient revenus à des niveaux acceptables à la fin de l'année.

4. Fraser Papers: Two exceedances of the 1 hour 500 ppm SO₂ limit at the recovery boiler occurred on July 11, 2007 during a start up following a tube leak in the recovery boiler. Low magnesium hydroxide concentration in the scrubber resulted in SO₂ reaching 551 and 644 ppm. The system was subsequently brought into normal operation and no further action was deemed necessary by the department.

5. UPM Papermill: A Smoke Density violation occurred at the UPM papermill in February, 2007 for which an Administrative penalty of \$1500 was levied. No further issues with the boilers occurred until the temporary shutdown in August and the permanent shutdown in December.

Source of Information: Department of Environment approval engineers assess, on a regular basis, the level of compliance of each facility to ensure that operating conditions are met.

GOAL 2: WATER QUALITY

To ensure that the quality of New Brunswick's water resources meet established provincial standards for use of the resource (drinking, recreational, aquatic life, etc.).

Indicator 1: To ensure acceptable quality in all watersheds used for municipal surface drinking water supplies.

Target: To maintain or improve the present quality of the potable water in the province's 30 surface drinking water supply watersheds.

Results: In general, the 30 surface drinking water supplies provide water of very good or excellent quality to 21 municipalities in the province. In some cases, disinfection is the only treatment type currently employed.

4. Papiers Fraser: Deux dépassements de la limite horaire de 500 ppm de SO₂ à la chaudière de récupération sont survenus à la chaudière de récupération le 11 juillet 2007 pendant la mise en service, après une fuite d'un tuyau de la chaudière de récupération. Une faible concentration d'hydroxyde de magnésium dans l'épurateur a fait grimper les niveaux de SO₂ à 551 et 644 ppm. Le système a été ensuite mis en exploitation normale et le ministère n'a pas jugé nécessaire de prendre d'autres mesures.

5. Usine de papiers UPM: En février 2007, une infraction à la norme relative à la densité de fumée s'est produite à l'usine de papiers UPM pour laquelle une amende administrative de 1500 \$ a été imposée. Aucun autre problème par rapport aux chaudières n'est survenu avant la fermeture temporaire en août et la fermeture permanente en décembre.

Source d'information : Les ingénieurs des agréments du ministère de l'Environnement évaluent régulièrement le niveau de conformité de chaque installation pour s'assurer que les conditions d'exploitation sont respectées.

OBJECTIF 2 : QUALITÉ DE L'EAU

S'assurer que la qualité des ressources en eau du Nouveau-Brunswick répond aux normes provinciales établies pour l'utilisation de la ressource (eau potable, loisirs, vie aquatique, etc.).

Indicateur 1: Assurer une qualité acceptable dans tous les bassins hydrographiques utilisés pour les sources municipales d'approvisionnement en eau potable de surface.

But: Maintenir ou améliorer la qualité actuelle de l'eau potable dans les 30 sources d'approvisionnement en eau potable de surface de la province.

Résultats: En général, les 30 sources d'approvisionnement en eau potable de surface fournissent une eau de très bonne qualité ou de qualité excellente à 21 municipalités de la province. Dans certains cas, la désinfection est le seul traitement utilisé.

The data for surface drinking water quality is in most cases derived from water samples taken at the intake structures, prior to any treatment or disinfection. Both the Department of Health (DH) and the Department of Environment oversees water quality within the distribution system, in addition to residual chlorine levels. Boil orders are issued by DH largely based on this data.

No exceedance was noted for organic parameters. Exceedances were noted for the following microbiological and inorganic parameters in the raw water, prior to disinfection or treatment:

Microbiology exceedances were noted for E. coli in twelve municipalities' reservoirs, and total coliform in fourteen municipalities' reservoirs.

Increases in the number of exceedances for microbiological parameters are reflective of additional data that is now available from all municipalities.

Exceedances of the provincial drinking water quality guidelines for the following inorganic parameters were noted:

• Iron (Fe)	2 municipalities
• Manganese (Mn)	3 municipalities
• Turbidity	3 municipalities

These exceedances were corrected through treatment and/or disinfection.

Source of Information: Water quality data as maintained in the WaterTrax (departmental database).

Indicator 2: To ensure acceptable quality in all wellfields used for municipal ground water supplies.

Target: To maintain or improve the quality of 55 municipal wellfields used for drinking water and complete protection designations in all wellfields by 2008.

Results: In general, the municipal groundwater supplies provide water of very good or excellent quality to 58 municipalities in the province.

Les données sur la qualité de l'eau potable de surface sont dans la plupart des cas obtenues à partir des échantillons d'eau prélevés aux ouvrages de prise d'eau, avant tout traitement ou désinfection. Le ministère de la Santé surveille la qualité de l'eau au sein du système de distribution, en plus des niveaux de chlore résiduel. Les ordres de faire bouillir l'eau sont donnés par le ministère de la Santé et sont basés sur ces données.

Aucun dépassement n'a été enregistré pour les paramètres organiques. Des dépassements ont été enregistrés pour les paramètres microbiologiques et inorganiques suivants dans l'eau brute, avant la désinfection ou le traitement :

Des dépassements microbiologiques ont été enregistrés pour le E. coli dans douze réservoirs municipaux et les coliformes totaux dans quatorze réservoirs municipaux.

Des augmentations dans le nombre de dépassements pour les paramètres microbiologiques reflètent des résultats disponibles des municipalités.

Des dépassements des directives provinciales de la qualité de l'eau potable pour les paramètres inorganiques ont été notés :

• Fer (Fe)	2 municipalités
• Manganèse (Mn)	3 municipalités
• Turbidité	3 municipalités

Ces dépassements ont été corrigés par le traitement ou la désinfection.

Source d'information : Données sur la qualité de l'eau comprises dans la base de données du ministère, ENVI.

Indicateur 2: Assurer une qualité acceptable de tous les champs de captage utilisés pour les sources municipales d'approvisionnement en eau souterraine.

But: Maintenir ou améliorer la qualité de 55 champs de captage municipaux utilisés pour l'eau potable et effectuer des désignations de protection dans tous les champs de captage d'ici 2008.

Résultats: En général, les sources municipales d'approvisionnement en eau souterraine assurent une eau de très bonne qualité ou d'excellente qualité à 58 municipalités de la province.

The data for potable groundwater quality is in most cases derived from water samples taken at the intake structures, prior to any treatment or disinfection. Both the Department of Health and the Department of Environment oversees water quality within the distribution system, in addition to residual chlorine levels. Boil orders are issued by Department of Health largely based on this data.

No exceedances were noted for organic parameters.

Exceedances were noted for the following microbiological and inorganic parameters in the raw water, prior to disinfection or treatment: Microbiology exceedances were noted for *E. coli* in sixteen municipalities' wells, and total coliform in 38 municipalities' wells.

Exceedances of the provincial water quality guidelines for the following inorganic parameters were noted:

• Floride (F)	1 municipality
• Iron (Fe)	9 municipalities
• Manganese (Mn)	18 municipalities
• Turbidity	13 municipalities

These exceedances were corrected through treatment and/or disinfection.

Source of information: Water quality data as maintained in the WaterTrax (departmental database).

GOAL 3: DUMP CLOSURES AND SOLID WASTE MANAGEMENT

To ensure that all of the old environmentally substandard public dumpsites in New Brunswick are closed in a manner that will protect the health of citizens and meet practical environmental standards.

Indicator 1: Completion of assessments (closure studies) and implementation of prescribed closure work at all environmentally sub-standard public dumpsites.

Target: To complete closure studies and on-site work on the closed sites by the end of 2010.

Les données sur la qualité de l'eau potable souterraine sont dans la plupart des cas obtenues à partir des échantillons d'eau prélevés aux ouvrages de prise d'eau, avant tout traitement ou désinfection. Le ministère de la Santé surveille la qualité de l'eau au sein du système de distribution, en plus des niveaux de chlore résiduel. Les ordres de faire bouillir l'eau sont donnés par le ministère de la Santé et sont basés sur ces données.

Aucun dépassement n'a été enregistré pour les paramètres organiques.

Des dépassements ont été enregistrés pour les paramètres microbiologiques et inorganiques suivants dans l'eau brute, avant la désinfection ou le traitement: Des dépassements microbiologiques ont été enregistrés pour la bactérie *E. coli* dans seize puits municipaux et pour les coliformes totaux dans les puits de 38 municipalités.

Des dépassements de normes provinciales établies ont été enregistrés pour les paramètres inorganiques suivants :

• Fluorure	1 municipalité
• Fer (Fe)	9 municipalités
• Manganèse (Mn)	18 municipalités
• Turbidité	13 municipalités

Ces dépassements ont été corrigés par le traitement ou la désinfection.

Source d'information : Données sur la qualité de l'eau comprises dans la base de données du ministère, ENVI.

OBJECTIF 3 : FERMETURE DES DÉPÔTOIRS ET GESTION DES DÉCHETS SOLIDES

S'assurer que tous les anciens dépotoirs publics de la province ne répondant pas aux normes environnementales sont fermés afin de protéger la santé du public et de répondre aux normes environnementales pratiques.

Indicateur 1 : Achèvement des évaluations (études de fermeture) et mise en oeuvre des travaux de fermeture prescrits à tous les dépotoirs publics qui ne répondent pas aux normes environnementales.

But : Achever les études de fermeture et les travaux sur les lieux des sites fermés d'ici la fin de 2010.

Results: The Department of Environment has participated financially in various municipal dumpsite closure activities during the past several years. During this time over 400 dumpsite assessments have been completed. Based on these assessments and additional information contained in the department files, the department is satisfied that environmental risk associated with closed dumpsites have been minimized. The department will continue to maintain the dumpsite database and flag properties that are located within close proximity of dumpsites; this is done for information purposes only and does not indicate any contamination of a property.

Source of information: Department of Environment maintains a dumpsite registry that indicates the site location, closure plan references and other details for each dumpsite. This database currently includes 582 dumpsites including some operating waste disposal sites, construction and demolition sites and some industrial dumpsites. The essence of each dumpsite is universally available through Service New Brunswick's Real Property Information listings and the Remediation Branch Help Desk on an ongoing basis. Property Identification Numbers for the remaining older municipal sites and some industrial sites are added, as information becomes available.

Indicator 2: The rate of reduction in the amount of municipal solid waste generated and disposed of in New Brunswick.

Target: To reduce the amount of municipal solid waste generated and disposed of in New Brunswick by 50 per cent, from an estimated 860 kilograms per capita, in 1988, to a targeted 430 kilograms per capita, in 2000 (target date was established by CCME).

Results: When comparing 1988 to 2008, New Brunswick recorded a 29.8 percent reduction per capita in the volume of solid waste generated for the year. The total amount of domestic and commercial solid waste land filled in 2008 was measured at approximately 450,989 metric tons, which equates to 603 kilograms per capita.

Résultats : Le ministère a participé financièrement aux travaux de fermeture de dépotoirs avec un certain nombre de collectivités pendant les dernières années. Durant cette période, plus de 400 évaluations de dépotoirs ont été effectuées. Sur la base de ces évaluations et de renseignements supplémentaires contenus dans ses propres dossiers, le Ministère est convaincu que les risques environnementaux liés aux dépotoirs fermés ont été minimisés. Il continuera de maintenir la base de données des dépotoirs et de signaler les biens-fonds situés à proximité de ces derniers. Ceci est réalisé à titre d'information uniquement et n'indique aucunement qu'un site est contaminé.

Source d'information : Le MENV tient un registre des dépotoirs qui indique l'emplacement du lieu, les références du plan de fermeture et les autres détails pour chaque dépotoir. Cette base de données comprend actuellement 582 dépotoirs, dont certains lieux d'élimination des déchets en exploitation, des sites d'exploitation des débris de construction et de démolition et certains dépotoirs industriels. L'information de base sur chaque dépotoir est fournie par l'entremise des listes sur l'information foncière de Service Nouveau-Brunswick et du bureau d'assistance de la direction de l'assainissement, sur une base continue. Le numéro d'identification du bien-fonds pour les autres anciens dépotoirs municipaux et certains sites industriels est ajouté, à mesure que l'information devient disponible.

Indicateur 2 : Le taux de réduction de la quantité de déchets solides municipaux produits et éliminés au Nouveau-Brunswick.

But : Réduire de 50 pourcent la quantité des déchets solides municipaux produits et éliminés au Nouveau-Brunswick, du chiffre estimatif de 860 kilogrammes par habitant en 1988, à 430 kilogrammes par habitant en 2000 (date cible établie par le CCME).

Résultats : De 1988 à 2008, le Nouveau-Brunswick a enregistré une réduction par habitant de 29,8 pourcent du volume annuel de production des déchets solides. La quantité totale des déchets solides commerciaux et domestiques éliminés dans les lieux d'enfouissement au Nouveau-Brunswick en 2008 a été évaluée à 450 989 tonnes métriques ou 603 kilogrammes par habitant.

The department continues to explore avenues to meet the committed diversion target including additional product stewardship initiatives and continuing to work with the regional solid waste commissions.

Source of information: Information on waste generation in 1988 was a compilation of actual data and waste audits conducted throughout the province. Starting in 1998, the establishment of engineered landfill sites covering all of New Brunswick allows for accurate accounting of all waste sent to landfill.

Le ministère continue de chercher des moyens de répondre à l'objectif de réacheminement fixé, y compris la prise d'autres mesures de gestion des produits et l'établissement de normes de recyclage pour les commissions régionales de gestion des déchets solides.

Source d'information : L'information sur la production des déchets en 1988 provenait d'une compilation des données réelles et des vérifications des déchets effectuées dans la province. Depuis 1998, l'établissement de lieux d'enfouissement aménagés pour l'ensemble du Nouveau-Brunswick permet de tenir compte avec exactitude de tous les déchets acheminés vers les lieux d'enfouissement.

